

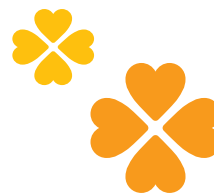


鄰舍輔導會  
THE NEIGHBOURHOOD ADVICE-ACTION COUNCIL



Annual Report 年報  
2018-2019

# 目錄 Contents



## 機構管治 Corporate Governance

會長獻辭 Message from the President	02
主席報告 Chairman's Report	04
總幹事報告 Executive Director's Report	06
義務司庫報告 Honorary Treasurer's Report	08
架構圖 Organisation Chart	10
會長、副會長及執行委員會 President, Vice-presidents and Executive Committee	12
附屬委員會、幼兒園校董會、顧問及顧問委員會 Sub-committees, School Management Committee (Kindergarten), Advisors and Advisory Committees	14
永遠會員 Life Members	16
管理團隊 Management Team	17
使命宣言 Mission Statement	18
宗旨目標及機構文化 Aims & Objectives, Corporate Culture	19
標誌 Logo	20
企業傳訊 Corporate Communication	21
員工訓練及發展 Staff Training and Development	22
財務摘要 Financial Highlights	23

## 服務報告 Service Reports

家庭及兒童福利服務部報告 Family and Child Welfare Service Division Report	29
青少年服務部報告 Children and Youth Service Division Report	33
安老服務部報告 Elderly Service Division Report	38
康復服務部報告 Rehabilitation Service Division Report	46
社區發展部報告 Community Development Division Report	51
內地服務部報告 Mainland Service Division Report	54
教育服務部報告 Education Service Division Report	60
醫療衛生服務部報告 Health Care Service Division Report	65

## 義工獎勵及鳴謝 Volunteer Award & Acknowledgements

義工獎勵 Volunteer Award	68
鳴謝 Acknowledgements	72
聯絡我們 Contact Us	75



# 機構管治

## Corporate Governance





# 會長獻辭

## Message from the President

在剛過去的兩年，本會最終能成功跨越了二十多月前的財務困難，轉虧為盈，年度盈餘約有 2,000 萬。社會福利署對本會的特別監察亦於八月停止，取消申辦新服務的限制，機構的整體運作重回正軌。

回顧 2017 至 2019 年本會成功重新將過往五十年的「運作、管理、創新、發展」各方面作了深入的檢討，主力抓運行，降成本，控風險，促改革和強管理，加上執行委員會及各服務委員會作了重大的改組，直接加強參與各服務單位的改革。在上下一心協力下財務、人事、行政管理都有良好的改善。更重要的是執行委員會副主席戴健文先生以無償全職兼任總幹事，直接參與領導一千五百多位員工，一同扭轉了已往在制度及發展上欠缺的規範和控制，再度協調團隊精神，發揮全體員工積極性，上下溝通更暢順，沖破舊制度，設立新運作程序。

至今所有管理層，包括總幹事，副總幹事，首席財務總監及執行幹事都由多位內部的專業員工晉升或從外轉聘人仕填補。大致上機構的基石重新鞏固，隨時準備再次騰飛，配合未來社會不同階層組群的需要，開拓多元化服務，推動「自助」、「互助」、使高速人口老化的社區在家庭、個人、及弱勢社群都得到專業的照顧和服務，繼續將本會五十週年所定：「鄰舍同行，連繫有心人」和成立時的初心：「那裡有需要我們的服務，就是我們的鄰舍」的口號努力推廣下去。

一如過往，機構會繼續與香港的金融機構，公共事務團體，地產，投資界，各類服務機構及社團組織一起推行香港成為一個和諧，互助，互愛的社會。

面向未來，本會有了新的領導團隊。他們年青，有活

This year, our Council celebrates a year of success. We have finally gone through our financial crisis for the past two years. We have achieved a revival in 2019, and turned the loss into profit with \$20 million surplus for the year of 2018/19. In August the Social Welfare Department waived our special financial reviews and regular projection reports and were granted to bid for new service projects. All these result in the amelioration of overall operations within the Council.

For the past two years, we studied, analysed the past 50 years' operation and implemented a new counter-strategies, targeted on core problems and focusing on management control. We picked up countless challenges, in financial management and manpower efficiency, crisis management and strengthen the Council's development force.

We successfully rebuilt our team force. Our Council Vice-chairman, Mr K M TAI, took up his fulltime voluntary job of Executive Director since 2017 and worked closely with more than 1,500 employees. Excellent co-ordination within the teams is the key to reaching the success with application of new sound strategies and advance information system.

Finally, we have our senior management team including the Executive Director, Deputy Executive Directors, Chief Financial Officer and Coordinators reestablished by both internal promotion and outside recruitment. Now the Council has the foundation restructured and is ready again for further development in the coming years.

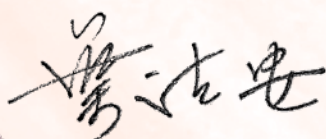
To satisfy the need from different walks of people, more modified and diversified services are required. We shall continuously provide with "self-help" and "mutual assistance" format in order to let Hong Kong people to have better family, individual care and professional attendance. We



力，可以繼續秉承社會工作專業操守，緊守工作崗位，以服務的真心，以整體香港福祉為念，致力提供多元、適切、優質的服務，以回應社會不斷新增的需求。

本人更期望新的領導團隊，毋忘初衷，鞏固基業，創建資源，邁步向前，促進睦鄰、互助共融，致力與政府、非政府界別、委員、義工、同工及其他持份者，同心同德，默默耕耘，拓展有心人網絡，讓點滴的「鄰舍情」推動我們加倍用心努力，勇往直前，做好服務，創建新的高峰。

會長



葉德安



also have to make sure our theme of last year “Walk with Neighbour, Connect Conscientious Person” and our slogan of “Where needs our services is our Neighbour” will continuously be our vision and mission.

As an usual practice, we work and expand our network and close partnership with a number of local financial companies, property developers, private and public companies of all kinds, charity and social organisations. I must thank them all for their generosity and kind support extended to us for past decades. We are working together to ensure Hong Kong will continue to be a harmonious and mutual care community.

A new management team has been set up. They are energetic youngsters, who strive to uphold professional ethics of social work, perform their duties diligently, serve with genuine hearts with the overall welfare of Hong Kong as their utmost priority. All of us are committed to providing a diverse, up to standard and quality service in response to the increasing demands of the community.

Our motto will never be forgotten. Furthermore new foundation, new resources, together with harmonious neighbourhood and mutual co-operation with the government, non-government sectors, committee members, volunteers, co-workers, and other stakeholders will further be encouraged. I strongly believe our Council will reach another new height in the future.



YIP Tak On  
President



# 主席報告

## Chairman's Report

隨著本會服務的不斷拓展，服務單位逾八十個，我們作為機構的把關人，責任和壓力也越來越大。首先是現今社會福利服務需求複雜，社署、服務使用者 and 不同持份者對機構的監察增加。問責性提高了，我們必須提升機構的管治能力，應對這些複雜的變化。

本年度，我領導的執行委員會的首要工作，是聯同總幹事和管理團隊，共同學習，加強管治理念和建立適切的管理程序。

2018年，本會參與了由社聯主辦，並與「香港大學睿智計劃」及「良管善治工作室」合作的社福機構管治健康狀況調查。顧問團隊根據機構提供的數據分析，並對照同類機構及業界整體的資料，提出意見及改進建議。本會亦申請了相關的管治諮詢服務，善用「驗身報告」的分析，探討改善方案。整體而言，本會在董事會組成及結構；董事會角色及責任；以及自我檢討和表現監控方面，大致與業界整體狀況分別不大，但在高級職員的繼任規劃、檢討董事會組成與委任新董事、以及資助機構經費等幾個方面，則仍有改善空間。

針對這些問題，我們已作出跟進，特別是高級職員的繼任規劃。本年度，本會特別著重高級職員的培訓，並決定公開招聘總幹事和副總幹事，讓高級職員有更多機會檢討和提升管治能力。透過公開招聘，本會最近委任馮綏文女士為總幹事及張嘉懿女士為副總幹事。我期待新的管理團隊可以為會務發展和機構管治帶來新的動力。

另外，為了加強專業的支援，我們決定邀請熟悉公共行政的管理人加入執行委員會。至於董事會的職能和組成，我認為最好的做法是訂定新的公司組織大綱與章程，確立執行委員會作為董事會的角色，並以條文訂定管治的相關安排。這方面的工作，我們將於下年度陸續推動。

為了鞏固會務發展與推行良好管治，本會執行委員會每季定期到訪單位，與員工、服務使用者和持份者，作直接交流，了解服務運作、工作環境、員工薪酬和福利，加強溝通，並肯定員工的努力，增強員工的歸屬感與成功感，提升士氣，使員工更能提供優質的服務。今年社會風波不斷，我和執行委員先後到訪單位，慰問員工，了解他們在這動盪的日

In pace with the expansion of our service, up till now, we have over 80 service units. As the person in charge of the organization, I felt increasing responsibilities and pressure. First, social welfare demands from the society are nowadays intricate. Monitoring of the organization by different stakeholders such as Social Welfare Department and service users are increasingly strict. The rising accountability leads to the necessity to improve the management of the organization to respond to these intricate changes.

This year, the priority work of the Executive Committee under my leadership is to work together with the Executive Director and his management team to strengthen the concept of corporate governance and to improve upon the appropriate management procedures in the Council.

In 2018, NAAC participated in Hong Kong NGO Governance Health Survey, organized by HKCSS, ExCEL3 of The University of Hong Kong and Governance and Management Excellence (GAME) for Public Benefit. Through analysis of data collected from organizations and comparison of the data among organizations with similar sizes, an Advisory Team helped examine the governance strengths of the organizations as well as identify areas for improvement. Our Council had also applied the In-depth Debriefing Service for more thorough understanding and effective use of the individual governance health reports. Overall speaking, our Council had no significant difference in board composition, structure, roles, responsibilities and internal control as well as performance monitoring as compared with other organizations of similar size. However, there are still rooms for improvement in several aspects, such as succession planning for senior staff, review of board composition and appointment of new board members, as well as financial management.

To improve on these shortcomings, our Council has made follow up actions, especially in succession planning for senior staff. This year, we placed special emphasis on the training of senior staff. We decided to hold open recruitment exercises for the recruitment of the Executive Director and Deputy Executive Director, so that the senior staff could have more opportunities to review and improve their governance and management skills. Through open recruitment, we recently appointed Ms FUNG Sau Man, Elina as the Executive Director and Ms CHEUNG Kar Yee, Regina as the Deputy Executive Director. I look forward very much to see the new management team brings new impetus to the development and governance of the Council.

Apart from that, in order to strengthen professional support, we decided to invite more management experts who are familiar with public administration to join our Executive Committee. For the board composition and role execution, I think the best way is to set up new clauses in the Memorandum and Articles of Association of our Council to further enhance the management role of the Executive Committee as a board and to improve upon the relevant arrangements for better corporate governance. We will keep working on this area in the coming year.

In order to consolidate the development of our Council and promote good governance, the Executive Committee conducts visits to the service units quarterly to have direct communicate with our staff, service users and other stakeholders to have better understanding of the operation of the service units, the work setting, as well as the staff's views on their remuneration and welfare. The visits help enhance communication and affirm the efforts of the staff, hence, also strengthen their sense of belonging and accomplishment. They also promote the morale of the staff to the effect that they will keep on providing quality services. This year, a lot of social issues and movements happened. The Executive Committee members and I have visited several service units to send our regards and gratitude to the staff there; thanked them for staying professional and for providing thoughtful services to our service users even in these hard days.



子裡，如何繼續堅守專業，繼續為受眾提供貼心服務。

總結去年的工作，本會八十一個服務單位均致力提高各項服務的水平，成績令人欣喜，而參與本會服務和活動的超過三百零六萬四千三百一十三人次。去年，政府的津助港幣四億九千五百二十八萬六千九百六十二元正，其他機構撥款港幣四千四百四十三萬六千八百九十六元正、營運收入港幣八千四百一十萬零四千二百六十三元正、獎券基金撥款港幣三千九百三十七萬五千一百七十九元正、捐款及賣旗和其他收入港幣三千零四十三萬一千二百四十五元正。

本會去年工作成效使我們引以為榮，實有賴各方好友的支持與贊助。在此，我謹代表本會銘謝勞工及福利局、民政事務局、社會福利署、民政事務總署、其他有關政府部門、中聯辦、醫管局、香港公益金、獎券基金、香港賽馬會慈善信託基金、區議會、商界企業、其他基金和各善長們的支持。

我十分感謝本會會長葉德安先生在過去一年對我們的引領與支持，對勞工及福利局、社會福利署各首長為本會各單位及大型活動蒞臨主禮，我亦在此致以衷心感謝。去年鄰舍輔導會累積參與義工服務時數近四萬小時，證明本會努力透過各種途徑和方法，動員社會各階層的個人及團體參與義務工作。我謹此致謝本會各委員、顧問、委員會、企業、義工和家屬團體去年的協力和貢獻。

有關過去一年的具體工作報告，總幹事已在他的報告中詳細表述，我在此不贅。但我想藉此機會特別感謝本會全體員工同事過去一年的辛勤工作。在之前的幾個月，香港經歷了一場廣大的社會運動，而我們的同事在期間全都能堅守崗位，並互相扶持，為服務使用者提供不輟的協助。同事們對我們的「鄰舍」，不管是否正在使用我們服務的人士，也不管是否長者或年青人一所顯現出來的關切和愛護，都令我深為感動。我祝願同事們未來的工作順利、愉快！

明年是2020年，我十分有信心，本會會繼續發展，更進一步。

主席

嚴元浩

嚴元浩

To conclude, 81 of our service units all strived to improve the quality of their services. The results were encouraging. More than 3,064,313 persons participated in our services and activities. We received a total subvention of HK\$495,286,962 from the Social Welfare Department and the allocation of HK\$44,436,896 from other government bureaux, departments and related organisations. Our operating Income was HK\$84,104,263. We also received a total of HK\$39,375,179 granted by the Lotteries Fund and a sum of HK\$30,431,245 from other income such as donation, flag selling, etc.

We are proud of the results achieved in the past year and are grateful to all the supports and sponsorship from our many friends. On behalf of the Council, I would like to express our sincere gratitude towards the Labour and Welfare Bureau, the Home Affairs Bureau, the Social Welfare Department, the Home Affairs Department, and other related government department. The Council is also grateful to the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, Hospital Authority, Community Chest of Hong Kong, the Lotteries Fund, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the District Council and many business firms, foundations and donors for all their kind supports and generous donation.

I would like to express my sincere thanks to our President, Mr. YIP Tak On for his guidance and support over the past year. Thanks are also due to all the officiating guests from the Labour and Welfare Bureau and the Social Welfare Department for honouring us in events held by NAAC. Last year, NAAC accumulated nearly 40,000 hours of volunteer service hours. It proves that our Council could, through different channels and methods, mobilize individuals and groups from all walks of life to participate in voluntary work. I would also like to thank my fellow Executive Committee members, Advisors, Subcommittee members, business firms, volunteers, our users and their families for their active participation and contribution in the past year.

The specific work of our Council in the past year has been thoroughly stated in the Executive Director's Report so I will not repeat here. But I would like to take this opportunity to especially thank all the staff for their hardwork over the year. In the last few months, Hong Kong has experienced a large scale social movement and uneasiness. During this period of time, our staff remained steadfast in their job and supported each other to provide continuous assistance to our service users. I am deeply touched by them. They showed much caring and concern to our "Neighbours" regardless of whether they are our service users or not, elderly or youth. I wish my colleagues all the best in the future!

In 2020, I am confident that NAAC will continue to move forward.

YEN Yuen Ho, Tony  
Chairman





# 總幹事報告

## Executive Director's Report

2018-19 年度是充滿喜悅的一年。我在鄰舍輔導會的管理團隊服務了二十個月，認識了很多敬業樂業的同事，讓我學會了什麼是「鄰舍精神」，怎樣是「以人為本」。對我而言，這段時期的總幹事工作十分充實，碩果纍纍的學習令人份外興奮。

除了向管理團隊和同事學習以外，我從服務使用者當中也學到不少。例如：今年鄰舍頌親恩慈善晚宴 2019「父親大獎」得獎人 93 歲的黃伯，他積極參與康復院舍的家屬職員會工作，定期到院舍探望子女，又經常向家屬們分享健康和養生的知識。黃伯照顧兩位子女，花了很多心血，但他從不埋怨，反而強調要有勇氣去承擔。這種精神難能可貴，是我們的學習對象。

另一位令我印象深刻的是 90 多歲的吳伯伯，他在長者中心持續擔任義工近 30 年，從不間斷地在本會義務教導長者學習及練習「健康十八式」，有時為了兼顧照顧孫兒及授課，他更帶同孫兒一起授課，盡顯他對本會的情誼。可惜的是吳伯伯年初離世。這些好人好事令我印象深刻，感動非常，也反映「鄰舍精神」的活力所在，既依靠同事，又有很多有心服務使用者的無私奉獻，令機構不斷成長。

在機構事務方面，本年度我主要的工作是訂立機制和具體執行的管治措施，監督機構整體表現，特別是財政預算、人力開支及財務管理。透過管理團隊的共同努力，現時機構已達致有效率和財政穩健的狀態。不過，我亦提醒同事經常要留意潛在風險，早作預防，加強管理，提升服務質素。

過去一年，本會的硬件工作有飛躍的進展。所有資助康復院舍均已完裝裝修工程，並符合《殘疾人士院舍條例》發牌規定，獲得正式營運牌照，讓殘疾人士享有安全及優質的居住環境。另外，屯門欣田邨林心雲伉儷長者日間護理中心已於今年 3 月竣工，並提供服務。新增的朗屏長者日間護理中心將於今年 10 月開始接收有需要護理服務的長者。

在提供恆常適切優質的服務時，本會不同服務均與時俱進，提供嶄新服務計劃：青少年服務部推動「新手媽咪」活動，培育年輕家長的發展；亦舉辦「Coffee Bunny」計劃，引導青少年建立目標。家庭及兒童福利服務部以「家庭為本介入模式」，關顧不同家庭的獨特需要；並引用「社區遊樂場」概念，帶出「兒童從遊戲中成長」及「家在一起」的重要。

安老服務部的「康齡劇社」於本年度有大豐收，包括「留住埗城香」第一百場演出及口述歷史劇馬拉松，推動老有所為、文化傳承及生命教育的使命。另外，本會致力推動「認知障礙症照顧策劃師計劃」，協助長者預防認知障礙及度過優質豐盛晚年，並繼續向社區推廣，為保安和警務人員提供相關知識，以便識別認知障礙症人士提供協助。

康復服務部舉辦「全民齊躍動・邁向半世紀」大型運動會，以提升殘疾人士對運動的興趣及參與，強健體

The year of 2018-2019 was a wonderful year. For the 20 months that I worked in the management team of The Neighbourhood Advice-Action Council, I got to meet a lot of passionate colleagues. They let me know what is "Neighbourhood Spirit" and how to be "People-oriented". For me personally, this experience is fulfilling. I am tremendously excited for this fruitful learning experience.

In addition to learning from the management team and my colleagues, I also learned a lot from our service users. I would like to take this opportunity to mention the winner of the "Father Award" at the Charity Dinner held in early 2019, 93-year-old Mr. WONG. He actively participates in the Parent-staff Committee of our rehabilitation service unit. He visits his children on a regular basis, and also shares his knowledge on health and regimen with other parents. Mr. WONG has dedicated his life to take care of his two children with no complaints. He always emphasizes that one must be responsible with courage. This mentality is commendable and displays a good role model.

Another memorable service user I would like to mention as well is 90-year-old Mr. NG. He had been volunteering for our Elderly Centre for almost 30 years. He would always help other elders to learn and practise the "Healthy 18 Styles" exercise. Since Mr. NG needed to take care of his grandson, he would bring his grandson to the centre so he could accomplish both simultaneously which showed his dedication to our Council. Unfortunately, Mr. NG passed away at the beginning of this year. These heartwarming people and stories will always be part of my memory. They truly carry out the liveliness of the "Neighbourhood Spirit". Thanks to the selfless contribution of our colleagues and many of these service users with good intention, our Council becomes stronger and stronger.

For governance affairs, my main responsibility last year was to set up appropriate mechanism and governance measures; monitor the performance of the Council, especially budgeting, personnel expenses, and financial management. Through the joint effort of the management team, the Council has achieved an effective and stable financial status. However, I would like to remind my fellow colleagues to pay attention to potential risks, take precautions, strengthen management, and enhance our service quality.

For the past year, the building maintenance and upgrading works have made significant progress. All of our subvented homes for people with disabilities have completed their renovation work to meet the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance and received an operating license, which allows our service users to live in a safe and comfortable environment. In addition, the renovation work of our Mr and Mrs Lam Sum Wan Day Care Centre for the Elderly at Tuen Mun was completed in March 2019 and is now in service. A new Day Care Centre for the Elderly at Long Ping is expected to commence its service in October this year.

Besides providing our constant appropriate quality services, our Council also provides new services to keep up with the times. Our Children and Youth Service Division introduced the "Young Mother with newborn baby programme" to educate the young parents. We also launched the "Coffee Bunny" project to help our teenagers to set goals. Our Family and Child Welfare Service Division adopts a "Family-based Intervention Model" to take care of the needs of individual families, using the concept of the "community playgrounds" to bring up the importance of "play in the development and growth of children" and "family togetherness".

The Elderly Theatre Troupes organized by our Elderly Service Division has received great success this year. The hundredth show of "Savouring the Fragrance of Shamshupo" and the oral history theatre marathon all helped to promote the mission of sense of worthiness among the elders, cultural heritage, and life education. Our Council also launched the "Dementia Care Planner Service" to prevent the elders from suffering dementia and have a quality and wonderful old age life. We will continue to educate the community especially the police officers and security guards, so that they can identify and assist elders with dementia.

Our Rehabilitation Service Division hosted the "Fifth Division Sports Day" to raise the interest and participation of people with disabilities in sports, and to improve their physique. We also hosted an Installation Art Exhibition of animals made of waste plastic bottles to promote environmental protection and to display the talents of the people with disabilities. Furthermore, Harmony Manor has released the first stage show performed by her service users and their parents to promote the public awareness of the difficulties faced by our services users and their families.

In terms of Education services, four kindergartens of our Council have received subsidies from the Education Bureau to improve the ratio of teachers and students, hence improving the quality of education. In addition, our Day Creches also receive additional subsidy from the Social Welfare Department to improve the services.

Our Council has been collaborating with Fengyuan Street Government office in Guangzhou to promote the development of elderly and rehabilitation services and to share our experiences. We have founded a well-established service mode together with great success, which won a total of 65 national, provincial, and regional awards. Last year, Wenchang Neighborhood Multi-service Centre for the Elderly in Guangzhou hosted its "20th Anniversary Celebration". Apart from taking a look back at the development of the Centre, the narrative treatment adopted by the Community Oral History Theatre and the wholistic care of the "Dementia Care Planning Service" were also promoted to better serve the elders. Organizing "Model Neighbor Election" in Hong Kong to promote the



魄；並主辦「玩轉動物園」裝置藝術展覽，推廣環保與藝術，展現殘疾人士的才華。另外，怡欣山莊首次推出舞台劇演出，讓公眾認識康復服務使用者和家人的困擾。

教育服務方面，去年本會四間幼兒園獲教育局資助，持續改善師生人手比例，提升教學質素。另外，育嬰園亦獲社會福利署增撥資源，改善服務。

本會在廣州與逢源街道辦事處合作推動安老及康復服務發展，交流經驗，已建立良好服務模式，成績彪炳，先後榮獲六十五個全國、省、市、區的獎項。本年度更舉辦「逢源鄰舍廿載情·穗港合作創新篇」二十周年誌慶活動，回顧發展，並將口述歷史劇的敘事治療方式和認知障礙症的全方位照顧引入社區，更好服務長者。舉辦全港「模範鄰居選舉」，推廣鄰舍精神，為本會每五周年舉辦之重要活動。今屆選舉活動以愛鄰舍為主題，於去年八月至今年三月期間舉行。當選的十大模範鄰居承諾繼續積極參與社區，將睦鄰互助的精神繼續傳承。

要作好上述的工作，員工的投入至為重要，本會必須加強培訓員工，以提升服務質素。過去一年，本會善用社會福利發展基金及其他資源，舉辦「優質服務分享及交流巡禮」，讓員工分享參與不同服務單位計劃的體驗，與「創科攻略 @ 日本」海外交流團的考察成果，彼此學習及藉此擴闊視野；又邀請廣告公司總裁主講「創新管理手法」，激發同工在管理工作上發揮創意；並舉辦了「表達藝術治療」、「藝術為本增權工作」、及「Excel 2010」訓練課程等，培訓員工有關與時並進的知識與技能。本會亦進行了「生命教育計劃發佈會」，與員工及業界分享採用藝術媒介來幫助智障人士的家庭成員處理生死問題的成效，以及探討藝術媒介在社會工作中的應用和員工在運用時的情況。

另外，本會仍會善用整筆撥款，關懷員工，鞏固人力資源，提供優質服務。本會已按公務員薪酬調整的百分比調整及追補員工的薪酬、繼續為全體員工購買醫療保險、推行家庭友善計劃安排。有關管理及監察非定影員工的公積金儲備的機制，執行委員會考慮了該儲備金額和政府即將取消「強積金對沖機制」，決定繼續維持強積金僱主自願性供款的比率不變；去年，工作不少於七年非定影員工的僱主強積金供款比率維持在每年百份之七。

為繼續營運有必要但沒有獲政府資助的服務，包括四間非資助的康齡中心及屯門兩幢智障人士宿舍等，本會透過去年的售旗、慈善步行和轄下單位籌款活動，籌募所需經費。在此，我要感謝各方支持的善長。

當然，如沒有持續的資源、政府部門及相互機構的支持、本會委員及各顧問委員會的明智指引、熱誠工作的員工和努力奉獻的義工、家長組織和服務使用者等，上述的工作實在難以達成。有關服務部門的工作報告及統計數據，已依次扼要陳述於後頁。本會定當繼續響應政府的倡議及維護各專業操守，持續提供優質服務。

適逢今年我們轉換了新的總幹事和副總幹事，我期待他們不忘初衷，繼續奮發向前，提供廣泛而優質的服務，並與政府及非政府界別互信合作，回應本港各階層不斷轉變的多元化需求，特別是老齡化的社會服務壓力。

總幹事

戴健文

戴健文

spirit of the neighbourhood is a significant event held every five year by Council. This year's election campaign was based on the theme of loving neighbors. It was held from August last year to March this year. Ten awarded model neighbors committed to continue their active participation in the community and pass on the spirit of good neighborliness and mutual assistance.

All of the above mentioned services would be difficult without the professional input and best endeavours of our staff. Our Council has to provide adequate training for our staff to enhance our service quality. For the past year, our Council made use of the Social Welfare Development Fund and other funding sources to support staff's capacity building programmes, including the "Quality Service Experience Exchange and Experience Scheme" to give an opportunity for our staff to share their experience of working in different service units. An Overseas Study Tour was arranged to Japan to allow our staff to study the technology application in social services so as to broaden the vision of our staff. We also invited the CEO of an advertisement company to share with us about his management style to inspire us on our management work. "Expressive Arts Therapy", "Empowerment through Arts", "Excel 2010" etc., were held to keep our staff well equipped with up-to-date knowledge and skills. Our Council also hosted a Workshop cum Report-back Seminar on our "Life Education Project". Sharing was made with the staff and other social workers in the field about the effectiveness of the usage of art as a medium for the family members of the mentally handicapped persons to handle life-and-death issues and the application of art media in social work and the skills involved.

Our Council will continue to make good use of the Lump Sum Grant to provide caring to our staff, strengthen our human resources and provide quality services. Last year, we adjusted the salary of our staff in accordance with the adjustments of the civil service pay scales and provided back payment to staff. We continued to provide medical insurance to all employees, and implement family-friendly working scheme. Regarding to the mechanism for managing and monitoring the provident fund reserve of non-snapshot staff, the Executive Committee has considered the reserve amount and the Government is about to cancel the "MPF Hedging Mechanism" and decided to continue to maintain the rate of voluntary contributions of MPF employers in last year. Hence, our Council maintained the employer voluntary contribution ratio at 7% for MPF for the non-snapshot staff working not less than 7 years in last year.

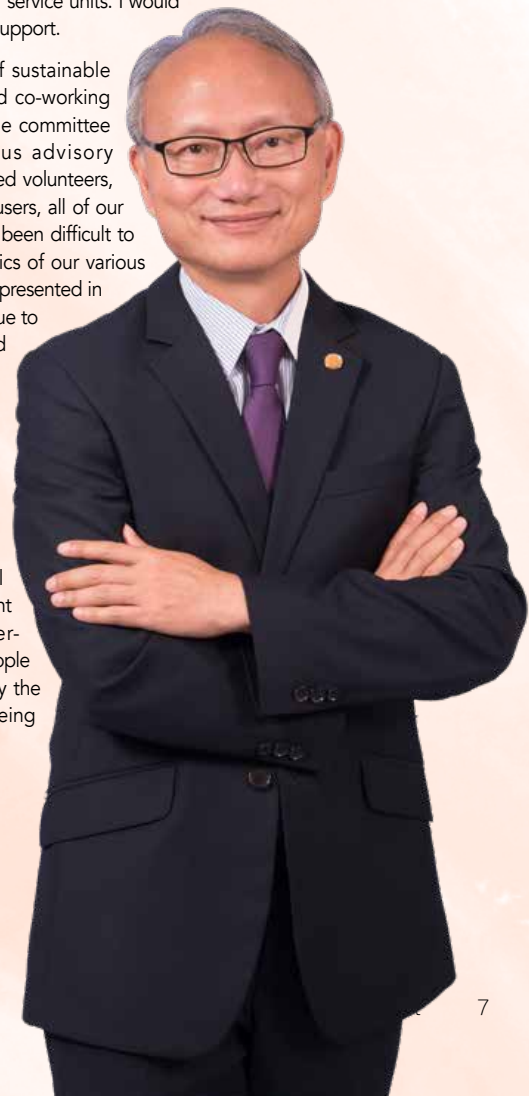
In order to continue the much-needed but non-government funded services, which include four non-subsidised elderly centres and two non-subsidised hostels for mentally handicapped persons in Tuen Mun, our Council has made great efforts in fundraising through Flag Day, Charity Walk, and other fundraising activities held at our service units. I would like to thank all donors for their generous support.

It is certain that without the support of sustainable resources, government departments and co-working agencies, wisdom and guidance from the committee members of our Council and various advisory committees, our passionate staff, dedicated volunteers, various parent organizations and service users, all of our ambition, work and progress would have been difficult to accomplish. The work reports and statistics of our various service divisions are concisely and orderly presented in subsequent pages. Our council will continue to respond to the government's initiatives and maintain professional ethics in offering quality services to the community.

This year, our Council has a new Executive Director and a new Deputy Executive Director. I have great expectations for them, staying true and moving forward so as to continue to provide broad and quality services. They will also work well with the government and non-government organizations to respond to the ever-changing and diversified needs of the people from all sectors of Hong Kong, especially the great demand for services from our ageing society.

TAI Keen Man

Executive Director





# 義務司庫報告

## Honorary Treasurer's Report

於二零一八至二零一九年財政年度，本會共獲得港幣六億九千三百六十三萬四千五百四十五元正，其中包括社會福利署資助港幣四億九千五百二十八萬六千九百六十二元正、香港公益金撥款為港幣三十四萬七千零六十二元正、香港賽馬會慈善信託基金撥款為港幣二百四十六萬零四百六十五元正、教育局撥款為港幣二千五百一十五萬六千三百五十一元正、勞工及福利局撥款為港幣八十二萬八千八百一十六元正、民政事務總署撥款為港幣五百四十八萬二千五百六十六元正、醫院管理局撥款為港幣八百九十五萬九千元正、香港房屋委員會及房屋署撥款為港幣一百二十萬零二千六百三十六元正、營運收入（包括服務及活動收入等）為港幣八千四百一十萬零四千二百六十三元正、捐獻收益為港幣一千四百一十三萬七千九百七十一元正、賣旗籌款活動淨收益為港幣七十六萬二千五百四十元正、獎券基金撥款為港幣三千九百三十七萬五千一百七十九元正、其他收入為港幣一千五百五十三萬零七百三十四元正。這些收入全部用於從事家庭及兒童福利服務、青少年服務、安老服務、康復服務、社區發展、內地服務、教育服務及醫療衛生服務。同期，本會在提供服務上的總支出為港幣六億五千三百三十二萬九千五百九十五元正。

本年度是一個充滿挑戰且美好的一年。與二零一七至二零一八年度比較，本會的總收入增加百分之十一，而總支出只增加百分之一。全體齊心開拓新服務以增加收入來源，並在不影響服務需要的基礎下妥善控制支出，令全年總盈餘為港幣四千零三十萬四千九百五十元正。

In the financial year ended 31 March 2019, our Council received a total income of HK\$693,634,545 which included HK\$495,286,962 subvention from the Social Welfare Department, HK\$347,062 in grants from the Community Chest of Hong Kong, HK\$2,460,465 from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, HK\$25,156,351 from the Education Bureau, HK\$828,816 from the Labour and Welfare Bureau, HK\$5,482,566 from the Home Affairs Department, HK\$8,959,000 from the Hospital Authority, HK\$1,202,636 from the Hong Kong Housing Authority and the Housing Department, HK\$84,104,263 from Operating Income (including Service and Programme Fee), HK\$14,137,971 from Donations, HK\$762,540 from net proceeds from the Flag Day, HK\$39,375,179 from the Lotteries Fund, HK\$15,530,734 from Other Income. These incomes were mainly used in Family and Child Welfare Service, Children and Youth Service, Elderly Service, Rehabilitation Service, Community Development, Mainland Service, Education Service and Health Care Service. Our total operating expenditure for the same financial year was HK\$653,329,595.

This year was a challenging and fruitful year. Compared with last year's result (2017/18), the total income increased by 11%, and total expenditure just increased by 1%. We expand our income sources by providing new services and controlled expenditure without affecting our quality of services. The total annual surplus was HK\$40,304,950.





詳情請參閱有關本會的財務摘要和已審核的財務報表。

我們藉此機會向社會福利署、香港公益金、香港賽馬會慈善信託基金、教育局、勞工及福利局、民政事務總署、醫院管理局、香港房屋委員會、房屋署、以及各熱心捐助者之不斷支持致以謝意。最後，我們多謝陳李羅會計師事務所有限公司於過去一年擔任本會之核數工作。

義務司庫

葉青山

Please refer to the Financial Highlights and the audited Financial Statements of the Council.

We would like to take this opportunity to thank the Social Welfare Department, the Community Chest of Hong Kong, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Education Bureau, the Labour and Welfare Bureau, the Home Affairs Department, the Hospital Authority, the Hong Kong Housing Authority, the Housing Department, and those who donated to our Council for their continuing supports. Finally, we would like to thank Chan, Li, Law CPA Limited for their audit services in the past year.

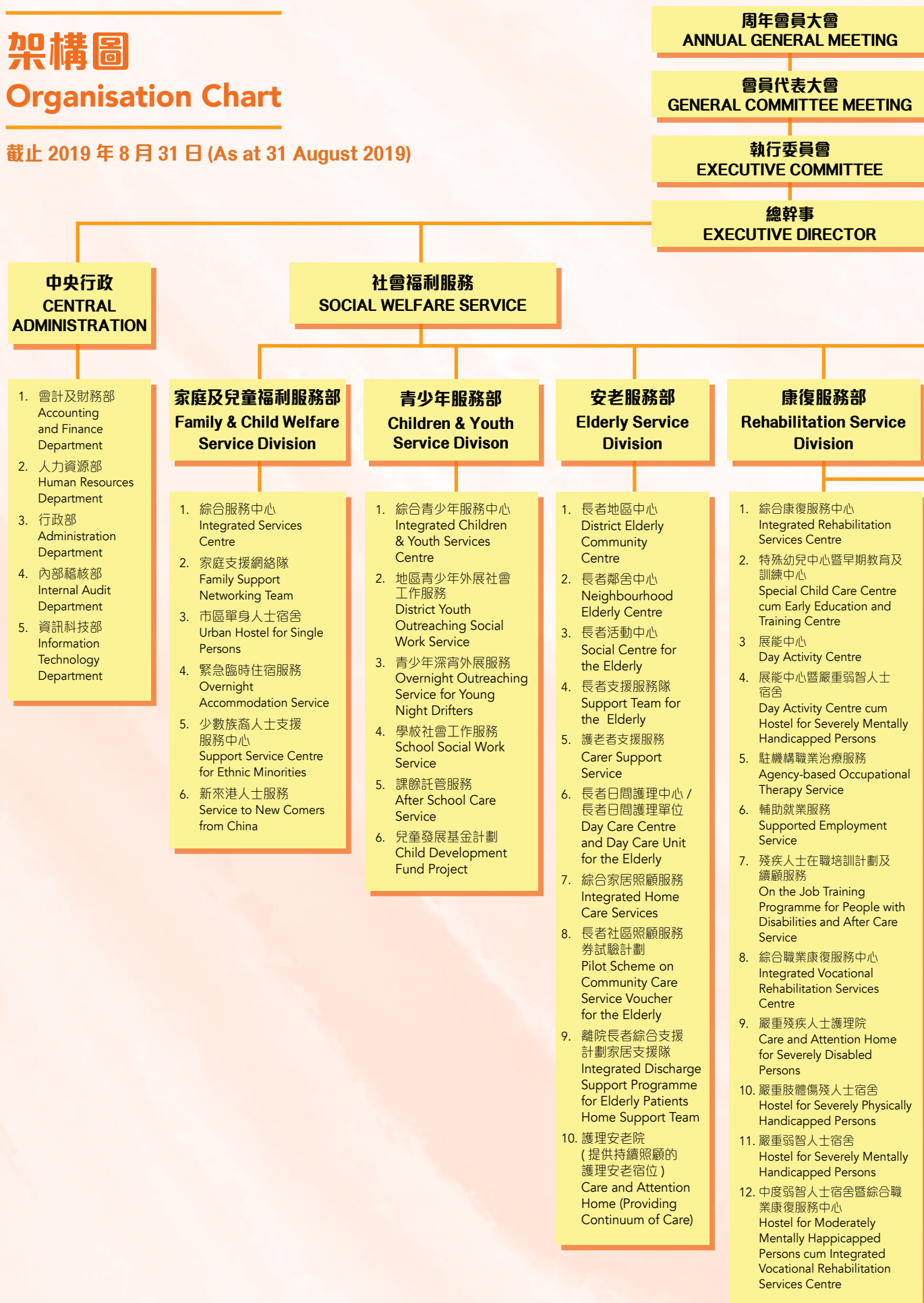
YIP Ching Shan  
Honorary Treasurer



# 架構圖

## Organisation Chart

截止 2019 年 8 月 31 日 (As at 31 August 2019)





1. 機構管治及董事會職能委員會  
Corporate Governance & Board Function Sub-committee
2. 管理委員會  
Management Sub-committee
3. 預算及財務委員會  
Budget and Finance Sub-committee
4. 內部稽核委員會  
Internal Audit Sub-committee
5. 教育委員會（附轄「幼兒園校董會」）  
Education Sub-committee (oversees "School Management Committee (Kindergarten)")

6. 醫療衛生服務委員會  
Health Care Service Sub-committee
7. 內地服務委員會  
Mainland Service Sub-committee
8. 工程指導委員會  
Steering Sub-committee on Premises Renovation
9. 籌款委員會  
Fundraising Sub-committee
10. 社會企業委員會  
Social Enterprise Sub-committee

**社區發展部**  
**Community Development Division**

1. 鄰舍層面社區發展計劃  
Neighbourhood Level Community Development Project
2. 社區服務計劃  
Community Service Project

**內地服務部**  
**Mainland Service Division**

1. 長者地區中心  
District Elderly Community Centre
2. 展能中心  
Day Activity Centre
3. 康齡社區大學  
Community University for the Elderly
4. 長者日間護理中心  
Day Care Centre for the Elderly
5. 督導工作  
Supervisory Work

**教育服務部**  
**Education Service Division**

1. 育嬰園  
Day Creche
2. 幼稚園暨幼兒中心  
Kindergarten-cum-Child Care Centre
3. 暫託幼兒服務  
Occasional Child Care Service
4. 延長時間服務  
Extended Hours Service
5. 幼稚園暨幼兒中心兼收計劃  
Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre
6. 康齡學舍  
Healthy Aging Academy
7. 智齡  
College for Adults with Special Education Needs
8. 僱員再培訓局課程  
ERB Courses

**醫療衛生服務部**  
**Health Care Service Division**

1. 中醫藥服務  
Chinese Medicine Service
2. 社區診所  
Community Clinic

**社會企業部**  
**Social Enterprise Division**

13. 中度弱智人士宿舍  
Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons
14. 輔助宿舍  
Supported Hostel
15. 殘疾人士地區支援中心  
District Support Centre for Persons with Disabilities
16. 自閉症人士服務  
Service Project for People with Autism
17. 嚴重殘疾人士家居照顧服務  
Home Care Service for Persons with Severe Disabilities
18. 日間社區康復中心  
Community Rehabilitation Day Centre
19. 日間暫顧服務  
Day Respite Service
20. 住宿暫顧服務  
Residential Respite Service
21. 殘疾幼兒暫託服務  
Occasional Child Care Service for Disabled Children
22. 嚴重殘疾人士日間照顧服務  
Day Care Service for Persons with Severe Disabilities
23. 延展照顧計劃  
Extended Care Programme
24. 職業康復延展計劃  
Work Extension Programme
25. 殘疾幼兒延長時間服務  
Extended Hours Service for Disabled Children

# 會長、副會長及執行委員會

## President, Vice-presidents and Executive Committee

截止 2019 年 8 月 31 日 (As at 31 August 2019)

### 會長、副會長

#### President, Vice-presidents



會長：葉德安先生

President

Mr. YIP Tak On

FCPA(Practising), FCCA



副會長：蒲梁學瓊女士

Vice-President

Mrs. PO LEUNG Hok King, Eva

BSocSc



副會長：曾繁光醫生

Vice-President

Dr. TSANG Fan Kwong, David

MBBS(HK), MRC Psych, FHKC Psych,  
FHKAM(Psychiatry), Specialist in Psychiatry

### 執行委員會

#### Executive Committee



主席：嚴元浩先生

Chairman

Mr. YEN Yuen Ho, Tony, SBS



副主席：區幸兒先生

Vice-Chairman

Mr. AU Hang Yee

MSc, FCCA, FCPA, FCMA



副主席：戴健文先生

Vice-Chairman

Mr. TAI Keen Man

MPhil, BSc



副主席：王英明先生

Vice-Chairman

Mr. WONG Eng Beng



副主席：楊耀聲先生

Vice-Chairman

Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary

BSocSc, MBA





**義務秘書：歐國義先生**  
**Honorary Secretary**  
**Mr. AU Kwok Yee, Benjamin**  
 Solicitor



**義務司庫：葉青山先生**  
**Honorary Treasurer**  
**Mr. YIP Ching Shan**  
 MSc



**委員：林乾禮先生**  
**Committee Member**  
**Mr. LAM Kin Lai, JP**  
 MSc, BSc, MCIBSE,  
 MHKIE, MIEE, CENG



**委員：尹德勛醫生**  
**Committee Member**  
**Dr. WAN Tack Fan**  
 MB, BS, FRCS,  
 FHKAM(Surgery)



**委員：張健俊先生**  
**Committee Member**  
**Mr. CHEUNG Kin Chun**  
 Solicitor



**委員：鄺心怡女士**  
**Committee Member**  
**Ms. KWONG Sum Yee, Anna, MH**  
 BA(AS), BArch, FHKIA, RIBA, ARAIA,  
 RA(HK), APEC Architect,  
 AP, PRC Class I RAQ, HKSAR AP (List of  
 Architects)



**委員：王家興博士**  
**Committee Member**  
**Dr. WONG Ka Hing**  
 PhD, DHL



**委員：徐厚樑先生**  
**Committee Member**  
**Mr. TSUI Hau Leung**



**委員：何翠芳醫生**  
**Committee Member**  
**Dr. HO Chui Fong, Mimi**  
 MB, BS(HK), DIP DERM (London),  
 BChin Med(HK)



**委員：李紹基博士**  
**Committee Member**  
**Dr. LI Siu Kei**  
 BA, MBA, DBA, CFP



**委員：洪英豪博士**  
**Committee Member**  
**Dr. HUNG Ying Ho, Billy**  
 PhD



**委員：黎同濟先生**  
**Committee Member**  
**Mr. LAI Tung Chai**  
 BA, MA(Ed), Cert Ed

# 附屬委員會、幼兒園校董會、顧問及顧問委員會

## Sub-committees, School Management Committee (Kindergarten), Advisors and Advisory Committees

截止 2019 年 8 月 31 日 (As at 31 August 2019)

### 機構管治及董事會職能委員會 Corporate Governance & Board Function Sub-committee

嚴元浩先生 (主席) Mr. YEN Yuen Ho, Tony (Chairman)	葉德安先生 Mr. YIP Tak On	蒲梁學瓊女士 Mrs. PO LEUNG Hok King, Eva	曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David
區幸兒先生 Mr. AU Hang Yee	王英明先生 Mr. WONG Eng Beng	楊耀聲先生 Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary	歐國義先生 Mr. AU Kwok Yee, Benjamin
葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan	戴健文先生 (當然委員) Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)	馮綉文女士 (委員會秘書) Ms. FUNG Sau Man, Elina (Committee Secretary)	

### 管理委員會 Management Sub-committee

楊耀聲先生 (主席) Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary (Chairman)	蒲梁學瓊女士 Mrs. PO LEUNG Hok King, Eva	曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David	王英明先生 Mr. WONG Eng Beng
歐國義先生 Mr. AU Kwok Yee, Benjamin	林乾禮先生 Mr. LAM Kin Lai	張健俊先生 Mr. CHEUNG Kin Chun	鄭心怡女士 Ms. Kwong Sum Yee, Anna
何翠芳醫生 Dr. HO Chui Fong, Mimi	洪英豪博士 Dr. HUNG Ying Ho, Billy	曾錦林先生 Mr. TSANG Kam Lam	蕭偉強先生 Mr. SUI Wai Keung, Stephen
黎兆生先生 Mr. LAI Shiu Sang	戴健文先生 (當然委員) Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)	盧淑賢女士 (委員會秘書) Ms. LO Suk Yin, Chickita (Committee Secretary)	

### 預算及財務委員會 Budget & Finance Sub-committee

區幸兒先生 (主席) Mr. AU Hang Yee (Chairman)	葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan	尹德勛醫生 Dr. WAN Tack Fan	張健俊先生 Mr. CHEUNG Kin Chun
李紹基博士 Dr. LI Siu Kei	李潔如女士 Ms. LI Kit Yu	蕭如彬先生 Mr. SIU Yu Bun, Alan	戴健文先生 (當然委員) Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)
張麗英女士 (委員會秘書) Ms. CHEUNG Lai Fu (Committee Secretary)			

### 內部稽核委員會 Internal Audit Sub-committee

林乾禮先生 (主席) Mr. LAM Kin Lai (Chairman)	葉德安先生 Mr. YIP Tak On	區幸兒先生 Mr. AU Hang Yee	歐國義先生 Mr. AU Kwok Yee, Benjamin
何翠芳醫生 Dr. HO Chui Fong, Mimi	李紹基博士 Dr. LI Siu Kei	戴健文先生 (當然委員) Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)	楊懷隆先生 (委員會秘書) Mr. YEUNG Wai Lung (Committee Secretary)

### 教育委員會 Education Sub-committee

黎同濟先生 (主席) Mr. LAI Tung Chai (Chairman)	曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David	葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan	鄭心怡女士 Ms. KWONG Sum Yee, Anna
張國華博士 Dr. CHEUNG Kwok Wah	周鴻奇教授 Prof. CHOW Hung Kay	李雪英女士 Ms. LEE Suet Ying	戴健文先生 (當然委員) Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)
黃美鳳女士 (委員會秘書) Ms. WONG Mei Fung, Connie (Committee Secretary)			

### 醫療衛生服務委員會 Health Care Service Sub-committee

尹德勛醫生 (主席) Dr. WAN Tack Fan (Chairman)	嚴元浩先生 Mr. YEN Yuen Ho, Tony	何翠芳醫生 Dr. HO Chui Fong, Mimi	洪英豪博士 Dr. HUNG Ying Ho, Billy
袁兆燦醫生 Dr. YUEN Siu Tsan	戴健文先生 (當然委員) Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)	張嘉懿女士 (委員會秘書) Ms. CHEUNG Kar Yee, Regina (Committee Secretary)	

### 內地服務委員會 Mainland Service Sub-committee

葉青山先生 (主席) Mr. YIP Ching Shan (Chairman)	楊耀聲先生 Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary	李紹基博士 Dr. LI Siu Kei	黎同濟先生 Mr. LAI Tung Chai
袁兆燦醫生 Dr. YUEN Siu Tsan	吳海濤先生 Mr. NG Hoi To	黃海量先生 Mr. WONG Hoi Leung	蘇鳳蘭女士 Ms. SO Fung Lan
戴健文先生 (當然委員) Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)	林達先生 (委員會秘書) Mr. LAM Tat, Jacky (Committee Secretary)		



### 工程指導委員會 Steering Sub-committee on Premises Renovation

徐厚樑先生 (主席) Mr. TSUI Hau Leung (Chairman)	張健俊先生 Mr. CHEUNG Kin Chun	林乾禮先生 Mr. LAM Kin Lai	關國雄教授 Prof. KWAN Kwok Hung, Albert
曾志銳博士 Dr. TSANG Chi Yui, Derek	戴健文先生 (當然委員) Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)	方競儀女士 (委員會秘書) Ms. FONG King Yee (Committee Secretary)	

### 籌款委員會 Fundraising Sub-committee

王英明先生 (主席) Mr. WONG Eng Beng (Chairman)	楊耀聲先生 Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary	袁家鈺女士 Ms. YUEN Ka Yuk	黃仰芳女士 Ms. WONG Yeung Fong
黃啟亮先生 Mr. WONG Kai Leong	賴櫻華女士 Ms. LAI Ying Wa, Cherry	戴健文先生 (當然委員) Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)	蔡黛群女士 (委員會秘書) Ms. CHOI Doi Kwan, Eva (Committee Secretary)

### 社會企業委員會 Social Enterprise Sub-committee

王英明先生 (主席) Mr. WONG Eng Beng (Chairman)	袁家鈺女士 Ms. YUEN Ka Yuk	黃仰芳女士 Ms. WONG Yeung Fong	黃啟亮先生 Mr. WONG Kai Leong
賴櫻華女士 Ms. LAI Ying Wa, Cherry	戴健文先生 (當然委員) Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)	蔡黛群女士 (委員會秘書) Ms. CHOI Doi Kwan, Eva (Committee Secretary)	

### 幼兒園校董會 School Management Committee (Kindergarten)

黎同濟先生 (主席) Mr. LAI Tung Chai (Chairman)	曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David	葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan	鄭心怡女士 Ms. KWONG Sum Yee, Anna
張國華博士 Dr. CHEUNG Kwok Wah	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man	張嘉懿女士 Ms. CHEUNG Kar Yee, Regina	李韻賢女士 Ms. LEE Wan Yin

### 義務法律顧問 Honorary Legal Advisor

嚴元浩先生  
Mr. YEN Yuen Ho, Tony

### 工程指導委員會名譽顧問 Honorary Advisor (Steering Sub-committee on Premises Renovation)

董志發先生  
Mr. TUNG Chi Fat

### 「智齡」發展及諮詢委員會 Advisors (College for Adults with Special Education Needs)

戴健文先生 (主席) Mr. TAI Keen Man (Chairman)	曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David	盧鐵榮教授 Prof. LO Tit Wing	李楚翹博士 Dr. LEE Tsor Kui
吳秀芬博士 Dr. NG Sau Fun, Frency	張詩琪博士 Dr. CHEUNG Sze Ki, Daphne	楊富耀先生 Mr. YEUNG Fu Yiu, Vincent	羅廖耀芝女士 Mrs. LO LIU Yiu Chee, Virginia
何劍暉女士 Ms. HO Kim Fai	呂少玲小姐 Ms. LUI Arielle Siu Ling	劉文靜女士 Ms. LAU Man Ching, Amy	危美玉女士 Ms. NGAI Mei Yuk, Marian
李劉榮麗女士 Mrs. LEE LAU Chu Lai, Julie	廖 原先生 Mr. Vincent LIAUW	張佳添先生 Mr. CHEUNG Kai Tim, Clayton	方俊華先生 Mr. FONG Chun Wah, Ben
黃陳毓葵女士 Mrs. WONG CHAN Yuk Fan, Rosanna	蔡俊華先生 Mr. CHOY Chun Wah, Angus	李國寶先生 Mr. LEE Kwok Po	陳永康先生 Mr. CHAN Wing Hong
張貴妹女士 Ms. CHEUNG Kwai Mui, Hanna	卓德江先生 Mr. CHUCK Tak Kong, Simon	陳強佳先生 Mr. CHAN Keung Kai	朱劍丹女士 Ms. CHU Kim Dan
倪凌錦霞博士 Dr. NGAI Ling Kam Har, Karen	錢黃碧君教授 Prof. TSIE WONG Bik Kwan, Teresa	李萍英博士 Dr. LI Ping Ying, Eria	

### 安老服務部顧問委員會 Advisory Committee (Elderly Service Division)

戴健文先生 (主席) Mr. TAI Keen Man (Chairman)	陳麗雲教授 Prof. CHAN Lai Wan, Cecilia	文偉光教授 Prof. MAN Wai Kwong, David	鄭荔英教授 Prof. CHEING Lai Ying, Gladys
錢黃碧君教授 Prof. TSIE WONG Bik Kwan, Teresa	古天農先生 Mr. KO Tin Lung		

### 康復服務部顧問委員會 Advisory Committee (Rehabilitation Service Division)

戴健文先生 (主席) Mr. TAI Keen Man (Chairman)	葉以超先生 Mr. IP Yee Chiu	梁李桂彩女士 Mrs. LEUNG LEE Kwai Choi	李劉榮麗女士 Mrs. LEE LAU Chu Lai, Julie
盧鄭玉珍女士 Mrs. LO CHENG Yuk Chun, Gillian	蕭偉強先生 Mr. SUI Wai Keung, Stephen	曾志銳博士 Dr. TSANG Chi Yui, Derek	董志發先生 Mr. TUNG Chi Fat
黃敬歲博士 Dr. WONG King Shui, Phyllis	許盧萬珍博士 Dr. HUI LO Man Chun, Jenny		

# 永遠會員

## Life Members

區幸兒先生	Mr. AU Hang Yee	梁愛詩女士	Ms. LEUNG Oi Sie, Elsie
歐國義先生	Mr. AU Kwok Yee, Benjamin	李紹基博士	Dr. LI Siu Kei
陳景福先生	Mr. CHAN Kang Fong	伍振民先生	Mr. NG Chun Man
陳國華先生	Mr. CHAN Kwok Wah, William	蒲梁學瓊女士	Mrs. PO LEUNG Hok King, Eva
陳麗雲教授	Prof. CHAN Lai Wan, Cecilia	戴健文先生	Mr. TAI Keen Man
陳沛銘先生夫人	Mr. & Mrs. CHAN Pui Ming	曾繁光醫生	Dr. TSANG Fan Kwong, David
張家敏先生	Mr. CHANG Ka Mun	蔡冠華先生	Mr. TSOI Kcon Wah
張健俊先生	Mr. CHEUNG Kin Chun	徐厚樸先生	Mr. TSUI Hau Leung
張國華博士	Dr. CHEUNG Kwok Wah	董志發先生	Mr. TUNG Chi Fat
秦國鴻先生	Mr. CHUN Kwok Hung, Herbert	尹德勛醫生	Dr. WAN Tack Fan
馮浩賢先生	Mr. FUNG Hao Yin, Vincent	王英明先生	Mr. WONG Eng Beng
何翠芳醫生	Dr. HO Chui Fong, Mimi	王家興博士	Dr. WONG Ka Hing
何壽康先生	Mr. HO Sau Hong	黃啟亮先生	Mr. WONG Kai Leong
胡鴻烈博士	Dr. HU Hung Lick, Henry	黃仰芳女士	Ms. WONG Yeung Fong
許智宏先生	Mr. HUI Chee Wong, Thomas	吳錫榕先生	Mr. WOO Sik Yang
洪英豪博士	Dr. HUNG Ying Ho, Billy	嚴元浩先生	Mr. YEN Yuen Ho, Tony
關國雄教授	Prof. KWAN Kwok Hung, Albert	楊羅觀翠博士	Dr. YEUNG LAW Koon Chui
關銳煊教授	Prof. KWAN Yui Huen	楊耀聲先生	Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary
鄺廣傑榮休大主教	The Most Revd Dr. KWONG Kong Kit, Peter	葉青山先生	Mr. YIP Ching Shan
鄺心怡女士	Ms. KWONG Sum Yee, Anna	葉德安先生	Mr. YIP Tak On
黎同濟先生	Mr. LAI Tung Chai	袁家鈺女士	Ms. YUEN Ka Yuk
賴櫻華女士	Ms. LAI Ying Wa, Cherry	袁兆燦醫生	Dr. YUEN Siu Tsan
林乾禮先生	Mr. LAM Kin Lai	源大同博士	Dr. YUEN Tai Tung
林耀就先生	Mr. LAM Yiu Chau		



# 管理團隊

## Management Team

### 總幹事

戴健文先生

### Executive Director

Mr. TAI Keen Man

### 副總幹事

馮綉文女士

彭栢基先生

### Deputy Executive Director

Ms. FUNG Sau Man, Elina

Mr. PANG Woon Kei, Antony

### 執行幹事

張嘉懿女士

蔡黛群女士

李韻賢女士

李蔭國先生

馮麗女士

李天姻先生

林達先生

黃美鳳女士

呂韻琪女士

### Coordinators

Ms. CHEUNG Kar Yee, Regina

Ms. CHOI Doi Kwan, Eva

Ms. LEE Wan Yin

Mr. LI Yum Kwok, Francis

Ms. PANG Lai, Sonia

Mr. LEE Tin Yan

Mr. LAM Tat, Jacky

Ms. WONG Mei Fung, Connie

Ms. LOOI Wan Ki, Gobby

### 服務督導主任

陳子欣女士

王旭明先生

任佩華女士

### Service Supervisors

Ms. CHAN Sze Yan, Daisy

Mr. WONG Yuk Ming, Kelvin

Ms. YAM Pui Wah, Zerlina

### 首席財務總監

張麗英女士

### Chief Financial Officer

Ms. CHEUNG Lai Fu, Yonni

### 人力資源經理

盧淑賢女士

### Human Resources Manager

Ms. LO Suk Yin, Chickita

### 行政經理

方競儀女士

### Administrative Manager

Ms. FONG King Yee, Cat

### 內部稽核經理

楊懷隆先生

### Internal Audit Manager

Mr. YEUNG Wai Lung, Edmond

### 資訊科技經理

鍾裕錦先生

### Information Technology Manager

Mr. CHUNG Yu Kam, Alex

### 服務單位主任 Service Unit Supervisors

陳國偉先生

陳運昌先生

周子祥先生

張海嫦女士

錢愛貞女士

程傑先生

蔡永慧女士

周艷芬女士

朱美兒女士

馮彩賢女士

馮可欣女士

馮凱琳女士

何振邦先生

何心潔女士

許惠玲女士

簡明旭先生

鄭永健先生

林蔓莉女士

Mr. CHAN Kwok Wai

Mr. CHAN Wan Cheung

Mr. CHAU Tsz Cheung

Ms. CHEUNG Hoi Sheung

Ms. CHIN Oi Ching

Mr. CHING Kit

Ms. CHOI Wing Wai

Ms. CHOW Yim Fan

Ms. CHU Mei Yee

Ms. FUNG Choi Yin

Ms. FUNG Ho Yan

Ms. FUNG Hoi Lam

Mr. HO Chun Pong

Ms. HO Sum Kit

Ms. HUI Wai Ling

Mr. KAN Ming Yuk

Mr. KWONG Wing Kin

Ms. LAM Man Lee

黎卓玲女士

羅嘉泓女士

李仲民先生

李詠琴女士

李愛琮女士

李德勝先生

李賢祥先生

李宇雲先生

李玉燕女士

凌婉琪女士

廖偉康先生

陸凱賢女士

莫妙英女士

吳嘉豪先生

伍靄禎女士

吳賢湛先生

吳月嫻女士

倪志達先生

Ms. LAI Cheuk Ling

Ms. LAW Ka Wang

Mr. LEE Chung Man

Ms. LEE Wing Kam

Ms. LI Oi King

Mr. LI Tak Shing

Mr. LI Yin Cheung

Mr. LI Yu Wan

Ms. LI Yuk Yin

Ms. LING Yuen Ki

Mr. LIU Wai Hong

Ms. LUK Hoi Yin

Ms. MOK Miu Ying

Mr. NG Ka Ho

Ms. NG Oi Ching

Mr. NG Yin Cham

Ms. NG Yuet Han

Mr. NGAI Chi Tat

柯佩妮女士

彭麗芬女士

彭紫茵女士

潘淑芳女士

杜健祥先生

湯詠琪女士

黃海珊女士

黃家俊先生

黃麗娥女士

黃淑玲女士

王詠珊女士

王遠鵬女士

胡群娣女士

胡琳心女士

任婉霞女士

楊偉琪女士

Ms. OR Pui Lei

Ms. PANG Lai Fun

Ms. PANG Tsz Yan

Ms. POON Shuk Fong

Mr. TO Kin Cheung

Ms. TONG Wing Ki

Ms. WONG Hoi Shan

Mr. WONG Ka Chun

Ms. WONG Lai Ngor, Isabel

Ms. WONG Shuk Ling

Ms. WONG Wing Shan

Ms. WONG Yuen Ngo

Ms. WU Kwan Tai

Ms. WU Lam Sam

Ms. YAM Yuen Ha

Ms. YEUNG Wai Ki

# 使命宣言

## Mission Statement

**作為一間以誠信、希望與愛心而建基於香港的多元化服務非政府機構，我們確認本會集體責任在激勵自助、互助的延伸，倡導社會公平與公義，並致力提供卓越專業服務以共同發展一個互相關懷、尊重及分享的社會。**

**As a multi-service Non-Government Organisation rooted in Hong Kong with faith, hope and love, we uphold our collective responsibility to stimulate the extension of self-help and mutual support, promote social equity and justice and strive for excellence in professional service delivery for the development of a caring and sharing society.**

1

我們堅信每一個人均有着與生俱來的尊嚴、獨特與價值，並可發展潛能，貢獻社會。我們尊重個人的抉擇權利及授權予服務對象以確切及負責的態度選用他應可獲得的資源。我們相信沒有一個人是一個孤島；而每一個地區和社區都需要一個健全的溝通系統，以增加互助及相互合作。由是本會期望與有關各政府部門、法定團體及非政府機構建立夥伴關係，共同制訂公平的社會政策並貫徹實踐，使個人與社區同受裨益。

We affirm our faith that each person has one's innate dignity, uniqueness and worth with potential growth in and contribution to the society. We respect each person's right in self-determination and empower our clientele to select and use available resources in a realistic and responsible manner. We believe that no person is an island and that each neighbourhood and community needs a sound communication system to enhance interaction and mutual support. Hence, we aim to develop a partnership with government departments, statutory bodies and other NGO's concerned in formulating just social policies benefitting both the individuals and the community and to monitor their implementation.

2

我們堅守社會工作專業道德價值，致力提供優質服務予工作對象之群組及基層社區，特別是那些脆弱及有殘障的群體。我們務求本會每一個決定、行動及項目，將會是明確回應並具有成本效益積極可行的活動。預防性及創新性的計劃將被採用以解決現存社會問題，並盡力改變那些正在困擾世界各大都市中的反社會趨勢，例如青少年暴力犯罪、街頭黑幫作惡、童年吸毒及社會衰退等。我們希望促進公益精神，創造有意義的角色機會予青少年及老人，得以發揮精力與潛能；同時培養人力資源，以滿足香港及鄰近地區的發展需要。

We adhere to the ethical values of social work and hope to excel in providing quality service for any group and grassroots community, especially the vulnerable and disabled in need. We pledge that every decision, action and programme of NAAC will be responsive, cost-effective and feasibly proactive. Preventive and innovative projects will be introduced not only to solve existing problems, but to reverse certain anti-social trends such as juvenile violence, street crimes, youth drug abuse and social deprivation which are plaguing most cities in the world. We hope to enhance the public spirit to create meaningful role-opportunities for both the elderly and youth and at the same time cultivate better human resources to meet the developmental needs of Hong Kong as well as our motherland.

3

我們透過職前及在職培訓以充實增長中的員工，訓練社區義工，且激勵他們的個人及公民意識，以運用上述的價值、知識、技術，更有效地幫助最有需要的鄰舍，而不以他們的種族、原籍、宗教、階層及政治傾向作取捨。我們將加強團隊合作精神，並透過開放、互信、分享工作經驗及技術交流，接遇毗界的同工。我們也要在特別行政區繼續鼓勵義工，激發優質的社區服務，而且漸進地在珠江三角洲延展服務示範。在廿一世紀時，本會「愛鄰如己」的信念，將接受考驗在鄰近地區與省份發揚我們的愛心與關懷。

We will enrich our growing staff and community volunteers with both pre-service and in-service training and stimulate self and national awareness so that the aforementioned values, knowledge and skills will be better mobilised to help those in need, regardless of their ethnicity, origins, religions, class and political inclination. We will also emphasise team work with different disciplines and cross border colleague through openness, mutual trust, frequent sharing and exchanges of expertise and experience. We will continue to encourage and inspire volunteerism and quality community service not only in the Special Administrative Region but also increasingly in the Pearl River Delta as we have begun to extend our services there in the past few years. Our tenet of "Love Thy Neighbours as Thy Self" in the 21st century should become more challenging as we demonstrate our care and love in our neighbouring region and provinces.

“基於此信念，我們奉獻我們的使命與三“E”的機構文化【延展、公平、卓越】給予任何需要我們服務的地區與社群。

*In this Belief, we dedicate our Mission and the three "E" culture (Extension, Equity and Excellence) to any neighbourhood and community group which may need our services.*”





# 宗旨目標及機構文化

## Aims & Objectives, Corporate Culture

### 宗旨目標 Aims & Objectives

1

提供我們鄰里間所需的資訊、輔導與適切性的服務，以增進個人、家庭和社區的社會功能，以及為那些生活在困苦或困惑中的，給予輔導服務或轉介予合適的機構，俾能迅速解決當前問題。

To provide our neighbours with needed information, counseling and appropriate services to enhance social functioning of individuals, families and local communities, and referrals to appropriate agencies and advice for those in distress or perplexity.

2

蒐集及提供事實資料以剖析社會問題，指出服務的不足，以及市民、政府與志願機構間溝通不足的地方；使該資料數據在需要時，可用作有關方面的行動與改革。

To collect and provide data for the analysis of social problems, showing where gaps exist in services and concerning or in relation to communication between people and government and voluntary agencies; and to make these data available, if necessary, to those concerned with the necessary action and social reform.

3

獨立地或聯合有興趣的團體進行意見調查、統計及社會研究。

To conduct public opinion surveys, census and social research either independently or jointly with any interested body.

4

發揚睦鄰精神及促進社區發展，以達致居民互助及社區整合。

To encourage community integration and mutual assistance of the people through the promotion of neighbourliness and community development.

### 機構文化 Corporate Culture

#### 本會三“E”的機構文化：



我們恆時堅守着社會工作原則與價值，發展人的潛能，促進公平與正義、權利與義務並重；

We abide by social work principles and values with an emphasis on promoting justice and righteousness, obligation and right.



不論在服務提供、督導與管理等方面，我們要在質與量的層面，要求進步；

We engage in qualitative and quantitative improvement in service delivery, supervisory and managerial aspect.



我們的服務類別從基層發展，延展至具有多元目標的社區綜合服務，以及服務地域從香港本土，延展至澳門及中國內地。

We extend our services from grassroots development to multi-services and extend our service place from Hong Kong to neighbouring areas such as Mainland China and Macau.

## 標誌所象徵的意義 Symbolic Meaning of Our Logo



### 圓圈 Circle

象徵世界及全人類。

Symbolises the world and all mankind.

### 高樓大廈 High Rise Building

象徵社會整體健康向上發展及顯示一個有廣闊基礎上的社會奮發向上與好的鄰舍精神，延展至社區各階層以促進一個公義、關懷、分享、尊重、合作及和諧的社會。

Symbolises our society having a healthy and vertical movement, indicating the promotion of social uplift on a broad basis and good neighbour spirit extending to different levels of the community to promote a just, caring, sharing, respectful, co-operative and harmonious society.

### 白色 White Colour

代表純正、廉潔及誠實。

Symbolises pure, clean and honest.

### 兩間屋結構亦同是兩枚向上的闊箭

### Two Housing Structures Shaped Like Broad Arrows Upward

象徵透過正式與非正式界別、專業社會工作倫理、知識、技能與傳統文化價值及各階層居民的共同努力，使基層得到健康及充份的發展。

Symbolises upward mobility of healthy grassroots development through the concerted effort of both formal & informal sectors, professional social work ethics, knowledge and skill together with traditional cultural value and all walks of life.

### 橙色 Orange Colour

象徵喜樂、熱誠、創造與光明。

Symbolises joy, creativity, enthusiasm and bright.



# 企業傳訊

## Corporate Communication

### 新面貌迎接新里程

為了讓有需要人士及社會各界有心人能更方便地與我們聯繫，本會於去年推出全新網頁。除了予人耳目一新的感覺外，新網頁亦能支援智能手機介面，讓人隨時隨地取得我們最新的資訊，得到適切的社區支援。

### 年度籌款活動延續非資助社會服務

除政府資助的服務外，本會亦營運多項非政府資助服務。為使非政府資助服務得以延續，我們於年內舉辦多個籌款活動以籌募相關服務經費。

本會再度以「頌親恩」為主題，在2018年5月12日舉辦「金銀 • 鄰舍頌親恩慈善晚宴」。活動筵開過百席，讓逾千名弱勢社群能外出晚膳，與家人共度佳節。活動喜獲多間愛心企業贊助禮品，令出席人士均滿載而歸。當晚共籌得善款超過五十五萬元。

我們再次與本地設計品牌 Chocolate Rain 聯手，於2018年6月30日舉行九龍區賣旗日。當日有超過二千一百名義工遍佈九龍各區賣旗。一套四款的旗紙分別以「老有所為」、「跨代共融」、「支援護老者」及「關注認知障礙症」為主題，藉此推動社會多關顧長者。是次賣旗日為非資助長者中心共籌得超過七十六萬元善款。

一年一度「助鄰扶老步行顯愛心2018」不但是本會的籌款活動，亦是一眾鄰舍朋友聚首一堂的機會。活動於2018年12月10日（星期日）在沙田公園順利舉行，並邀得勞工及福利局副局長徐英偉先生JP親臨擔任主禮嘉賓。活動有近三千人參與，籌得善款約七十四萬元。當日來自本會東涌的青少年街頭表演樂隊獻唱多首膾炙人口的歌曲，令熱鬧的氣氛增添一份溫暖。

### 跨能力人士創業推廣企業形象

在2019年農曆新年前，本會在旺角花墟年宵市場投得一個年宵攤位，並首次創造了跨能力人士共同創業的體驗。攤位結合青少年、長者及肢體傷殘的服務使用者一同合作，以籌備到銷售均由服務使用者主導。他們各自發揮所長，展現出跨能力、跨代共融的成果，並在銷售過程中擔當介紹鄰舍輔導會的大使，提升大眾對機構的認識。

### 媒體力量推動睦鄰精神

在每日的服務中，經常接觸服務使用者的感人、勵志故事。我們不斷加強與媒體合作，透過服務使用者的故事，宣揚睦鄰、關愛社會的鄰舍精神。過去一年，有關本會的媒體報導內容涵蓋：

- ◆ 年屆九旬老當益壯的義工
- ◆ 「1家1」共居先導計劃
- ◆ 「愛鄰舍」模範鄰居選舉得獎者的睦鄰故事

未來，本會將繼續透過不同渠道宣傳我們的服務，加深大眾對本會的認識度。此外，本會亦會鞏固與不同持份者的聯繫，增加不同持份者與服務使用者的接觸，讓社會各界與我們一同共設和諧的社會。

「鄰舍輔導會」已在香港扎根超過半世紀，除了保持優質服務外，實在有賴與我們同行的各界有心人。我們很重視與各持份者長久以來的關係，並以全新形象在「鄰舍」中發揮助人精神。

The Neighbourhood Advice-Action Council has deeply rooted in Hong Kong for over half a century. Apart from offering quality services, we also count on the support of people from all walks of life. A brand new image emphasizes on our helping role in the "Neighbourhood" and the long-standing relationship with our stakeholders.

### A new milestone with new image

A new website was launched last year to facilitate a better communication with people in need and the community. The refreshing new website is user friendly with smart device interface which users can receive updated information anytime, anywhere.

### Fundraising for non-subsidised services

The NAAC operates both government subvented and non-subvented services. Various fundraising programmes were held during the year in order to solicit donations to finance the non-subvented services.

The "Gold & Silver Charity Dinner for Parents in Our Neighbourhood 2018" was held on 12 May 2018. The Event was staged on a theme of "Thank You to Our Parents". There were over 100 tables with a total of thousand plus disadvantaged people joining this dinner and spent the festive season with their families. With the support of a number of caring enterprises, the participants returned with full load of presents, and a donation of over \$550,000 was raised.

The NAAC Flag Day was held on 30 June 2018 covering Kowloon districts, with over 2,100 volunteers participating. In collaboration with local design brand, Chocolate Rain, we developed a set of 4 flags to promote an elderly friendly society with 4 main messages: "worthiness", "intergenerational integration", "support for the carers" and "care for dementia". A donation of over \$760,000 was raised for the non-government financed elderly activity centres.

The annual "Help Our Neighbour Charity Walk 2018" was held on 16 December 2018 at Sha Tin Park with almost 3,000 participants. The Event provided a platform for all NAAC friends to gather together annually. The Under Secretary for Labour and Welfare Mr Caspar Tsui, JP officiated at the ceremony. The youth busking band from Tung Chung sang a number of classic songs and filled the park with warmth. A donation of about \$740,000 was raised.

### Brand promotion and cross-ability start-up experience

The ever first cross-ability start-up experience took part at the Mong Kok Flower Market a week before Chinese New Year. A stall was co-led by youth, elderly and rehabilitation service users. It was a fruit of cross-ability and cross-generation integration, demonstrating the characteristics and strengths of the different groups. Their effort raised public awareness on inclusion and brand image of us at the stall.

### Uplifting the good neighbour spirit

Numerous touching and inspiring stories of our service users are heard from daily services. Collaborating with the media, we brought up the spirit of good neighbourhood and caring society through the clients' stories. The following topics were covered by the media:

- ◆ A volunteer aged 90
- ◆ Co-living project – a piloting project
- ◆ Stories of awardees of "Model Neighbour Election"

Looking forward, the NAAC will continue to strengthen the public awareness and promote our services through different channels. In addition, we will foster closer connecting with different stakeholders and service users to create a harmonious society together with people from different sectors of society.



勞工及福利局副局長徐英偉先生（右八）、會長葉德安先生（左八）、主席嚴元浩先生（右五）及執行委員會委員主持「助鄰扶老步行顯愛心2018」開步禮。

The Hon. Under Secretary for Labour and Welfare Mr. Caspar TSUI, JP (right 8), President of NAAC Mr. YIP Tak On (left 8), Chairman of NAAC Mr. YEN Yuen Ho, Tony, SBS (right 5) and Board members officiated the "Help Our Neighbour Charity Walk 2018".



# 員工訓練及發展

## Staff Training and Development

在 2018-2019 年，本會共五千三百八十三人次參加了不同類別的培訓，本會仍是集中資源在工作知識及技能提升的培訓之上，分別有一千七百三十一及一千三百一十四人次出席。本會本年舉辦了「創科攻略 @ 日本 2018」的交流團，出席者共有三十三人，主要是了解最新科技於護理服務的應用；同時參觀當地社會服務單位，交流服務心得，令參加者獲益不少。

此外，舉辦了「藝術為本增權工作第一及第二階段」工作坊。第一階段是透過藝術表達治療，讓員工能掌握及體驗藝術如何於小組中令參加者更為投入及有效率。培訓能認識不同樂器，話劇表達、舞蹈及線條表達；亦有自己創作空間，協助參加者能更認識自己及明白需要。第二階段通過不同形式藝術去學會認清壓力，舒緩緊張情緒，參加者可從不同角度去觀察自己，認識自己的本質。

提升危機意識亦是主要的培訓計劃之一，本會亦投放了資源舉辦「危機事故壓力處理」課程，參加者學習到如何處理及面對一些危機事故，協助受害人處理危機事故後的壓力徵狀，透過有系統、快速及有效的危機處理，有助減低事件帶來的傷害，並能加快當時人的身心癒合。

為配合新財務流程系統，本會共舉辦了 8 場全日員工培訓課程，詳細介紹系統之操作及功能，務求讓所有使用者盡快掌握系統的運用，令工作更暢順。



藝術為本增權工作  
Arts-based  
empowerment work

In 2018 - 2019, a total of 5,383 employees participated in different types of training. Our Council continued to spend most of resources on work knowledge and skills development training, in which 1,731 and 1,314 employees attended the training respectively. This year, our Council held the exchange group called "Innovation and Technology Raiders @Japan 2018", a total of 33 employees participated in the training, they had the opportunity to learn the latest technology in nursing services; at the same time, participants visited

「創科攻略 @ 日本 2018」交流團  
"Innovation and Technology Raiders @Japan 2018"

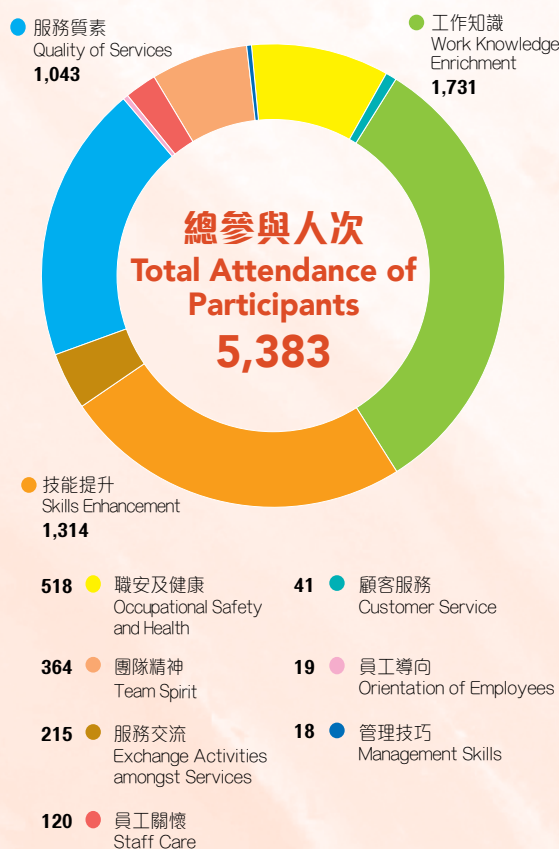
local social service units and exchanged service experience with each other. All participants had benefited a lot from the exchange group.

In addition, the Council organized "First and Second stage of Arts-based empowerment workshop". In the first stage, the trainer applied expressive art therapy to let participants master and experience how art could make them more engaged and efficient in the group. They could recognize different instruments, drama expression, dance and line expression during the training. There was also a creative space to help participants better understand themselves and understand their needs. In the second stage, the trainer used different forms of art, participants learned to recognize stress and relieve tension. They could observe

themselves from different angles and understand their own nature.

Enhancing crisis awareness was also one of the main training programmes. The Council had also reserved the resources for the training of "Crisis Accident Stress Management" course. Participants learned how to handle crises, to assist victims to deal with the stress symptoms after the crisis through systematic, rapid and effective crisis management; it could reduce the harm caused by the incident and accelerate the physical and mental healing of the people.

Due to the launch of the new financial workflow system, our Council had organized 8 full-day training courses to introduce the operation and functions of the system, so that all users could quickly catch up the system operation and make the work smoother.

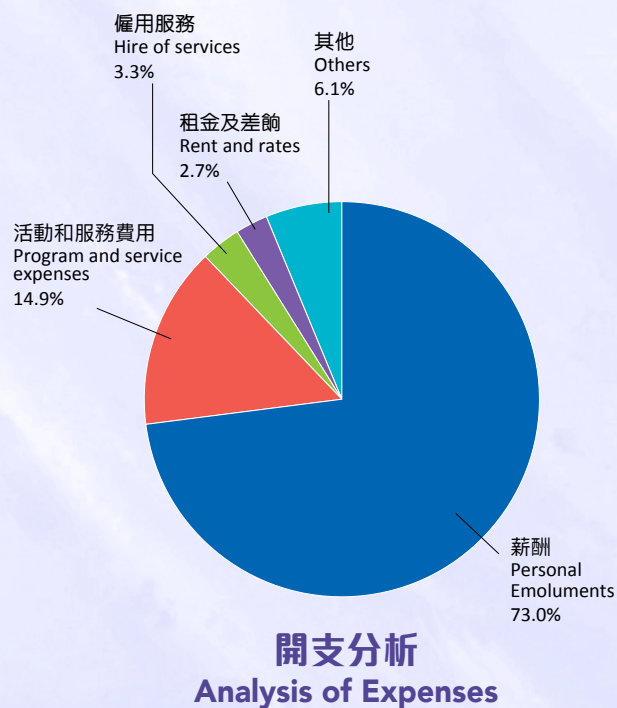
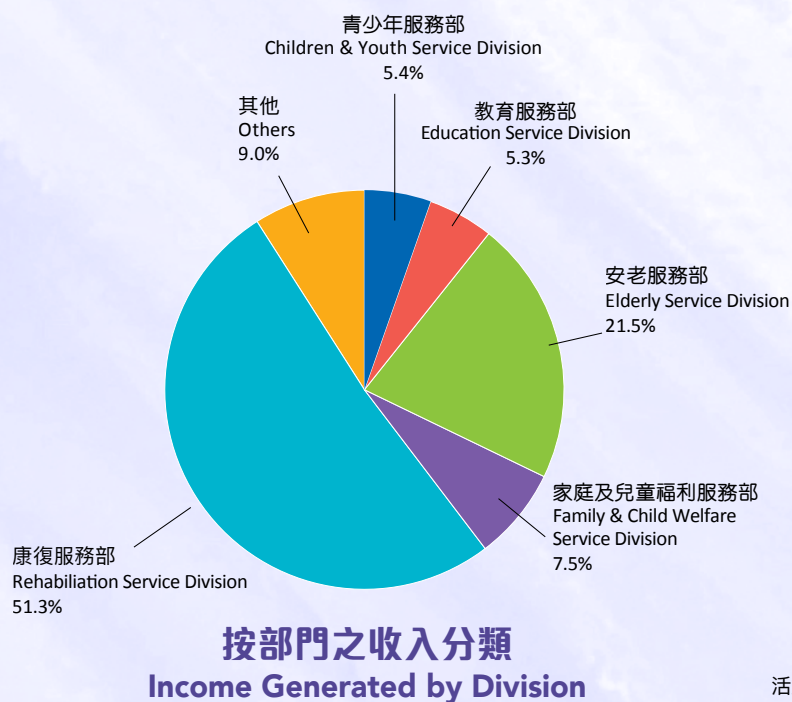
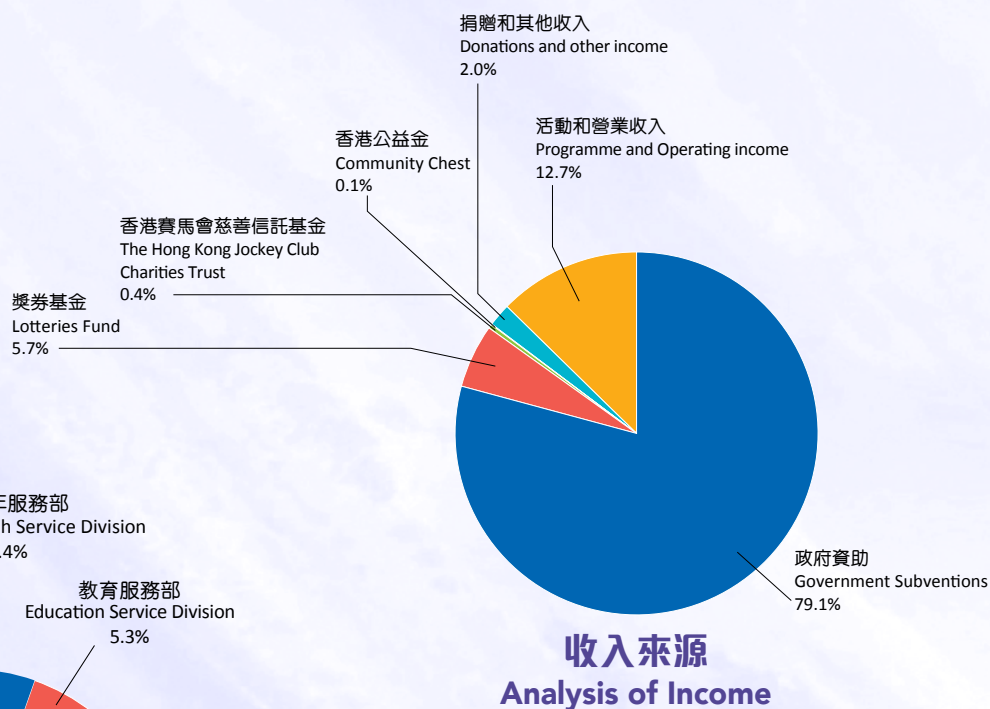


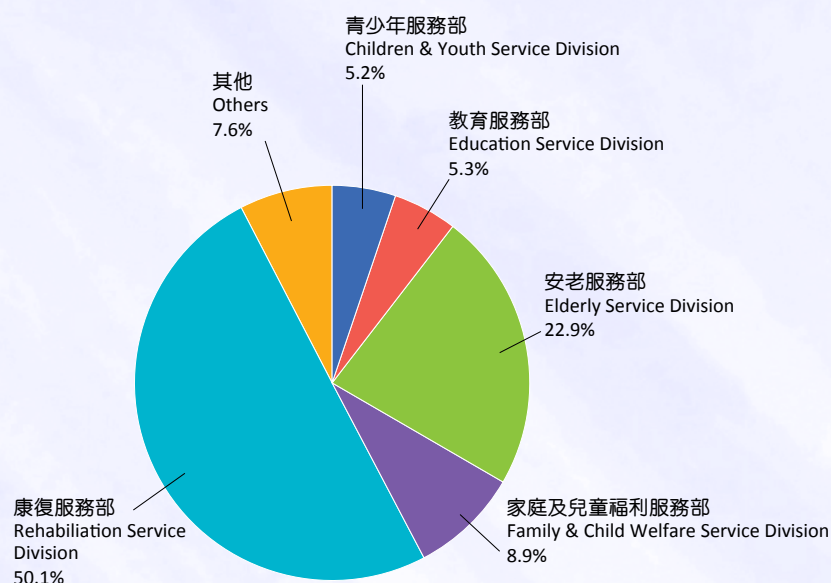


# 財務摘要

## Financial Highlights

截至 2019 年 3 月 31 日 (2018-19 財政年度)  
As at 31 March 2019 (FY2018-19)





**按部門之開支分類**  
**Expenditure by Division**

## 核數師報告 Audit Report

截至 2019 年 3 月 31 日經審核之年度財務報表

Audited Annual Financial Statement for the Year Ended 31 March 2018

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT  
TO THE MEMBERS OF  
THE NEIGHBOURHOOD ADVICE-ACTION COUNCIL**  
*(incorporated in Hong Kong with limited liability)*

**Report on the Audit of the Financial Statements**

**Opinion**

We have audited the financial statements of The Neighbourhood Advice-Action Council (the "Council") set out on pages 12 to 48, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2019, and the statement of surplus or deficit and other comprehensive income, statement of changes in funds and reserves and statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Council as at 31 March 2019, and of the financial performance and cash flows of the Council for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

**備註 Notes:**

1. 截至 2019 年 3 月 31 日之完整年度財務報表 (AFS) 可瀏覽本會網頁：[www.naac.org.hk](http://www.naac.org.hk)

The full report of Annual Financial Statement (AFS) for the year ended 31 March 2019 is available on our website: [www.naac.org.hk](http://www.naac.org.hk)



**THE NEIGHBOURHOOD ADVICE-ACTION COUNCIL**  
**STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME**  
**FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019**

*(Expressed in Hong Kong dollars)*

	<u>Note</u>	<u>2019</u> <u>HK\$</u>	<u>2018</u> <u>HK\$</u>
Revenue	7	692,204,289	626,198,058
Cost of sales	8	(1,655,972)	(1,888,976)
Gross surplus		<u>690,548,317</u>	<u>624,309,082</u>
Net proceeds from flag day fund raising activities	9	762,540	819,422
Investment income, net	10	667,716	408,719
Administrative and operating expenses		(651,673,623)	(646,978,719)
Surplus/(deficit) for the year	12	<u>40,304,950</u>	<u>(21,441,496)</u>
Other comprehensive income for the year		-	-
Total comprehensive income/(expense) for the year		<u><u>40,304,950</u></u>	<u><u>(21,441,496)</u></u>

The notes on pages 18 to 48 form part of these financial statements.

**THE NEIGHBOURHOOD ADVICE-ACTION COUNCIL**  
**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION**  
**AS AT 31 MARCH 2019**  
*(Expressed in Hong Kong dollars)*

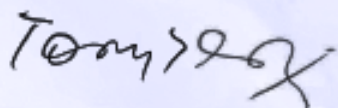
	<u>Note</u>	<u>2019</u> <u>HK\$</u>	<u>2018</u> <u>HK\$</u>
<b>ASSETS</b>			
<b>Non-current assets</b>			
Property, plant and equipment	14	63	62
Listed securities	15	127,800	148,000
Investment property	16	4,500,000	4,400,000
		<u>4,627,863</u>	<u>4,548,062</u>
<b>Current assets</b>			
Inventories	17	98,361	136,018
Accounts and other receivables		24,090,633	31,283,879
Deposit and prepayment		2,255,385	2,205,985
Fixed deposit (pledged)	33	1,470,490	1,446,724
Cash and bank balances		122,415,470	71,173,587
		<u>150,330,339</u>	<u>106,246,193</u>
<b>Current liabilities</b>			
Accounts and other payables		16,083,035	9,875,513
Receipt in advance		3,984,995	6,216,205
Deposits received		554,653	509,432
		<u>20,622,683</u>	<u>16,601,150</u>
<b>Net current assets</b>		<u>129,707,656</u>	<u>89,645,043</u>
<b>NET ASSETS</b>		<u>134,335,519</u>	<u>94,193,105</u>

The notes on pages 18 to 48 form part of these financial statements.

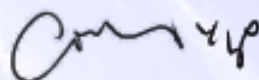


**THE NEIGHBOURHOOD ADVICE-ACTION COUNCIL**  
**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION (continued)**  
**AS AT 31 MARCH 2019**  
*(Expressed in Hong Kong dollars)*

	<u>Note</u>	<u>2019</u> HK\$	<u>2018</u> HK\$
<b>FUNDS AND RESERVES</b>			
Lotteries Fund - Block Grant Reserve	18	2,393,332	1,178,505
Lotteries Fund - Paramedical Staff Fund	19	-	1,001
Lotteries Fund - Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly	20	(365,124)	(1,083,983)
SWD Lump Sum Grant Reserve	21	62,631,672	40,299,361
SWD Central Item Reserve	22	709,172	2,020,383
SWD Social Welfare Subvention surplus account	23	(1,162,709)	(3,610,491)
SWD Provident Fund Reserve	24	49,998,558	43,865,584
SWD Social Welfare Development Fund	25	3,361,575	1,084,999
SWD Child Development Fund	26	(670,623)	(830,426)
Naming-after donation for work and furniture and equipment procurement	27	384,912	-
Other funds	28	4,067,646	3,831,360
General fund	29	12,987,108	7,436,812
		<u>134,335,519</u>	<u>94,193,105</u>



Mr. YEN Yuen Ho, Tony, SBS  
Chairman



Mr. YIP Ching Shan  
Honorary Treasurer

The notes on pages 18 to 48 form part of these financial statements.



# 服務報告

## Service Reports





# 家庭及兒童福利服務部報告

## Family and Child Welfare Service Division Report



家庭及兒童福利服務部，包括三間家庭服務單位及兩間單身人士宿舍，為有需要的個人和家庭提供發展及支援服務。家庭服務單位包括：東涌綜合服務中心、深水埗家庭支援網絡服務及少數族裔人士支援服務中心；宿舍服務包括：賽馬會樂富宿舍及高華閣單身人士宿舍。

Family and Child Welfare Service Division consists of three family service units and two urban hostels, providing developmental services for individuals or families that are in need. Family service includes Tung Chung Integrated Services Centre, Shamshuipo Family Support Networking Team and Support Service Centre for Ethnic Minorities. Hostel Service consists of Jockey Club Lok Fu Hostel and High Street House for Singletons.

### 部門重點

#### 家庭服務

- ◆ 隨着時代變遷，家庭形態亦在變奏，單親、無子女、非婚和隔代等家庭越見普遍，重組家庭數目亦在增加，家庭關係和溝通變得複雜，影響到家庭功能的實踐與發揮。部門自 2016 年的工作重點是提倡有質素的家庭相聚交流。透過參與社區、建立家庭網絡及推動社區共融，並著力發掘有需要的家庭，提供適切的支援。



社區資源介紹日 - 健康檢查

Community Resources Introduction Day-Health Check

### Division Highlights

#### Family Service

- ◆ As time changes, family patterns and structures vary: families of single parent, childless, non-marriage and intergenerational families are very common nowadays. Blended family is increasing as well. Family relationship and communication become more complicated than before, thus affecting family function on its implementation and execution. Since 2016, we have focused on the promotion of the quality of family gathering through encouraging families to participate in the community, building up family support network and promoting social integration. At the same time, these activities also function as a community screening for families that are in need so that appropriate support can be rendered.



#### ◆ 推動有質素的親子相聚、家庭網絡及參與社區

透過舉辦或參與不同親子活動，如頌親恩晚宴、主題公園家庭活動及電影欣賞等活動，東涌綜合服務中心為區內家庭提供親子共聚的時間；亦申請了匯豐基金及華永會基金計劃，舉行一連串的家庭活動，小組及社區參與項目，有效增加家庭參與社區活動的機會，有關活動項目包含個人成長，網絡建立，家庭關係及社區參與，關顧到家庭的每個部份；此外，定期推行遊戲小組，讓親子間相處時刻更具質素，有效提升親子關係。深水埗家庭支援網絡隊與不同團體合辦親子活動及學童獎勵計劃等，促進親子關係，並透過組織義工服務，一方面增加親子共聚時間，亦鼓勵家庭融入社區。少數族裔支援服務中心推行一系列家庭及社區的文化共融的活動，包括「亞洲之友計劃－讓我們連繫」及「文化賣物會」等活動，讓來自不同民族的家庭互相交流，增進彼此認識，於社區連結一起，建立和諧共融。「亞洲之友計劃」更榮獲社會福利署中西南及離島區福利辦事處頒發2018-19年度地區夥伴協作計劃「最佳實踐計劃－推動社會共融獎」。

#### ◆ 發掘有需要家庭，及早介入，並給予正能量，正面發展家庭潛力

深水埗支援網絡隊以「外展」形式，如「街站」、有系統的家訪計劃及不同的節日活動，宣傳網絡隊的服務，發掘較被動或不認識社會資源及服務的家庭，並於有需要時作即時及適切的服務轉介。東涌綜合服務中心及少數族裔支援中心，因應區內新邨入伙，舉辦社區認識活動，邀請義工團隊為有需要家庭提供鋪地板服務，與及透過有心人士捐助，支援新入伙家庭不同的需要，包括轉校、購置傢俱及搬遷所需的經濟支援，讓他們得到社區的關顧，在新社區建立開心幸福的生活。因應社區連續發生不幸事件，為提升家庭的抗逆力，東涌綜合服務中心連同地區各團體合作推行一系列「愛常在左右」活動，包括大型社區家訪、精神健康工作坊、社區精神健康活動等，讓社區人士對身邊鄰舍及家人有更多的支援與認識，建立和諧共融的社區。

#### ◆ Promotion of quality family gathering, community participation and social networking:

Through organizing or participating in different family activities, such as parent appreciation dinner, family visits to theme-parks and film shows etc., Tung Chung Integrated Services Centre had provided opportunities for the family members to increase interaction. With funding support from HSBC and The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries Charity Fund, a range of family activities, groups and

community participation programmes were implemented. The activities covered the aspects of personal growth, network building, family relationships and community participation, aiming to provide a holistic service for families from personal level to community level. In addition, play groups were held regularly to provide an effective platform for the enhancement of child-parent bonding and quality family time. Sham Shui Po Family Support Networking Team had collaborated with different organisations to organize family events and student award scheme so as to foster child-parent relationships. Through volunteering programmes, it not only allowed family members to spend quality time together, their participation in the community was also enhanced. The Support Service for Ethnic Minorities held social integration activities at family and community level; including "We Connected" Asian Link Project and Cultural Bazaar Festival, providing a platform for people who are from different cultural backgrounds to understand and share their differences, promoting social integration. An award of "The Best Implementation on Promoting Community Integration" was given by the Central, Western, Southern and Islands District Office of Social Welfare Department to our "We Connected" Asian Link Project of the year 2018-19.



親親孩子家滿愛展覽暨嘉年華  
Full of love from our families--Exhibition and Carnival

#### ◆ Discover families in need to receive early intervention, give positive energy and develop family potential

Sham Shui Po Family Support Networking Team adopted outreaching strategies such as street counters, systematic home visits and festival activities to promote its services and to reach families that are passive or lack of knowledge about community services and resources. In case of need, timely and appropriate services would be rendered. In response to the opening of a new estate, Tung Chung Integrated Services Centre and The Support Centre for Ethnic Minorities held activities such as launching of community visits, inviting volunteer groups to provide flooring service, and networking community resources to help the new arrivals to transfer schools, purchase furniture, and render financial assistance in moving; overall sending a warm welcome from their new community. In response to the unfortunate events in the community, Tung Chung Integrated Services Centre had worked with other NGOs in the community to launch a joint project 'Love is all around', in aiming to enhance the mental resilience of individuals. The project consisted of massive home visit, mental health workshops, and community mental health programmes, etc., It allowed community to have more support and understanding of their neighbors and their families, so as to build a harmonious and inclusive community.



「愛常在左右」計劃：關懷大使承諾將愛心帶給身邊的人  
"Love is all around Project": Ambassadors pledged to share their love with others



## ◆ 危機介入、支持有需要家庭

上年香港遭到超強颱風「山竹」吹襲，對社會帶來嚴重破壞。大嶼山偏郊的鄉村亦是重災區，東涌綜合服務中心為大澳、馬灣涌及稔樹灣等受影響的家庭提供不同程度的支援，包括物資聯繫及情緒輔導。



義工為新搬入滿東邨家庭鋪地板  
Volunteers helped floor boarding for new residents of Mun Tung Estate



新風扇改善居住環境 舍友十分欣喜  
A lodger showed happiness for the replacement of a new fan in High Street House.



颱風吹襲前義工為低窪地區家庭搬傢俱以  
避免損毀  
Before the typhoon attack, volunteers moved furniture for families living in the low-lying areas to avoid damage.

## ◆ Crisis intervention for families in need

Lantau Island suffered dramatic damage after Hong Kong was hit by Super Typhoon Mangkhut in 2018. Tung Chung Integrated Services Centre provided a range of services such as emotional support and coordination of material allocation. The services spanned to smaller villages in Lantau Island including Tai O, Ma Wan Chung Village and Nim Shue Wan.

## 宿舍服務

- ◆ 賽馬會樂富宿舍及高華閣單身人士宿舍為有急切住所需要及正安排長遠住宿的人士提供短期住宿服務。去年，兩間宿舍致力協助近 400 名舍友適應群體的生活、尋找工作、進修升學、尋覓長遠居所等，讓不熟悉租屋程序的舍友掌握有關知識，陪伴他們經歷尋覓的過程。



步籌日 2018：舍友完成使命  
Charity Walk 2018: Mission completed by lodgers

## Hostel Service

- ◆ Both our Jockey Club Lok Fu Hostel and High Street House provide short term accommodation service for single persons who are in need and planning for long term living. Last year, we assisted about 400 lodgers to adapt to group living and to assist them in seeking jobs, pursuing further studies and looking for long term accommodation. Those lodgers who might not have any ideas about the procedures in renting apartments could get familiar with the relevant procedures with our accompaniment in the process.



樂富宿舍舍友團拜聚餐 2019  
New Year Meal Gathering 2019 of Lok Fu Hostel

- ◆ 去年，兩間宿舍均鼓勵舍友積極參與宿舍的生活，加強歸屬感。賽馬會樂富宿舍推展園藝小組，組員將所學的種植知識互相交流及分享，共同為宿舍綠化環境而努力。高華閣單身人士宿舍推廣個人衛生和節約能源的訊息。兩間宿舍亦舉辦多項節日及康樂性活動，推動舍友善用餘暇。

- ◆ Last year, both hostels actively encouraged lodgers to participate in hostel life so as to increase their sense of belongings. Jockey Club Lok Fu Hostel organized gardening groups. Members of the groups shared what they learnt and worked together on a greener environment in the hostel. High Street House promoted message about personal hygiene and energy saving. Regular festival and recreational activities were held to facilitate the lodgers to make the best use of their spare time.



◆ 宿舍亦十分著重環境衛生，並一直致力為舍友提供整潔的居住環境。去年高華閣受到蝨患困擾，本會投放資源加強滅蝨工作，並在得到民政署的資助下，更換了全部床櫃，舍友生活環境大為改善。

◆ Our hostel services place great emphasis on environmental hygiene and have always been committed to providing a neat living environment for the lodgers. Last year, High Street House for Singletons was infected by bedbugs. To counteract, we carried out massive bedbug control services. With the subsidization from Home Affairs Department, we replaced all the beds and cabinets in the hostel as well. The living condition of the lodgers was greatly improved after these measures.



「亞洲之友計劃 - 讓我們連繫」典禮  
Ceremony of "We Connected" Asian Link Project



「亞洲之友計劃 - 讓我們連繫」- 文化美食交流  
Cultural Cuisine Exchange in "We Connected" Asian Link Project

## 未來發展

◆ 配合社會氣候及家庭模式的變化，如何進一步促進精神健康及關顧家庭照顧者，將會是部門來年的發展方向。

## Future Development

◆ In line with changes in the social climate and the changes of family patterns, how to further promote the mental health and the support for family caregivers will be the direction of the Division in the coming year.

## 服務統計 Service Statistics

### 東涌綜合服務中心 Tung Chung Integrated Services Centre

會員人數 Number of Members	2,765
新開或重開的個案數目 Total Number of New/Reactivated Cases	187
小組及活動節數 Number of Group & Programme Sessions	4,589

### 市區單身人士宿舍 Urban Hostel for Single Persons

市區單身人士宿舍名額 Capacity for Urban Hostel for Single Persons	312
使用宿舍服務人數 Number of Persons Served in Urban Hostel Service	500
小組及活動次數 Number of Groups and Programmes	250

### 家庭支援網絡隊 Family Support Networking Team

透過外展方式新接觸的有需要住戶數目 Number of Vulnerable Household Newly Contacted through Outreaching Attempts	422
轉介數目 Number of Referrals	340
義工人數 Number of Volunteers	55

### 少數族裔人士支援服務中心 Support Service Centre for Ethnic Minorities

小組及活動次數 Number of Groups and Programmes	216
參與人次 Number of Attendance	3,643



# 青少年服務部報告

## Children and Youth Service Division Report



隨著社會急速變化，青年人面對的競爭及精神壓力不斷增加。有見及此，去年本會致力提升青年競爭力，加強青少年軟技能培訓，包括人際溝通和協調技巧，裝備年輕人應付未來學習和職涯的變化與挑戰。同時，積極關顧青少年的精神健康，期望強化青年持續發展的能力。

With rapid changes in society, young people are faced with intensified competitions and increasing psychological pressure. In view of this, our Council set a goal last year with a commitment to enhancing young people's competitiveness by offering trainings to strengthen their soft skills. These include interpersonal communications and negotiation skills, so as to equip young people to cope with changes and challenges with the advancement of studies and career. At the same time, we proactively care for the mental health of young people in the hopes of enhancing young people's capability in sustainable development.

### 部門重點

- ◆ 加強青少年多元培訓，發展青年能力，在實戰中成長。

#### 「嗦索豬」花墟年宵攤檔

- ◆ 「嗦索豬」花墟年宵攤檔由賽馬會大埔北青少年綜合服務中心的青少年、怡欣山莊的殘疾會員及屯門綜合康齡服務中心的長者共同策劃，讓不同能力的人士合作籌備及營運年宵攤檔，獲取共融創業的經驗。青少年嘗試營運，學習構思產品、攤檔名稱、佈置、產品定價及銷售策略等智識，另外聘請了大量服務對象充當銷售員。計劃內，職員只擔當顧問角色，讓青年人及殘疾朋友盡顯所能。攤位產品包括：掛耳咖啡包、雪糕花、風車等，配合到市場口味，最終，「嗦索豬」攤檔在大家的努力及不同人士的支持下，

### Division Highlights

- ◆ Intensified all-rounded trainings offered to the youth, to develop their growth and potential in face of competitions

#### The "Piggy" Flower Market Stall

- ◆ The "Piggy" Flower Market Stall was jointly organized by young adults from the Jockey Club Tai Po North Integrated Children & Youth Services Centre, the disabled members of Harmony Manor and the elders of Tuen Mun District Integrated Services Centre for the Elderly. This is to encourage cooperation among people with different talents to prepare and operate the booth, and to let them gain experience in inclusive entrepreneurship. They operated the business and gained knowledge in product creation, brainstorming of stall name, decorations, pricing and



「嗦索豬」花墟年宵攤檔  
The "Piggy" Flower Market Stall



售出全部貨品，並且錄得盈利。參與者肯定自己的能力，期望明年再戰元宵。

### 光 • 影 • 敘 - 青少年微電影計劃巡迴演出

- ◆ 透過進行社區放映，持續以青少年拍攝的微電影，將青少年自己的故事及青少年心聲帶到社區。其中一個描述街頭女朋黨的短片「大家姐」更於2019年2月榮獲北歐國際電影節2019外語短片最佳導演獎。東涌青少年外展隊青年組成的《Mirror》拍攝隊，為關注的社會議題及自己的社區發聲，並製作了數套年青人有共鳴的作品，其中作品「刻炭」更在年內獲賽馬會樹仁社區建設計劃 - 人生由我創短片製作比賽中獲網上最喜愛獎。各青少年參加者均表現雀躍。

### 「像風箏尋一個夢 - 青少年四川背包交流計劃」

- ◆ 為拓展青少年的視野，本會於去年8月舉行「像風箏尋一個夢 - 青少年四川背包交流計劃」，讓24位青少年到訪內地四川進行交流和考察。除考察著名的四姑娘山、都江堰水利工程、成都大熊貓基地等地方外，更與當地有需要的兒童及長者進行探訪慰問。透過親身的交流與體驗，助青少年更立體而深入去了解國家發展的最新概況，從中獲啟發與反思，繼而學習積極進取的生活態度，發展及裝備自己，回應社會發展的新挑戰。



### ◆ 不同分區提供平台，讓青年展演才華

賽馬會大埔北綜合青少年服務中心連續13年獲大埔區議會資助以結合藝術及社會工作元素的才藝計劃，此項目被視為大埔區其中一個特色計劃。今年以「遊樂場」為主題與區內4間小學合作，讓兒童親自體驗及分析現今香港遊樂場設施的利弊，提出意見。同時，鼓勵兒童以遊戲紓壓，宣揚兒童遊戲的權利。計劃提供了多元藝術坊、社區考察及才藝展覽，展現兒童的潛能。

marketing strategies. Target customers were hired as salesperson. Under this scheme, our staff became their advisors and encouraged these young people, disabled members and elderly throughout the process. Products offered in the booth included drip coffee bags, ice cream flowers and windmills, to cater to market needs. In the end, all products in the "Piggy" stall were sold with profits. Participants were satisfied with their achievements and hoped to challenge this opportunity again next year.

### Mini-film Training Project - Community Screening Tour

- ◆ Through the community screenings scheme, we continued to host the mini-film project this year, to let young adults bring their own stories and voices to the community. One of the short films "Tiger by the Tail" which described a female gang won the Best Director for Short Foreign Film at the North Europe International Film Festival in February 2019. The "Mirror", composed by young people from the Tung Chung Youth Outreaching Team, had produced several mini-films to voice out critical social issues within their community. Among the films produced, "Charcoal" won the Online Favorite Award of a short film production competition run by Jockey Club Shue Yan Community Building Project. All young participants were very excited.

### Sichuan Backpack Exchange Programme - Kite to Make A Dream

- ◆ To broaden the horizons of young people, our Council held the "Kite to Make a Dream - Adolescent Sichuan Backpack Exchange Programme" in August 2018, where 24 young people visited Sichuan, China for an exchange. Apart from visiting famous sites such as Siguniang Mountain, Dujiangyan Water Conservancy Project, Chengdu Giant Panda Base, we also visited the local children and the elderly for caring and support. Through this exchange experience, young people could understand the latest developments of mainland China to gain inspirations and reflections. Furthermore, they developed a positive attitude towards life and equipped themselves to cope with new challenges.

四川省內有不少的少數民族。雖然大家的方言並不一致，但無阻礙彼此的關懷。  
There are many ethnic minorities in Sichuan Province. Although the dialects of them are not the same with us, it does not hinder each other's care.

### ◆ Platforms provided in different districts to enable the Youth to show their talents

The Jockey Club Tai Po North Integrated Children and Youth Services Centre has been awarded the Talents Scheme of the Tai Po District Council for 13 consecutive years combining arts and social work elements. Art Project - "Let's play hard" was regarded as one of the featured projects in Tai Po District. This year, the theme was "Playground", collaborated with 4 primary schools in the district to enable children to experience and to analyze the pros and cons of existing Hong Kong playground facilities. At the same time, children were encouraged to use games to relieve their pressure and to advocate the rights for children to play games. The programme offered a diversified art workshop, community visits and talent exhibitions to showcase the potential of children.





東涌青年節活動  
Tung Chung Youth Festival



青年義工探訪偏遠長者  
Young volunteers visit elderly people in remote areas

- ◆ 東涌綜合服務中心獲公民教育委員會資助舉辦「溢出逸樂 - 青年質素培育計劃」，為 30 位青少年提供媒體製作及義工訓練，裝備他們多元技能，持續每月探訪居於大嶼山水口村、塘福及長沙的長者，通過籌劃活動評估長者需要。青年人亦將日用品由東涌帶予長者，帶來關愛。青年帶領長者到東涌飲茶及到街市購物，長者則教青年製作傳統茶糰，互助共融。此外，透過媒體製作，青年拍下探訪片段及心聲，並籌劃嘉年華，喚起區內人士對偏遠長者的關注，展現「關愛」的公民素質。



- ◆ Tung Chung Integrated Services Centre was funded by the Committee on the Promotion of Civic Education to organise the "Joyful - Youth Quality Enhancement Programme". Media production and volunteering trainings were provided to 30 young people to equip them with a wide range of skills. They paid monthly visits to the elderly living in Shui Hau Village, Tong Fuk and Cheung Sha on Lantau Island and assessed their needs through planning activities. These participants also brought daily necessities from Tung Chung to the elderly to show their care. They brought the elderly to the restaurant in Tung Chung and went shopping with them in the market. Meanwhile, the elderly taught young people to make traditional tea cakes in return. In addition, through media production, these young people took videos of the visits, interviewed of the elderly and planned the carnival, so as to arouse attention from people in the district towards elderly care, as an essential quality of citizenship.

「溢出逸樂 - 青年質素培育計劃」  
"Joyful - Youth Quality Enhancement Programme"

### ◆ 外展服務，由支援青年到發揮所長

東區 / 灣仔外展社會工作隊獲匯豐香港社區夥伴計劃撥款港幣三十一萬元，推行「啡少冇話兒」延續 Coffee Bunny 咖啡車服務，讓職志未明的青年學習一技之長，尋求喜好的身份，與社區交流。

### ◆ Outreach services to enable young people to develop their potential

Eastern District / Wan Chai Outreaching Social Work Team was awarded a grant of HK\$310,000 by the HSBC Hong Kong Community Partnership Programme to promote the "Coffee Bunny" project. It assisted young adolescences to define their skills for their future career, identify their preferred roles in society and to initiate interactions with society.

### 「職場特訓班」中西廚藝基本課程

- ◆ 東涌青少年外展隊去年獲勞工處撥款舉行職場特訓班，提供個人素養、求職技巧及中西廚藝製作的訓練。課程為期個半月，共招募了十位外展青少年參加，除了學習中西廚藝製作的技巧外，亦提供機會予參加者實踐 - 於中心茶座擔任一天店長：由餐單設計、食材預備等工作都由青少年一手包辦，青少年從他們身上發掘出有助投身職場的能力。

### "Targeted Career Training Mission" - Chinese and Western Cooking Basic Course

- ◆ Tung Chung Youth Outreaching Team organized "Targeted Career Training Mission" under the support of the Labour Department to provide etiquette training, interview skills and training in Chinese and Western cooking. The course lasted for one and a half month with ten outreach teenage participants. They learnt cooking skills of Chinese and Western cuisines and put their skills to test by hosting a tuck shop, from drafting menu, preparing ingredients. These were all done by the participants, thereby enabled them to discover skills for their future career.



## ◆ 學校社會工作，多方合作深化介入

學生精神健康是各校關注的議題，學校社工努力加強學生情緒危機的預防工作。在教育局優質教育基金資助下，於去年7月在灣仔兩所學校推展為期一年名為「尊重生命，逆境同行（好心情@學校）」計劃。完成後，學校社工繼續與學校攜手，除舉辦學生精神健康講座及工作坊外，亦支援家長和老師需要，以強化正面思維，建立學生積極人生。

成功競投佛教黃鳳翎中學的「支援特殊學習需要 (SEN) 駐校社工」服務合約，加強支援學校的融合教育團隊，與不同專業協作以發揮最大的工作成效。

東涌學校社工隊成功獲營辦靈糧堂秀德小學「一校一社工督導服務」服務合約，為該校駐校社工提供督導服務。

本會參與「醫教社同心協作計劃」的先導計劃，學校社工與學生支援組主任及精神科護士共同合作，照顧有精神健康需要的同學。

## ◆ School Social Work Service – Cooperation to Deepen Intervention

Mental health of students is an issue that concerns all schools. School-based social workers strive to enhance the prevention of emotional crisis among students. Funded by the Quality Education Fund last July, two schools in Wan Chai launched a one-year project called "Respect Life, Walk with Resilience (Joyful@School Campaign)". Upon completion, the school social workers continued to work hand-in-hand with the schools. Apart from organising student mental health talks and workshops, they also supported the needs of parents and teachers to enhance positive thinking and build a positive life for students.

Successful bid on the "Support for Special Learning Needs (SEN) Stationing Social Workers Service" at the Buddhist Wong Fung Ling College strengthened the support of the school's Integrated Education Team. This also enhanced collaboration between different professions to achieve optimum impacts.

Tung Chung School Social Work Team was successfully granted the contract of supervision service by the 'One School Social Worker for Each School' of Ling Liang Church Sau Tak Primary School to provide supervision service for the school's stationing social worker.

Our Council participated in the pilot scheme of "Student Mental Health Support Scheme". School-based social workers co-operated with the Student Support Unit and psychiatric nurses to cater for students with mental health needs.



中五級同學在校內舉行「沖出咖啡來」籌款活動，將活動中所學應用出來。

Form 5 students organized Coffee Brewing Fundraising Day to apply the skills they learned before.



「領袖聯盟」訓練營  
Leadership Training Camp

## 未來發展

- ◆ 本會一直致力提供不同平台，以發揮青少年的能力，讓他們能力得以展現，建立自信。隨著社會急速變化及青年人的不同需要，未來更會著重與青少年的溝通，以更靈活及新穎的手法，試驗新的介入方式，回應整體或特別群組青年人的需要。另外，隨著青少年對社區及社會關注的意識日漸加強，青少年服務部會締造不同的平台，讓青年人的熱誠得以發揮，運用自己力量為社區作出貢獻及為社會注入正能量。

## Future Development

- ◆ Our Council has been committed to providing different platforms to empower young people to demonstrate their abilities and build confidence. With the rapid changes in society and the different needs of young people, we will focus more on communications with young people. We will respond to the general needs of the young people or the needs of some specific target groups in a more flexible and innovative way. In addition, due to the growing awareness of young people towards the community and social issues, our Children and Youth Services Division will create different platforms to develop young people's enthusiasm to play, to utilize one's own strength to contribute and to inject positivity into society.



## 服務統計 Service Statistics

### 綜合青少年服務 Integrated Children and Youth Service

會員人數 Centre Membership	2,697
參與中心活動人次 Total Attendance (Centre-based Activity)	127,047
核心服務 Core Programme	24,975

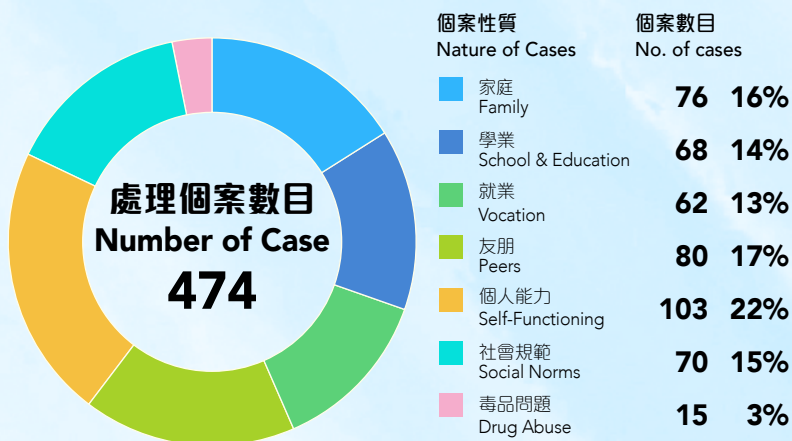
### 核心服務 Core Programme

活動類別 Type of Activity	服務節數 Number of Sessions	服務人次 Service Attendance
成長發展及社群化服務 Socialisation	1,554	16,883
社區參與 Community Involvement	537	5,696
不利處境青少年支援服務 Supportive Service for Young People in Disadvantaged Circumstances	334	1,422
指導及輔導 Guidance & Counselling	236	956

### 特殊組群服務 Services for Special Group

活動類別 Type of Activity	服務節數 Number of Sessions	服務人次 Service Attendance
特殊學習需要 Special Educational Needs	228	922
貧困家庭 Poverty	210	721
三失(失學、失業及欠訓練) Not in Employment, Education or Training	13	13
社會轉變帶來的困難 Problems brought about by Social Change	1	1
其他 Others	37	348

### 邊緣青少年服務 Services for Youth at Risk



曾服務深宵青少年人數：

Number of Young Night Drifters Served: 1,346

### 學校社會工作服務 School Social Work Service

服務學校數目 No. of School Served	5
處理個案數目 No. of Case	424
小組及活動次數 No. of Group and Program	335
參與小組及活動人次 Total Attendance to Group and Program	8,393
諮詢服務次數 No. of Consultation	2,623

### 課餘託管服務 After School Care Service

課餘託管服務按月服務總人數 Total Monthly Enrolment for After School Care Service	1,913
--	-------

# 安老服務部報告

## Elderly Service Division Report



「【愛·同行·家庭為本】認知障礙症介入工作座談會」  
Professional seminar of family-based approach for the demented family

本會安老服務專注於長者不同的需要，提供適切的專業服務。過往一年，在各方的支持下，服務的資源不斷增加，專業服務有所發展及鞏固，例如社會福利署撥款增強本會多項核心服務，包括增強認知障礙症服務、支援有需要的護老者服務、加強安老院舍的醫生到訪服務及新增言語治療師的專業服務。此外，在不同基金的資助下，讓服務趨向多元化，包括長者數碼外展計劃、賽馬會「e 健樂」電子健康管理計劃、流動綜合診所等服務。

Our Elderly Service Division provides professional services in response to the various needs of the elderly. Last year, with the increasing support from different parties, we had developed and strengthened our professional services. For example, the Social Welfare Department provided extra funding to enhance various core services, including the dementia support services, carer supporting services, medical consultation visits in residential homes and speech therapy services. Also, with the support from other funding sources, services had become more diversified, including ICT Outreach Programme, Jockey Club Community e-Health Care Project, mobile clinic service, etc..

### 部門重點

#### 中心設施改善計劃

- ◆ 長者中心現代化設施改善計劃陸續進行及完成，例如東涌綜合服務中心「承耆跡・抱不同・夢未來」中心修繕竣工啟用禮，已於 2018 年 4 月 14 日順利舉行。天瑞鄰里康齡中心亦於 2018 年 11 月 10 日舉行修繕竣工啟用禮。兩次典禮均獲社會福利署助理署長陳德義先生、香港賽馬會慈善事務高級經理列浩然先生及本會會長葉德安先生蒞臨主禮，並獲本會委員、地區官員及領袖、友好合作夥伴參與及支持。富泰鄰里康齡中心現代化工程亦已完成，於 2018 年 9 月 24 日重新投入服務。

### Division Highlights

#### Centre Modernisation Project

- ◆ Our Division continued to undergo the elderly centres' modernisation works, with most of them having completed. Tung Chung Integrated Services Centre and Tin Shui Neighbourhood Elderly Centre conducted the modernisation completion ceremony on 14 April 2018 and 10 November 2018 respectively. The two ceremonies invited Mr. Chan Tak Yee, Assistant Director of Social Welfare, Mr. Horace Lit, Senior Charities Manager of The Hong Kong Jockey Club, and Mr. Yip Tak On, the President of NAAC as officiating guests. Board members of NAAC, officers and leaders from local parties and different partners also participated in both ceremonies. The modernisation works of Fu Tai Neighbourhood Elderly Centre had also completed and the centre had resumed its service on, 24 September 2018.





東涌綜合服務中心「承耆跡・抱不同・夢未來」中心修繕竣工啟用禮  
Tung Chung Integrated Services Centre modernisation works completion ceremony



天瑞鄰里康齡中心修繕竣工啟用禮  
Tin Tsui Neighbourhood Elderly Centre modernisation works completion ceremony

## 支援認知障礙症服務

- ◆ 本會致力推動多元化及專業的支援服務予認知障礙症患者及其家庭，自2017年開始，特設「認知障礙症照顧策劃服務」跨專業團隊，除個案及小組工作外，致力推廣社區認知無障礙的訊息，經過兩年的服務實踐，本會將服務經驗撰寫成《愛·家·情故事集》及《認知障礙症行為及心理症狀》兩本書籍，藉以分享及交流服務經驗，並於2018年7月10日舉辦「【愛·同行·家庭為本】認知障礙症介入工作座談會」，共有200名不同界別的同工及照顧者參與，研討認知障礙症家庭的需要，並於座談會上進行新書發佈。此外，本會原創設計之「心智之旅」認知障礙症體驗館活動，已完成20場，我們將服務理論及執行過程，編輯成執行手冊，向業界推廣。
- ◆ 本會由社署資助的長者服務單位獲增撥資源，支援認知障礙症患者及其照顧者，並致力推動認知障礙無障礙運動。天瑞鄰里康齡中心推行一連串活動，包括「健腦5+1」俱樂部、「健腦樂繽紛」講座、嘉年華會及電腦遊戲。此外，中心參與由香港浸會大學許士芬博士體康研究中心推行的「賽馬會活腦健體計劃」，了解運動對預防認知障礙症的幫助。

- ◆ 因應社署將「智友醫社同行」計劃常規化，為輕、中度認知障礙症患者及其家屬提供相關訓練，本會三間長者地區中心均獲資助推行，以跨專業的團隊，為患者提供適切的訓練，增加刺激認知及社交能力的機會，提升生活質素，延緩退化。



賽馬會活腦健體計劃的訓練活動  
Brain Invigoration and Gross Motor Activation Program

## 護老者支援服務

- ◆ 本會由社署資助的安老服務單位均獲增撥資源，以支援區內要照顧體弱長者的有需要照顧者。為更貼心地照顧護老者的需要，中心加強護老者外展服務，如上門短暫看顧及護送服務，更直接解決護老者的照顧困難，給予他們喘息的空間，處理私人事務、稍作休息或增進照顧知識。

## Dementia Support Service

- ◆ NAAC provides diversified and professional support services to people with dementia and their families. Since 2017, an interdisciplinary team of "Dementia Care Planning Service" was formed. Aside from casework and group work service, the team put much efforts in promoting a dementia friendly community. With two years of practice, we consolidated the service experiences into 2 books, "Stories of Love, Family, Relationship" and "Introduction of Behavioural and Psychological Symptoms Dementia – BPSD", with the aim to share our practicing experiences with the others. A professional seminar was also conducted on 10 July 2018 with 200 guests from different social service disciplines and carers. The seminar was held to discuss needs of families of dementia patients and to release the two new books. A "dementia experiencing" programme was also designed and 20 sessions were launched so far. An operation manual was published to share the concept and service plans of the programme to the professionals.
- ◆ Extra funding was provided by the Social Welfare Department to all subvented elderly service units to support and assist people with dementia and their carers to promote a dementia-friendly community. Tin Shui Neighbourhood Elderly Centre launched a series of programmes, including "Healthy Brain 5+1: Healthy Lifestyle" Club, talks, carnivals and computer games. Meanwhile, the Centre joined the "Brain Invigoration and Gross Motor Activation Program", supported by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and organised by HKBU-Stephen Hui Research Centre for Physical Recreation and Wellness, in order to understand the effectiveness of exercise to prevent dementia.
- ◆ As the Dementia Community Support Scheme has been regularized by the Social Welfare Department, all the three District Elderly Community Centres of the NAAC received funding to set up interdisciplinary teams to provide services to the elderly with mild to moderate dementia and their carers. Through cognitive and social stimulations, participants' quality of life was improved and their deterioration rate was slowed down.

## Carer Support Services

- ◆ Extra funding was provided by the Social Welfare Department to all subvented elderly service units to support carers who need to take care of the elderly with impairments. Outreach services were enhanced, such as providing short-term respite and escort service. Such services reduced caring stress and provided chances for the carers to handle personal matters, to take a break or to take courses for caring skills enhancement.



## 地區健康計劃

- ◆ 本會與「老有所醫慈善基金」合作，於2018年11月5日，在深水埗區舉辦了一項大型地區健康計劃：「流動綜合診所」公開義診活動，為區內有需要的長者進行診斷及治療服務，也藉此活動結集各醫護及專職治療專業，推動長者關注健康和及早獲得治療。活動由超過200多位不同範疇的醫療專家自願提供義診服務，當中包括西醫專科、中醫、牙醫、物理治療師、職業治療師、藥劑師、語言治療師、脊醫以及兩所大學的醫科和護理系學生，為區內200名有需要的長者提供多元化的義診服務。此外，本會於2019年3月17日與香港城北扶輪社合辦一項大型地區健康計劃，名為「扶輪耆FIT推廣日2019」，當日邀請多名專科醫生為200名深水埗及天水圍的長者提供服務。
- ◆ 東涌綜合服務中心舉辦「精明長者護眼計劃」，以醫社合作模式，幫助東涌、大澳、梅窩、沙螺灣等長者保持視力健康，提升長者對眼睛健康及護理的關注。透過教育活動，教授長者日常護眼知識及糾正他們對護眼的誤解。此外，為鼓勵長者「持續並以行動實踐」關注自身健康，屯門區綜合康齡服務中心設計「街頭健身」及「街頭單車遊蹤」等活動，配合長者身體活動能力的不同程度，進行體格訓練或於室內觀賞實景影片踏單車，長者參加後自覺體能有所改善。此外，本會各長者中心與不同的合作夥伴，例如衛生署及大學機構合作，在地區上推廣不同類型的健康及運動計劃，提升長者的健康意識，全面推廣地區健康的概念。



「流動綜合診所」公開義診活動  
"Mobile Clinic" Free Medical Treatment Day

## 賽馬會「e健樂」電子健康管理計劃

- ◆ 東涌綜合服務中心及屯門區綜合康齡服務中心率先參與及推行由香港賽馬會慈善信託基金策劃及捐助的賽馬會「e健樂」電子健康管理計劃，並於2018年8月24日舉辦「e健樂」同學會成立典禮。其後，本會更獲增加資源，由去年兩間長者中心參與，增至九間，藉以全面推行及應用電子健康管理科技及雲端技術，提升長者的健康管理能力及生活質素。

## 長者數碼外展計劃

- ◆ 本會獲政府資訊科技總監辦公室贊助推展為期兩年(2019-2020)的長者數碼外展計劃，名為「愛·科技·愛·傳者」計劃，為院舍長者、隱蔽長者、接受日間護理中心和家居照顧服務的長者以及患有認知障礙症長者，學習使用電子科技，讓科技融入生活。

## District Health Programme

- ◆ In cooperation with The Elderly Healthcare Foundation, our Council held a large-scale District Health Programme in Shamshuipo on November 5 2018, named "Mobile Clinic" Free Medical Treatment Day, to provide free medical consultation and treatment to the elderly. Different medical professionals were gathered through the programme, and encouraged the participants to care about their health conditions and to receive treatment as early as possible. Over 200 professionals from different medical disciplines, including specialists, chinese medicine practitioners, dentists, physiotherapists, occupational therapists, pharmacists, speech therapists, chiropractors, medical and nursing students from the faculty of medicine of the two universities provided diversified free medical services for 200 elderly in need. Also, we cooperated with the Rotary Club of Hong Kong City North to hold another large-scale district health programme namely "Rotary Elderly Health Promotion Day 2019" on 17 March 2019 which invited specialists to provide free medical consultation services for 200 elderly living in Shamshuipo and Tin Shui Wai.
- ◆ An eye protection for the Elderly Programme was launched by the Tung Chung Integrated Services Centre, through "Medical-Social Collaboration" approach, to assist the elderly living in Tung Chung, Tai O, Mui Wo, Sha Lo Wan, etc. to enhance their awareness in visual health. Through different education programmes, eye protection skills were taught and misunderstandings in eye protection were rectified. Also, in order to encourage the elderly to stay healthy through sustainable health and exercise, the Tuen Mun District Integrated Service Centre for the Elderly designed activities like "street workout", "bike trips", "indoor bike exercises", to provide suitable trainings for the elderly with different mobility levels. Participants reported that they felt significant enhancement in physical fitness after joining the activities. Our service centres also cooperated with different partners such as the Department of Health and the universities, to carry out health and exercise programmes in the community, in order to enhance the elderly's awareness to maintain good health and to promote the concept of health within the community.

## Jockey Club Community e-Health Care Project

- ◆ Tuen Mun District Integrated Services Centre for the Elderly and Tung Chung Integrated Services Centre were the first to join the "e-Health Care Project" funded and organised by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. A launching ceremony of the "e-health Union" was held on August 24 2018. Thereafter, more resources were received, and the number of centres joining the Project increased from 2 to 9. This enabled more elders to monitor their health data with information technology and hence to promote elderly's self-monitored health management and their quality of life.

## Information and Communication Technology Outreach Programmes

- ◆ With the support from the Office of the Government Chief Information Officer, a two-year (2019-2020) ICT Outreach Programme "#lovin tech #lovin eld" was launched. This programme enabled the elderly in residential care homes, hidden elderly, the elderly receiving day care centre services and home care services, and people with dementia to use ICT devices in their daily lives.



## 義工管理及服務

- ◆ 動員義工力量，聯繫不同義工機構，增強社區資本，發展長者潛能，建立關愛社區，是本會推行安老服務重要的理念。
- ◆ 自主參與義工服務：各長者中心成立多個義工小組，全方位支援中心不同類型的活動，加強中心提供服務的人力資源。中心繼續支援義工聯會、鼓勵參與中心管理、協助籌劃活動等，為中心服務提出有建設性的意見及支援。各中心也透過獎勵計劃嘉許義工，加強他們對中心服務的歸屬感。
- ◆ 大型義工探訪關懷運動：深水埗康齡社區服務中心二十年來，一直堅持每年推行三次大型社區關懷探訪及義工運動，定名為『全承愛「深」關懷計劃』，聯繫超過 80 個義工機構及工商團體，動員義工 5000 人次，探訪獨居長者或全長者家庭超過 7500 人次。屯門區綜合康齡服務中心兩次義工大探訪，動員義工機構 40 個，全年提供義工服務超過 3500 人次。
- ◆ 義工培訓：富泰康齡鄰里中心於七月至八月份舉行「鄰舍同行」義工訓練，探討現今長者的需要，中心服務新路向及義工擔當的角色。



屯門區社區關懷探訪  
Volunteers Management and Services

## 社區口述歷史劇

- ◆ 自十年前本會「康齡劇社—深水埗區」組團成為首個長者社區口述歷史劇團，至今已分別於觀塘、東涌、沙田、屯門及中西區發展共六個劇團，每個劇團約有 20 位長者演員，年齡介乎 60 至 90 歲。今年度，各個康齡劇社繼續走訪各個社區及劇院演出，包括屯門區《屯門之窗》，由老街坊演活了屯門新市鎮發展至今困擾區內居民近四十年的塞車問題；《雙環記之三角碼頭》由中西區老友記將昔日街童在三角碼頭執米的情景活現眼前；《觀塘人・心連心》重現屋邨鄰里守望相助的團結精神；《遺失城門河畔》則展現社區對認知障礙症患者關懷的重要性；來自東涌長者在《獅子山傳者・手聚我城》中則表現出上一代香港人在窮困的環境中，憑着努力及機智生存的堅毅意志。深水埗康齡劇社已成立 10 年，新劇目《留住埗城香之二厘館》於 2019 年 3 月 8 日的演出是劇社第 100 場演出，可算長者話劇團的一個創舉。

## Volunteers Management and Services

- ◆ Motivating volunteers and connecting different volunteer groups to participate in social capital development, exploring the potentials of elderly and building up a caring community. These are the important elements in our elderly service.
- ◆ Participation in Volunteer Management and Services: various volunteer groups were setup in all our elderly centres to support daily operations and activities of the centres. The Centres continue to support the volunteers' union, to encourage volunteers to participate in centre management and programme planning in order to encourage constructive suggestions and support our services. Centres also recognize volunteers' effort through different award schemes to strengthen their sense of belongings.
- ◆ Large-scale Volunteers Home Visit Programme: In the past 20 years, Shamshui Po District Elderly Community Centre kept organizing 3 large-scale home visit activities and volunteer movement titled "Love, Pass It On - Visiting Programme" each year. They connect over 80 volunteer organizations, mobilize 5,000 volunteers and over 7,500 visits to elders living alone and elderly families. Tuen Mun District Integrated Services Centre for the Elderly organised 2 large-scale volunteers home visit activities, mobilized 40 volunteer organizations and provided volunteer services with over 3,500 participants in every year.
- ◆ Volunteer training: a series of volunteer training was held to explore the needs of the elderly, service development and the role of volunteers. This training was launched by Fu Tai Neighbourhood Elderly Centre in July and August 2018.

## Community Oral History Theatre

- ◆ Since the establishment of the first Community Oral History Theatre in Shamshui Po 10 years ago, 5 more theatres were launched in Kwun Tong, Tung Chung, Shatin, Tuen Mun and Central and Western District. Each theatre had around 20 elderly members aged from 60 to 90. Last year, our theatres performed in communities and theatres, including "the Window of Tuen Mun" which reconstructed the development of Tuen Mun, especially the problem of traffic jam; "Two circle - Sam Kok Mar Tou" which reminisced the past when children worked at the pier of Sheung Wan; "Kwun Tong People, Connection" which showed the unity of residents living in the estates of Kwun Tong; "Lost in Shatin City Gate" which showed the importance of caring patients with dementia; "Once Under the Lion Rock: Oral History Theatre" which showed the tough life in the past, and how people overcame the difficulties with passion and wisdom. A new script called "Beautiful Memories in Shamshui Po - Yum Cha" was created by Shamshui Po Community Oral History Theatre. The show on March 8 2019 was the 100th performance of the theatre, which was a milestone in elderly theatres.





《留住坡城香之二厘館》劇社第 100 場演出  
Shamshuipo Community Oral History Theatre the 100th performance



《雙環記》演出  
"A Tale of Two Circles" performance

## 推廣社區歷史保育工作

- ◆ 本會在不同社區接觸眾多長者，長者本身就是香港社區歷史的重要資料，透過訪問及整理的工作，能夠有效鞏固及推廣社區歷史保育的工作。深水埗康齡社區服務中心搜集了 22 位長者的故事，以記錄從事手工業的歷史，包括造鞋、假髮、牙刷、打紗、製衣縫盤等，編寫成「手業年華」的口述歷史書籍，並於 2018 年 7 月 14 日舉辦新書發佈會。利東鄰里康齡中心獲「老有所為」基金資助，透過不同的活動，讓長者參與各式傳統工藝工作坊及夕陽行業，例如活字印刷體驗日、麻雀雕刻體驗日，傳統剪紙工作坊、手織草蓆工作坊、砵仔糕製作等傳統手藝工作坊，進一步推廣民間傳統智慧。

## Community Conservation

- ◆ The elderly is an important resource contributing to community history of Hong Kong. Through our centres in different districts, we interacted with residents and consolidated their stories, in order to strengthen and promote community history conservation work. Shamshuipo District Elderly Community Centre collected 22 stories from different elderly people and recorded their histories of participating in light-industries, such as shoes making and hair wig making, tooth brush making and textile industries. We edited in an oral history story book titled as The Proudest Handcraft, and published on 14 July 2018. Funded by the Opportunities for the Elderly Project, Lei Tung Neighbourhood Elderly Centre organised a series of activities, including workshops on movable type printing, mahjong caving, Chinese papercutting, grasshopper knitting and making red bean pudding, in order to promote and share traditional cultures and wisdoms.



「手業年華」新書發佈會  
The Proudest Handcraft, New book Launching Ceremony



傳承愛 - 剪紙  
Inheritin LOVE-Papercutting

## 推廣長者藝術

- ◆ 本會積極推行表達藝術的概念，深受長者歡迎，深水埗康齡社區服務中心於 2018 年 7 月，舉行兩天「我們的生活藝術展」，活動於賽馬會創意藝術中心舉行，透過三個主題展覽展示長者們的生活藝術，包括：無懼歲月的「堅持」、時地人「創作」及教學雙長的「回饋」社群，參與的長者年齡由 60 歲至 90 多歲不等。利東鄰里康齡中心與區內社會服務單位合作舉辦一連串藝術推廣活動，邀請專業導師教授，學習和諧粉彩、水果藝術、蝶古巴特等藝術，並將學習的技巧承傳予其他人，以及舉辦身心靈藝術體驗日主題，帶領社區人士體驗藝術過程。

## Promotion of art of the elderly

- ◆ Our Council promotes the concept of expressive art. In July 2018, Shamshuipo District Elderly Community Centre organised a 2-day Art of Life Exhibition at the Jockey Club Creative Arts Centre. The exhibition showed the artistic life of the elderly through three themes: "resistence" against time; innovation of time, place and people; rebation to society. Participants aged from 60 to over 90. Besides, Lei Tung Neighbourhood Elderly Centre cooperated with other social service providers within the community to provide a series of art activities. Professional instructors were invited to teach different art skills like Pastel Nagomi Art, fruit art, Decoupage, etc. Participants were asked to pass the skills to others. An experience workshop of the art of Body-Mind-Spirit was also held in order to let residents to experience the creation of art.



## 敬老權益關注組

- ◆ 「敬權組」由各區長者代表組成，自 2012 年開始跟進改善長者牙科服務。去年，組員代表出席關愛基金諮詢會，表達對關愛牙科的意見；曾見食物及衛生局陳肇始局長，表達改善長者牙科服務的訴求。「敬權組」就施政報告向特首辦提交意見書，另舉行兩次請願行動，包括中秋節前夕及財政預算案發表前表達意見，「敬權組」提出的意見，能夠獲得傳媒的報道。另各中心在各區成立「關注組」，就著各區不同的需要及關注，向政府部門及區議員反映意見。去年，如何有效建立「長者友善社區」的措施，也是重要的討論議題。

## 綜合家居照顧服務

- ◆ 由於社區支援服務需求殷切，申請個案不斷增加，綜合家居照顧服務與關愛基金的「支援身體機能有輕度缺損的長者」試驗計劃兩項服務互相配合，提供合適的家居照顧服務予有需要的長者。由於個案增加，本會在「支援身體機能有輕度缺損的長者」試驗計劃的服務券持續增加，社工人員由 3.5 人增至 7 人，其他支援服務的人手也有所增加。此外，各家居照顧服務隊致力連繫不同的贊助機構及義工團隊，為較體弱的長者提供義工關懷的活動。

## 長者日間護理服務

- ◆ 本會位於屯門欣田邨的林心雲伉儷長者日間護理中心正式於 2019 年 3 月 18 日開展服務，提供 60 個照顧名額，中心承蒙林淑儀醫生基金會捐款，提升復康及治療器材，並以林淑儀醫生之父母林心雲伉儷命名。此外，本會成功投得社署資助位於元朗的長者日間護理中心，服務名額 63 名，預算 2019 年 10 月提供服務。以上兩間長者日間護理服務中心均設有暫託名額及提供延展服務。

## 院舍照顧服務

- ◆ 本會上海總會護理安老院繼續提供適切的照顧服務，由於院友平均年齡增加，院舍需要加強各方面的護理服務，例如改善藥物記錄系統、家屬支援、員工培訓等。去年，繼續獲得上海總會撥款添置器材，以及資助社交康樂活動，改善院舍服務的質素。



上海總會護理安老院金豬報喜賀新春  
Shanghai Fraternity Association Care & Attention Home for the Elderly Spring Gathering

## Elderly Rights Concern Group

- ◆ The Elderly Rights Concern Group was formed by the representatives from different elderly centres of NAAC. Since 2012, the group was concerned about the improvement of elderly dental services. Last year, group members attended the Community Care Fund public consultation session and expressed their views on Elderly Dental Assistance Programme. They met with Prof. CHAN Siu-chee Sophia, JP, Secretary for Food and Health to express the need of improving elderly dental services. Submission on Policy Address was made, and two petitions had been carried out Mid-Autumn Festival and the release of the Annual Budget with wide media coverage. Concern groups were also set up in district levels to express local needs and concerns to related government departments and district councilors. Last year, the group also discussed on the establishment of elderly friendly community.

## Integrated Home Care Services

- ◆ With the high demand for community support services, the applications for home care services kept increasing. Our integrated home care service teams cooperated with the Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment to provide adequate services to the elderly in need. Since the number of cases in the Community Care Fund Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment kept increasing, the number of social workers employed had increased from 3.5 to 7, and the number of supporting staff had also increased. Also, the integrated home care services teams contacted different sponsors and volunteers to provide volunteer caring support activities to elderly with impairment.

## Day Care Service for the Elderly

- ◆ Mr and Mrs Lam Sum Wan Day Care Centre for the Elderly in Yan Tin Estate, Tuen Mun has commenced its service on 18 March 2019. The Centre has a capacity of 60 places. With the support by Dr. Louisa Lam Foundation's naming-after donation on behalf of Dr. Lam's parents, the rehabilitation and therapeutic facilities of the Centre were enhanced. In addition, we have been awarded the service contract of another new 63-place day care centre in Yuen Long which is expected to commence its service by October 2019. These two day care centres provide respite care and extended care service during Sunday and public holidays for the needy elderly.

## Residential Care Service

- ◆ Our Shanghai Fraternity Association Care & Attention Home for the Elderly continued to provide appropriate care service for the residents. As the average age of the residents increased, the Home needed improvement in caring services delivery, for example, improvement in drug recording systems, family support, staff trainings, etc. Last year, support from the Shanghai Fraternity Association was received at the Home to upgrade facilities and to sponsor social and recreational activities, in order to improve the service quality of the Home.

## 獲獎

- ◆ 去年，我們獲得不少的獎項，包括「認知障礙症照顧策劃師計劃」獲選為獅子會主辦香港十大優質社會服務計劃之一。深水埗康齡社區服務中心「同行最美地區支援網絡計劃」獲得 2016-2018 年度「老有所為活動計劃」的「地區最佳活動獎」及「跨界別合作獎」。深水埗康齡社區服務中心「黃金鼓樂團」蟬聯「香港活力鼓令 24 式擂台賽」長者組比賽冠軍，並獲得最佳服務獎。利東鄰里康齡中心於「樂齡齊喜動全港花式體操節 2019」，獲公開組優異獎及最佳創意獎。



嶄新的長者日間護理中心開展服務  
New Service Launching of Day Care Centre for the Elderly

## Award

- ◆ Last year, we received many awards. Our "Dementia Care Planning Service" was given "the Hong Kong Top 10 Social Services Award" organised by the Lion Club. Our "Community-based Neighbourhood Support Project" of Shamshuipo District Elderly Community Centre was awarded "The Best Project in Shamshuipo" and "Cross Sectoral Collaboration Award" of the "Opportunities for the Elderly Project 2016-2018". The "Golden Drum Team" of Shamshuipo District Elderly Community Centre won the Champion again in The Hong Kong Synergy 24 Drum Competition – Elderly Division, and obtained the Best Service Award. Whereas, the Lei Tung Neighbourhood Elderly Centre received the merit award in open division and the Most Creative Award in "ElderActive, Hong Kong Rhythmic Gymnastics Festival for the Elderly 2019".

## 未來發展

- ◆ 繼續加強認知障礙症支援服務及照顧者支援服務，有效發揮兩個專項服務工作小組的功能，讓認知障礙症及照顧者的支援服務上有更專業及全面性的發展。有效運用「樂齡及康復創科應用基金」於服務運作，改善服務提供的質素及效能；以及協助長者運用科技於生活當中，提升生活質素。安老服務部亦將有新的服務發展：未來在元朗區新增一間長者日間護理中心，透過注入各樣嶄新的服務元素，為區內長者及照顧者提供優質的服務。

## Future Development

- ◆ To further strengthen the support service to people with dementia and the needy carers, we fully utilize the functions of the 2 working groups to implement professional and comprehensive services to the elderly with dementia and the needy carers. Besides, an effective use of "Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care" will improve the quality of our service delivery. This will also assist the elderly to improve their quality of life through new technologies. In addition, our Elderly Service Division will further expand our service. The day care centre in Yuen Long will be opened in the coming year, and new elements would be implemented to provide high-quality elderly services for the community.

## 服務統計 Service Statistics

長者社區照顧及支援服務 Community Care and Support Services for the Elderly		
1	會員人數 Membership	11,545
2	偶到人數 No. of Drop-in Participants	592,299
3	輔導個案數目 No. Counselling Cases	1,468
4	護老者人數 No. of Carers	1,412
5	長者義工人數 No. of Elderly Volunteers	1,635
6	隱蔽長者個案 No. of Hidden Elderly Service Cases	335
7	家居照顧服務 Home Care Service	
7.1	普通個案 Ordinary Cases	1,405
7.2	傷殘及體弱個案 Frail Cases	49
7.3	離院個案 Hospital Discharge Cases	972



7.4	直接服務 Direct Service	人次 Attendance
	送遞 / 購物 Delivery or Purchase	7,667
	護送 Escort	16,929
	康復運動 General Exercise	2,511
	家居清潔 Household Cleaning	10,852
	洗衣服務 Laundry Service	1,050
	送飯服務 Meal Delivery	197,434
	個人護理 Personal Care	5,436
	看顧服務 Home Respite Service	455
	簡單護理 Simple Nursing Care	14,286
	家居環境改善 Home Modifications	200
8	小組及活動 Groups & Programmes	人次 Attendance
	健康教育社交 Health Educational Social & Recreational	260,253
	義工 Volunteer	40,453
	護老者支援 Carer Support	13,776
	互助 Mutual Help	7,238
	治療性小組 Therapeutic Group	389
	飯堂 Canteen	77,000
9	長者日間護理服務 Day Care Service	
9.1	名額 Capacity	124
9.2	出席率 Attendance Rate	95.0%
10	長者社區照顧服務券試驗計劃 The Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly	
10.1	服務券持有人數目 Number of Vouchers	55
10.2	提供服務 Service Rendered	人數 No. of Person
	日間護理服務 Day Care Centre Service	11,404
	特別 / 基本護理照顧服務 Special/ Basic Nursing Care Service	137
	復康服務 Rehabilitation Service	556
	膳食服務 Meal Service	1,148
	家居清潔 Household Cleaning Service	221
	護送服務 Escort Service	4,622

院舍照顧服務 Residential Care Services for the Elderly		
1	入住率 Enrolment Rate	97.5%
2	個人照顧計劃覆檢 Review of Individual Care Plan	86
3	院友照顧類別 Caring Profile of Residents	人數 No. of Person
	護理安老院個案 Care & Attention Home Cases	78
	護養院照顧水平個案 Nursing Home Level Cases	20
	認知障礙症個案 Dementia Cases	52
4	院舍活動 Activities Organised for Residents	人次 Attendance
	個別及小組輔導 Individual and Group Counselling	119
	教育及發展性活動 Educational and Developmental Programme	4,424
	社區及康樂活動 Social and Recreational Programme	8,993
	康復性治療服務 Rehabilitative Service	9,533
	個別及小組治療活動 Individual and Group Therapeutic Activities	2,840
	義工服務 Volunteer Service	880

# 康復服務部報告 Rehabilitation Service Division Report



本會之康復服務理念，是以「以人為本」及「全人發展」為基礎，藉著提供綜合康復服務、日間訓練、職業康復服務、住宿、家屬及社區支援服務，協助殘障人士發展潛能，並支援他們有尊嚴地自立生活、活出快樂人生、融入社會和實踐夢想。

**The beliefs of our Rehabilitation Services are based on People-oriented and Whole-person Development. Through providing comprehensive rehabilitation services, day training, vocational rehabilitation services, accommodation, family support and community support services, people with disabilities are supported to develop their potentials, so as to allow them to have the dignity to support themselves, live a happy life, integrate to the society and to actualize their dreams.**

## 部門重點

- ◆ 因應殘疾人士院舍牌照要求，部門過去一年致力為多間只領取豁免證明書的殘疾人士院舍申請獎券基金的資助進行改善工程，以符合發牌的規定和標準。感謝社署殘疾人士院舍牌照事務處的鼎力協助及本會工程指導委員會主席徐厚樑先生的領導下，部門共有七間殘疾人士院舍完成了改裝工程，並獲發出正式牌照。現時，部門只餘下兩間院舍仍領取豁免證明書，但預期於 2019 年年中前完成改善工程並進行牌照申請。
- ◆ 去年，透過社會工作訓練基金的資助，委託香港理工大學進行了項目評估研究，了解在生命教育工作小組中，採用藝術媒介來幫助智障人士家庭成員處理生死問題的成效，並探討藝術媒介在社會工作的應用和員工應用的情況。有關項目計劃聘請了兩名表達藝術治療師，為部門 18 位員工進行培訓後，為智障人士的家庭共舉辦了 10 個藝術活動小組，並由一位研究員為員工提供了六次小組督導，以加強員工推行藝術活動小組的能力。研究項目現已完成，並於 2019 年 1 月 25 日下午假

## Division Highlight

- ◆ For meeting the licensing requirements and standards of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance, we had worked hard to apply for funding support from Lotteries Fund Grant to carry out renovation works at our RCHDs with the certificates of Exemption (CoE) in the past year. Thanks to the great support of Licensing Office of RCHDs of Social Welfare Department and the leadership of Mr. TSUI Hau Leung, the Chairman of our Steering Sub-committee on Premises Renovation, a total of seven RCHDs from our Division had completed the renovation works and was granted licence. We presently have two RCHDs that are still holding CoEs and it is expected that the renovation works will be completed before mid of 2019 for applying licence.
- ◆ Support from the Social Work Training Fund, we entrusted the Hong Kong Polytechnic University to conduct project evaluation study on using Art Activities to run groups for ageing family members with children with intellectual disabilities to deal with life and death issues and to explore the application of Art Media in social work and in our staff. Two Expressive Arts Therapists were employed to provide training to our staff. After the training, they



香港青年協會大廈多功能室舉行發佈會，匯報研究結果，共有超過百人參與。活動中，除安排曾參與藝術活動小組的員工及智障人士的家庭分享感受外，社署康復組總社會工作主任何婉明女士亦應邀出席作出分享。

- ◆ 怡菁山莊獲勞工及福利局常任秘書長管制的公帑中撥款，舉辦了「鄰舍傷健共融展才華」，透過向智障人士提供適切及專項的體藝培訓，發展其潛能；另亦於2019年1月20日假荃灣公園露天劇場舉行「鄰舍傷健共融展才華閉幕禮暨義工嘉許禮」，活動除提供機會讓服務使用者展示其才藝外，亦作為推動傷健共融的公眾教育平台，山莊並邀請了社署荃灣及葵青區辦事處福利專員馬秀貞女士蒞臨主禮。



中風患者正在接受「機械手」治療。  
The stroke patient is receiving "Hand of Hope" training.

- ◆ 為善用創新科技優化治療果效，新界西日間社區康復中心參與由香港賽馬會慈善信託基金資助香港中文大學推展「中大賽馬會凝聚希望計劃」，為中心提供先進的中風康復科技，支援中風人士的復康治療，當中包括希望之手、中風機械腳托、中風復康互動單車，以及AR中風復康運動。治療師選取合適的中風人士進行治療，經評估後，才進行20堂中風復康治療，完成後再接受評估，以了解復康治療的效果及使用者的康復進度。有關計劃已於2019年2月中旬開始，有10位中風人士參與。
- ◆ 怡欣山莊與開心樹社會服務、香港基督徒牙醫團契和香港鑪峯獅子會於2月24日合辦「開心由齒喜」，這次共有超過七十名義工，包括：牙醫、心臟科醫生、護士、牙齒衛生員、紀律部隊…等，服務超過170名智障及殘疾人士，即時處理超過120個洗補剝牙科服務，並即時轉介了20多位有特別需要的會員到港怡醫院輪候麻醉牙科治療服務。這次參與單位除怡欣山莊外，還有怡逸居、怡菁山莊及怡康居。家屬均盛讚是項活動，並期望可定期舉辦。

organized 10 Art Activity Groups for the family members with children with intellectual disabilities. A researcher also provided 6 times of group supervision to enhance their abilities to implement art activity groups. The research project was completed and a report-back seminar was held on 25 January 2019 in the Hong Kong Federation of Youth Groups Building. Over 100 participants attended. In addition to the sharing among the staff and the participants of the art activity groups, Ms Agnes HO, the Chief Social Work Officer of Rehabilitation Section of the Social Welfare Department was invited to share her views.

- ◆ Supported by the Government Fund under the Control of Permanent Secretary for Labour and Welfare to implement Public Education Activities on Rehabilitation, our Fairyland launched a Disability Inclusion Project to demonstrate the talents of our service users with disabilities. By providing appropriate and specialized sports and arts trainings, the potentials of our users were developed. A Closing Ceremony cum Volunteer Award Programme was held at Tsuen Wan Park Amphitheatre on 20 January 2019. Apart from allowing our service users to show their talents, it also served as a public education platform to promote social inclusion. Ms MA Sau Ching, the District Social Welfare Officer from District Social Welfare Office (Tsuen Wan and Kwai Tsing) of Social Welfare Department was invited to be the officiating guest of the programme.
- ◆ To make use of innovative technology to optimize the effectiveness of the treatment, our New Territories West Community Rehabilitation Day Centre participated in a three-year project launched by the Chinese University of Hong Kong with funding support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The University provided advanced stroke rehabilitation technologies to support the rehabilitation of the service users with stroke which included the Hand of Hope, Interactive Exoskeleton Ankle Robot, Interactive Functional Electrical Stimulation Cycling System and Augmented Reality Rehabilitation Training System. Therapists assisted in selection process and prior assessment was conducted. Upon completion of 20 session of the treatment, assessment would be conducted again to understand the effect and the progress of the rehabilitation treatment. The project was started in Feb 2019, 10 service users were enrolled in it.
- ◆ With collaboration with the Happy Tree Social Services, the Hong Kong Christian Medical and Dental Fellowship and the Lions Club of the Peak, our Harmony Manor launched the "Happiness Starts from the Teeth Project" on 24 February 2019. More than 70 volunteers including dental doctors, nurses, hygienists, cardiologists and members of the disciplined forces were gathered to serve over 170 disabled persons for oral examination and consultations. Services on scaling and polishing, filling or extraction were instantly provided to over 120 disabled persons and more than 20 referrals was made to hospital for receiving anesthesia and dental treatment services. The participants were mainly the service users from Harmony Manor, Healthy Manor, Fairyland and Wellness Manor. The event was highly





「開心由齒喜」  
"Happiness starts from the Teeth Project"

- ◆ 部門家屬聯會已於2018年9月9日(星期日)晚假沙田石門京瑞廣場2期之富臨皇宮酒樓舉行了【中秋晚宴2018暨第八屆執委就職禮】。此活動邀請了社會福利署助理署長(康復及醫務社會服務科)郭志良先生及本會總幹事戴健文先生為主禮嘉賓，並為新一屆家屬聯會執委會主持就職典禮。當晚共筵開80席，超過900多位服務使用者、家屬及同工參與，場面十分熱鬧。其後，家屬聯會亦於11月28日(星期三)舉行改選會，新一屆家屬聯會主席為蔡志剛先生、副主席為李桂彩女士及陳鴻鳳女士。
- ◆ 部門於11月2日下午假荃灣城門谷運動場舉行聯合運動會。是次再次邀得香港浸會大學合辦，為參加者設計合適的比賽項目及活動當日各比賽的推展工作。活動主禮嘉賓包括有社會福利署醫務社會服務及精神健康組總社會工作主任梁世昌先生、香港浸會大學體育及運動學系運動及康樂領袖學位課程主管段艷平助理教授、家屬聯會前任主席李桂彩女士及本會義務司庫葉青山先生，連同運動員、家屬、職員及義工朋友，共有超過500人出席是次活動，場面十分熱鬧。



《孩子：心醉與心碎之間》劇照  
The stage photo of 'Children: the contradictory feelings' Drama Performance

praised by the family members and they expected to hold the event regularly.

- ◆ Our Parents' Association held its "2018 Mid-Autumn Dinner cum the 8th Executive Committee Inauguration Ceremony" at Fulum Palace (Shek Mun) on 9 September 2018. The Assistant Director of the Social Welfare Department, Mr. KOK Che Leung and our Executive Director, Mr. TAI Keen Man were invited to be the officiating guests of the event. The new term of the Parents' Association was inaugurated under the witness of our guests. The event was a big success. A total of 80 tables with more than 900 service users, their family members and staff were served. After the inauguration, the Parents' Association held its re-election meeting on 28 November 2018. Mr. CHOI Chi Kwong was elected as the Chairman of the Parents' Association and the Vice-Chairladies were Ms LEE Kwai Choi and Ms CHAN Hung Fung.
- ◆ The Division organized a Joint Sports Day for our service users at Tsuen Wan Shing Mun Valley Sports Ground on 2 November 2018 afternoon. The event was once again cooperated with the Hong Kong Baptist University. Technical support was received on the design of the games for the participants and the programme rundown as well as the arrangement of the games in the event. The guests included Mr. LEUNG Sai Cheong, the Chief Social Work Officer (Medical Social Services and Mental Health Section) of Social Welfare Department, Assistant Professor Duan Yanping, Head of the Sports and Recreation Leadership Program, Department of Physical Education and Sports of Hong Kong Baptist University, Madam LEE Kwai Choi, the former Chairlady of our Parents' Association and Mr. YIP Ching Shan, our Honorary Treasurer. Together with the service users, their family members, staff and volunteers, more than 500 people attended the event. The scene was very lively.
- ◆ Sponsored by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, our Harmony Manor launched an inclusive drama training project to enhance understanding of the public on people with disabilities and promote the connection between users of disabled services and their families. The project included drama workshops, drama training and a drama performance. 7 workshops and selection of the characters in the drama were conducted. 13 service users and their families were selected to participate in drama training. Finally, a drama performance was held at Shouson Theatre of Hong Kong Arts Centre in March 2019 and nearly 400 participants attended it. In the drama, 3 challenging life stories of the families with people of disabilities were presented. The drama performance received a very positive comment from the audience, which helped to enhance the understanding of the community on the needs of families with disabled members and brought a message of mutual understanding and inclusiveness.
- ◆ Funded by the Social Welfare Department, our Wong Tai Sin Wellness Support Centre organized a two phases support project for carers. Through a series of activities and seminars, parents in mainstream schools were equipped



- ◆ 怡欣山莊承蒙伊利莎伯女皇弱智人士基金贊助，推行“愛共鳴”共融話劇訓練計劃，以加強公眾對殘疾人士的正面認識和促進殘疾服務使用者與家人的連繫。計劃內容包括：戲劇工作坊、戲劇培訓及話劇公演。單位已舉行了7場戲劇工作坊，及進行了話劇角色甄選日，選出了13位服務使用者及家屬聯同社區人士參與戲劇培訓。其後於2019年3月9日假香港藝術中心壽臣劇院舉行《孩子：心醉與心碎之間》共融話劇大型公演，有接近400名觀眾出席。在話劇公演中，向觀眾展現了3個弱能人士及其家庭的生命故事。話劇演出獲得觀眾十分正面的評價，有助增強社區人士對弱能人士家庭需要的認識，並帶出互諒、共融的訊息。
- ◆ 黃大仙康盛支援中心承蒙社會福利署黃大仙及西貢區康復服務地區協調委員會資助舉辦兩期「『同路友你』照顧者支援計劃」，透過舉辦一系列的活動及講座，讓主流學校的家長能掌握更多照顧有特殊學習需要子女的技巧及知識，在有需要時能尋找地區上適切的支援；另亦透過「平行小組」訓練課程，提升學童的學習技巧，以協助適應學校及社會環境。第一期共有169名有特殊需要學童及其照顧者受惠，第二期則於2019年5月份推行。
- ◆ 就著不同服務範疇，當中包括：智障人士老齡化、科技創新、職安健及自閉症人士支援服務等，部門成立了多個工作小組，以探討服務發展方向。智障人士老齡化、職安健及自閉症人士支援服務等工作小組曾分別於2018年11月16日、11月29日及12月21日舉行會議，並邀請了部門服務顧問出席有關會議，給予寶貴意見。會議中，服務顧問就不同服務範疇給予工作小組同工十分實用的意見，並提醒部門必需為同工提供足夠培訓，作好準備，以面對服務需求的轉變。就工作小組討論的結果，能為部門來年的工作目標及方向，提供了重要參考資料。
- ◆ 因應社署於2018年底增撥資源，向友愛展能中心暨宿舍、黃大仙下邨展能中心暨宿舍及怡欣山莊提供額外35個延展照顧服務名額，以及向怡欣山莊提供額外5個職業康復延展計劃服務名額；另亦為部門3間輔助宿舍，增撥一名保健員的人力資源，這些單位得以增聘人手，以回應服務使用者的照顧需要。此外，社署更於2019年初向各殘疾人士院舍提供額外資源，以便為有特別需要的使用者開展言語治療師服務，進一步提升院舍服務的質素。

## 未來發展

- ◆ 因應社署資源的增撥，部份單位得以改善人手以提升服務質素。來年，部門更會善用資訊科技的協助，進一步

with more skills and knowledge to take care of their children with special education needs and they were able to seek for appropriate services in the community when needed. The project also organized the “parallel” training groups to help the SEN children to adapt to the school and social environment. In the first phase, a total of 169 SEN children and their carers benefited and the second phase would be implemented in May 2019.

- ◆ In the context of different service areas, including ageing of the mentally handicapped persons, technology innovation, occupational safety and health, and support service for persons with Autism Spectrum, our Division had set up a number of working groups to explore the direction of the service development. The working groups on Ageing, Occupational Safety and Health and Support Service for Persons with Autism Spectrum held their meetings on 16 November, 29 November, 21 December 2018 respectively. Members of the Advisory Committee for Rehabilitation Service Division were invited to attend the meetings and give valuable advice. In the meetings, the advisors gave practical opinions to the working group on different service areas, and reminded that we needed to provide adequate training for the staff to equip them with necessary skills and knowledge to meet the changes in service demand. The results of the discussion in the working groups provided important reference for the Division to plan for its work objectives and direction in the coming year.
- ◆ Additional funding was granted by the Social Welfare Department since November 2018 for our Lower Wong Tai Sin Day Activity Centre cum Hostel, Yau Oi Day Activity Centre cum Hostel and Harmony Manor to provide a total of 35 additional places of Extended Care Programme, and for Harmony Manor to provide 5 additional places of Work Extension Programme. A health worker was also added to the notional staffing for each of our 3 supported hostels. Our service units were able to recruit additional staff to respond to the caring needs of the service users. In addition, the Social Welfare Department provided additional resources to implement new initiatives on providing speech therapy service to the service users living in the residential care homes for persons with disabilities in early 2019 so as to further enhance the quality of the services.

## Future Development

- ◆ In view of the increase in the resources provided by the Social Welfare Department, some of our service units are able to improve their manpower to enhance the service quality. In the coming year, our Division will make better use of IT assistance to further enhance service efficiency. With the support from the Social Welfare Development Fund, our Together Home Care Service for the Persons with Severe Disabilities will install a new service management system to optimize service arrangements and data collection procedures to improve the performance of home service arrangements. Our Chan Yin Chuen Child Enrichment Centre has submitted an application to the

提升服務效能，當中包括伴航家顧服務計劃獲社會福利發展基金資助增設「家居服務管理系統」手機應用程式系統，以優化服務安排及數據收集程序，提升到戶服務安排；陳蔭川欣康幼兒中心已向「樂齡及康復創科應用基金」遞交申請，購置一對智能機械人小星及迪迪，為有自閉症特徵或社交能力薄弱的幼兒提供訓練，此計劃並獲香港中文大學教育心理學系副教授蘇詠芝女士答允提供軟件及應用支援。

此外，本會幸獲社署的信任及支持，成功申請營辦位於東涌滿東邨之綜合職業康復服務中心及中度弱智人士宿舍服務。有關服務計劃預計於 2020 年 3 月開展，現正跟進會址的裝修工程事宜。

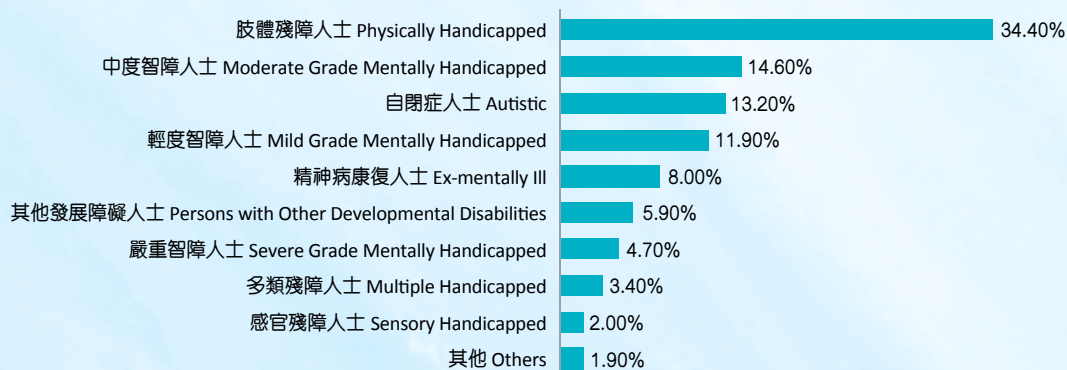
Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care to purchase a pair of social robots so as to enhance the training for children with autistic features or poor in social skills. Professor SO Wing Chee, an Associate Professor of the Department of Educational Psychology at the Chinese University of Hong Kong, agreed to offer software and application support.

Entrusted by the Social Welfare Department, our Council was awarded the operation of a new Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre and a Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons at Mun Tung Estate in Tung Chung. The new service units are expected to commence the services in March 2020 and the fitting out works of the premises are underway.

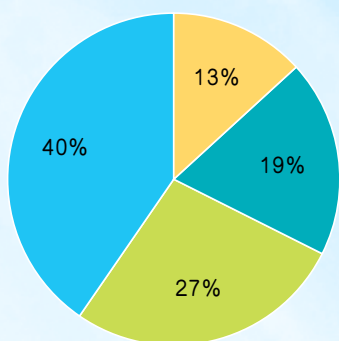
## 服務統計 Service Statistics

服務使用者數目 No. of Service User : 3531

### 傷殘類別 Type of Disability



### 年齡 Age



- 15 歲以下 Under 15
- 15-29 歲 Age 15-29
- 30-49 歲 Age 30-49
- 50 歲或以上 50 or above

提供服務 Services Rendered	服務人次 Attendance
個別及小組訓練 Individual & Group Training	321,972
社交及康樂活動 Social & Recreation Programme	74,744
輔導及個案工作 Counseling & Casework Service	41,953
服務使用者教育工作 Users' Education Service	21,763
服務推廣 Service Promotion	16,914
社區融合活動 Community Integration Programme	13,084
家屬工作 Parent Work	11,453
就業培訓及工作配對 Job Training & Job Matching	3,135
義工訓練 / 發展 Volunteer Training/ Development	1,477
社區服務 Community Service Programme	1,090



# 社區發展部報告 Community Development Division Report



白田社會服務隊（二）於2018年5月正式成立  
Pak Tin Community Service Team II was formally established in May 2018

本會的社區發展服務單位致力透過組織、教育和倡議工作，協助居民關注地區議題，鼓勵居民積極參與社區事務，建立居民間的互助網絡，增強歸屬感，並提升他們解決自身社區問題的能力。

**Our community development service units focus on organising, educating and advocating work, so as to encourage residents to concern and actively participate in community affairs, build up supportive network, increase their belongingness, as well as, enhance their ability to solve their own community problems in their community.**

## 部門重點

- ◆ 本會服務在深水埗扎根多年，看著白田邨進行不同階段的重建，在得到香港房屋委員會資助下，白田社會服務隊（二）於2018年5月正式成立，為受影響居民提供服務，提升居民互助及自助能力，為有需要長者提供社區資源轉介，以助解決生活上的困難；更協調地區團體推動社區人士關懷長者居民，安排義工探訪、電話慰問及節慶聯誼活動等，進一步強化鄰里網絡的支援，讓長者居民能順利搬遷和適應新區生活。

## Division Highlights

- ◆ The Council has delivered services in Sham Shui Po for several years and witnessed the different phases of Pak Tin Estate Redevelopment Project. With the funds from Hong Kong Housing Authority, Pak Tin Community Service Team II was formally established in May 2018 to provide services to residents affected, so as to enhance residents' mutual support and self-help capabilities. The Team also provided referral service to elder residents in resolving difficulties arising in daily living, coordinated local organisations to promote community caring to elders, arranged volunteers' visits, phone callings and social gatherings for festival celebration and so on, in order to further enhance their neighbourhood supporting network for allowing a smooth rehousing and adaptation to the new community life.





「新春同慶賀」活動及大坑西社工服務隊簡單開幕儀式  
Lunar New Year Party with the opening ceremony for the Tai Hang Sai Social Work Service Team

- ◆ 獲香港平民屋宇有限公司的資助，大坑西社工服務隊於2018年9月正式提供服務，為受大坑西新邨重建計劃影響的住戶提供支援服務，並向香港平民屋宇有限公司轉達居民對重建計劃的意見。由於重建安置工作仍處於計劃階段，服務隊主力為居民提供一系列的社區關懷服務，以建立關愛的社區。



聯村關注組上立法會申訴  
The Joint Village Concerned Group lodged the complaints in Legislative council

- ◆ 屯門／元朗鄉郊中心一直協助受洪水橋新發展計劃清拆影響的居民爭取改善過時的清拆安置政策，經多個團體多年來的努力後，發展局最終於2018年5月正式公佈新的安置政策，居民在凍結登記前已居住滿兩年，可免入息審查，入住香港房屋協會提供的公共屋邨。另外，聯村關注組亦到立法會申訴，要求政府批地讓農友復耕，而政府部門亦與農友進行會議，進一步研究復耕的選址。

- ◆ Funded by the Hong Kong Settlers Housing Corporation Limited, the Tai Hang Sai Social Work Service Team commenced its service in September 2019, which aims to provide services to the residents who are affected by the redevelopment of Tai Hang Sai Estate, and assist them in reflecting opinions regarding the rehousing plan to the Hong Kong Settlers Housing Corporation Limited. Due to the redevelopment and rehousing work was still in the planning stage, the Team focused on providing community caring programmes in order to build up a mutual support community.
- ◆ Our Tuen Mun/Yuen Long Rural Village Centre has been assisting residents affected by the Hung Shui Kiu New Development Plan in advocating the improvement of the outdated resettlement policy. With great effort of several residents' groups for several years, the Development Bureau finally announced a new resettlement policy in May 2018. Under the new policy, the affected villagers who have lived in the squatter area for 2 years before the freezing of the registration can be exempted from income test and are eligible for re-settlement in public housing provided by the Hong Kong Housing Society. Besides, the Joint Village Concern Group went to the Legislative Council to appeal to the government to grant land for farmers to re-cultivate. Officials from governmental departments had conducted a meeting with farmers to further discuss the site for re-cultivation.





- ◆ 茶果嶺村方面主要是關注「將軍澳－藍田隧道」工程，過去一年，茶果嶺中心協助居民關注組關注爆破工程對村內住屋造成破壞，引起安全問題，並就工程對社區環境衛生、交通、空氣及嘈音污染等影響，向有關部門及工程公司要求改善。關注組聯同居民會見土木工程拓展署、求助議員、投訴傳媒、掛橫額、派發通訊單張、出席聯絡小組會議、去信不同團體等，以反映訴求。



「山竹」颱風過後，中心與關注組委員及一眾熱心居民合力清理村內倒塌的樹木和鋅鐵皮，打通村內多處通道。

After Typhoon Mangkhut, the Center and the members of the Residents' Concern Group and enthusiastic residents worked together to clean up the collapsed trees and zinc sheets in order to open blocked passages in the village.

- ◆ The main concern of Cha Kwo Ling Village is the Tseung Kwan O-Lam Tin Tunnel Project. In past a year, our Cha Kwo Ling Centre assisted the Residents' Concern Group to pay attention to the safety issue arising from the damage to the house caused by blasting works. At the same time, the blasting works also affected the community's sanitation and hygiene, traffic, air and noise pollution and so on, which led residents show a strong request to the relevant departments and construction companies for improvement. The Residents' Concern Group joined hand with other residents to express their requests and lodge their appeals through meetings with the Civil Engineering and Development Department, seeking help from District Board members and Legislative councilors, complaints to mass media, hanging banners, publication of leaflets, attending meetings of the Liaison Group and sending letters to different concern parties.

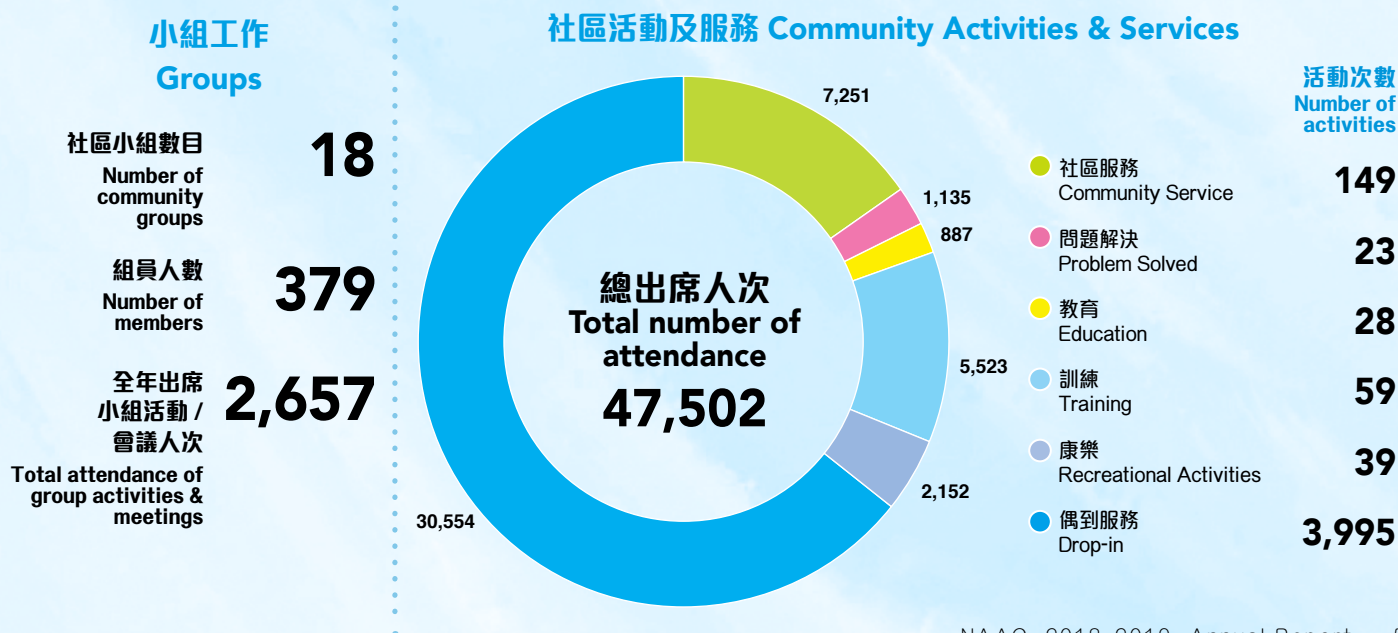
## 未來發展

- ◆ 因著經濟發展帶來的社區重整，舊社區面臨清拆，新屋邨相繼落成，居民需要面對居所的不穩定性或適應新的居住環境及社區，本會會繼續尋找機會發展新的服務，以協助居民解決搬遷帶來的困難，以及適應新的社區生活。

## Future Development

- ◆ With the restructuring of the community brought about by the economic development, old residential areas are under demolition and new housing estates appear. Residents, as a result, encounter unstable living environment and have to adapt to new community environment. We will continue to explore opportunities for developing new services to help residents affected by clearance to resolve difficulties arising from relocation and adapt to the new community life.

## 服務統計 Service Statistics





# 內地服務部報告

## Mainland Service Division Report



去年，中心的服務朝著三個大方向發展：

Last year, the Centre focused on three service directions:

### 文昌鄰舍康齡社區服務中心

#### ◆ 為認知障礙長者進行預防、發展、補救性服務

- 隨著社區內疑似或確診患有認知障礙症的長者越來越多，長者服務也將服務側重點放在認知障礙症服務的開拓上，包括：
- 連結專業資源 - 與廣州市老人院醫院合作「失智症老人早期識別和社區干預模式研究」項目，面向弱老在社區開展「守護老人記憶 社區與你同行」系列活動。
- 專業培訓 - 針對中心社工、前線人員、護老者的不同需求，由本會專職認知障礙症專業團隊提供為期兩天的認知障礙症服務培訓。
- 提供預防性服務 - 利用智能化設備、桌上遊戲等方式，以活動和專業小組來加強長者認知能力。

#### ◆ 生命教育：「選擇」與「傳承」

- 第一條主線是「選擇」，促進長者對新型養老模式瞭解，從而選擇適合自己的養老方式，我們也通過瞭解他們的想法，讓我們的服務更加精準到位。

### Wencheng Neighbourhood Multi-service Centre for the Elderly

#### ◆ Preventive, developmental, and remedial services for elderlies with cognitive impairment

- With the growing number of elders in the community who were suspected or diagnosed to have cognitive impairment, our services focused on the development of cognitive impairment services, including:
- Cooperated with the hospital to study the model of early identification and community intervention for dementia elderly.
- With the support of our professional team of "Dementia Care Planning Services", a two-day training on Dementia services was provided for the social workers, supporting staffs, and carers of the Centre.
- Through making use of smart devices, board games, etc., preventive activities and groups were organized to enhance the cognitive abilities of the elderly.

#### ◆ Life Education: 'Choice' and 'Inheritance'

- The first theme was 'choice', which aimed to facilitate the elders to understand the new pension model then choose the pension method.
- The second theme was 'inheritance'. It included the inheritance of family rituals and precepts style, volunteer spirit and service skill.



- 第二條主線是「傳承」，包括個人家風家訓的傳承、義工精神的傳承、服務技能的傳承。

#### ◆ 危機介入：強化同工專業角色

- 去年，長者服務部參與了多次危機介入服務。個案方面，接受居委轉介，處理家暴、被家人遺棄、抑鬱、因電梯加裝導致鄰里糾紛等個案，又有自我求助涉及臨終關懷、喪親的個案，而社工在個案中發揮了協調、連結資源和陪伴者等角色。



「穴位養生知多少」講座  
"Understanding Acupuncture Point" Seminar



「盡訴心中情」小組  
"Express yourself" Group



抗壓鬥士（高血壓自我管理小組）  
"Health management by myself" Group  
(Blood Pressure)

#### 逢源鄰舍長者日間護理中心和 逢源鄰舍康齡社區大學



「健康諮詢在身邊」骨傷科系列活動  
Orthopedics Consultation

- ◆ 中心配備護士、康復師和社工等不同專業的崗位，為服務使用者提供護理照顧，康復訓練及社交娛樂等服務。去年，曾為 32 位長者提供超過 14,200 人次的悉心護理服務，9,300 人次接受康復服務及康復小組活動。隨著患有認知障礙症的服務使用者日益增多，針對性小組的服務要求更精細，在照顧技巧、居家安全及資源連結等方面給予服務使用者及護老者更多的支援。
- ◆ 中心為服務使用者開設社交、康樂和發展性小組和活動。邀請骨傷科醫院、社區衛生服務中心及「羊城口福大行動，公益種牙為民生」的公益項目團隊開展預防性、持續性的健康講座及健康諮詢；連結社會資源，讓更多的志願團隊參與到大居家服務（日間護理、大配餐、老人院）之使用者的月度、季度、年度等共融活動；亦開展「暢談廣州情小組」、「剪現人生小組」、「行走安全、防跌攻略小組」、「指尖上的樂活」及「健腰我做到」等小組活動，其中「指尖上的樂活」小組嘗試運用音樂和藝術治療的部分技巧，有效提升患有認知障礙症的組員的專注力、助其擴展社交圈，同時培育同工和義工的活動帶領和日常照顧的技巧。

#### Fengyuan Neighbourhood Day Care Centre for the Elderly and Fengyuan Neighbourhood Community University for the Elderly

- ◆ The Centre was equipped with different professional staff such as nurse, therapist and social worker to provide services such as nursing care, rehabilitation training and social activities for service users. Last year, more than 14,200 nursing care services and 9,300 rehabilitation trainings were provided for 32 service users. With the increasing number of service users with cognitive impairment, the designated services were more refined, giving more support to service users and carers in terms of care skills, home safety and resource linkage.



行花市  
Stroll around the Lunar New Year  
Eve Fair

- ◆ Social, recreational and developmental groups and activities were also provided for the service users. Orthopaedic hospital, community health service centre and charity project team were invited to conduct preventive and continuous health seminars and consultations; volunteer teams were networked to participate in different monthly, quarterly and annual inclusive activities for the service users. In addition, therapeutic groups were held. These activities effectively improved the concentration ability of service users with cognitive impairments and helped them to expand their social life. The organizing as well as caring skills of the workers and volunteers was also enhanced.



## 逢源鄰舍展能中心

- ◆ 去年，中心以生命教育為服務主題，為社區殘疾人士提供享受生命、尊重生命、實現生命價值的服務。
- 享受生命：以提升殘疾人士的正向能量，舒緩他們的負面情緒為目標，開展了兩個小組活動。一個是「鬆一鬆，好輕鬆」，另一個是「一園一會」，通過身心鬆弛、園藝療法的技巧，給參與者帶來身心的體驗。
- 尊重生命：透過「下午茶聚」、「動力火車」等一連串小組活動，增強照顧者之間的相互支持，增進家庭成員間的感情，以及提升殘疾人對健康知識的認識、擴大社會支援網路。
- 實現生命價值：透過「樂烘培」、「我的午餐我做煮」、「我畫我樂」等小組和活動，提升社區殘疾人士生活技能，提高自我照顧的能力，及增強他們自信心為目標，開展了由殘疾人士組成的展智義工隊志願服務。
- 在資源連結上，中心還為社區困難殘疾人士連結了一支熱心的義工隊伍－廣州尚善愛心服務隊，每月為社區的困難殘疾人家庭提供慰問服務。

## Fengyuan Neighbourhood Day Activity Centre

- ◆ Last year, the Centre had adopted life education as the service theme to provide services to the disabled in the community to enjoy life, respect life and realize life value.
- To enjoy life: two groups were formed to promote the positive energy of the disabled persons and to alleviate their negative emotions through making use of the techniques of relaxation and horticultural therapy to bring physical and mental relaxation to the participants.
- Respect for life: through implementation of a series of group activities, the mutual support among caregivers and the affection between family members was enhanced. The understanding of health knowledge among the disabled persons was also enriched and their social support network was expanded.
- Realising the value of life: through organizing different groups and activities, the life skills of the disabled in the community was improved and their self-care ability was also promoted, thus enhancing their self-confidence to form a volunteer group.
- In linking up community resources: the Centre also networked an enthusiastic volunteer team to the needy disabled persons in the community. Monthly visit was arranged to the families with vulnerable disabled persons in the community.



服務使用者體驗槓杆原理  
Service user experience lever rule



廣外義工與服務使用者一起完成畫作  
Volunteers from Guangdong University of Foreign Studies completed the painting together with service users



居民們現場學習手語  
Residents learn sign language on the spot



展智義工隊長上台分享服務成果  
The Whole-Hearted Volunteer Team leader took the stage to share service results



展智義工認真製作月餅  
The Whole-Hearted volunteers made mooncakes earnestly



### 中大社工服務中心督導和培訓工作

- ◆ 本會繼續為廣州市中大社工服務中心轄下 8 間服務中心，提供了 17 天的恆常督導，主要就中心管理層的人事及服務發展等提供意見；另一方面，亦按不同領域提供了 23 天的職員培訓，除了透過課堂增加參加者認識「長者」、「青少年」、「家庭」及「義工」服務的推行策略外，也帶領參加者將「長者自主健康管理」及「家庭為本介入模式」的概念實踐。
- ◆ 2018 年 10 月至 11 月，推行了兩期「社工人才培養合作計劃」，安排了 26 名社工探訪本會的怡青山莊、深水埗康齡社區服務中心、賽馬會大埔綜合服務中心及東涌綜合服務中心，並設有資深社工分享環節，帶領他們討論如何將是次參觀培訓應用在工作中。

### 廣州市空巢老人介入服務專案

- ◆ 本會為「廣州市空巢老人介入服務專案」繼續提供督導服務，去年，中心專案所提供的服務包括個案輔導服務、社會宣傳活動、資源連結活動，發掘長者的正能量，肯定長者的人生價值，在全社會營造關愛空巢老人的社會氛圍。
- ◆ 資源連結方面，一是啟動「耆望成真」計畫，為全市有需要的貧困空巢長者實現一個願望。二是聯合羊城晚報社、天天洗衣洗滌連鎖有限公司開展三期「關愛空巢老人，天天為愛洗衣」活動，組織企業義工為空巢長者提供免費洗衣服務，服務長者人數 247 人，清洗了共 1233 件衣服。第三，為長者的提供了免費飯餐項目，包括「一頓暖飯的心願」及「廣州起義烈士陵園愛心早餐項目」，後者共派發 5050 份早餐。
- ◆ 核心服務方面，去年繼續提供個案支援及義工培訓服務，以義工手法支援空巢老人的生活、社交及情緒所需。
- ◆ 由於服務資源重整，本會於去年向有關計劃正式提出終止督導支援工作，有關項目單位亦發出正式信件感謝本會多年來的督導支持。

### Supervisory and Training Scheme for Zhongda Social Service Organization of Guangzhou

- ◆ Our Council continued to provide supervision for 8 service units under the Zhongda Social Service Organization, with a total of 17 days of regular supervision. Strategic planning on human service management and service development was shared. On the other hand, we provided with a total of 23 days of staff training for different service areas. In addition to increase the participants' knowledge on the implementation strategies of elderly, children & youth, family and volunteer services, we emphasized on facilitating them to manifest the concept of "Self-care Management of Elderly" and "Family-based Intervention Model".
- ◆ In October to November 2018, our senior social workers shared their experience with 26 social workers and counterparts coming from Zhongda who participated in two phases of the "Social Work Talents Cultivation Programme" through visit to the Fairyland, Shamshuiipo District Elderly Community Centre for the Elderly, Jockey Club Tai Po North Integrated Children & Youth Services Centre and Tung Chung Integrated Services Centre. A sharing session was arranged for the participants to meet with our experienced social worker to discuss how to apply what they had learnt during the visit to their work.

### Guangzhou Empty Nest Service Project

- ◆ We continue to provide supervisory work for "Guangzhou Empty Nest Service Project". Last year, the services provided including case counselling service, publicity activities and activities aiming to link more resources. The centre emphasized the positive side of elders, affirmed the values of elders, and created an atmosphere of caring empty nest elders in the community.
- ◆ Launching of different projects through linking up outside resources. Firstly, "Dream comes True" programme was conducted to help each empty nest elders in poverty to achieve a dream. Secondly, three phases of "Caring for the Empty Nest Elders. Laundry Every Day." activity was jointly organized with Yangcheng Evening News and Tiantian Laundry Chain Company Limited. Volunteers from corporate companies were mobilized to provide free laundry service for the 274 empty nest elders, cleaning 1233 pieces of clothes. Thirdly, the centre provided series of free meal services including 5050 breakfast to elders in need.
- ◆ Core services such as casework and volunteer training to support the basic need, emotion and social aspects of empty nest elders were smoothly offered.
- ◆ Due to the resources re-allocation, we formally proposed to terminate the supervision and support work to the project. Official letter was received from our working partner to thank the support for the years.



## 服務統計 Service Statistics

### 文昌鄰舍康齡社區服務中心 Wencheng Neighbourhood Multi-service Centre for the Elderly

<b>1</b>	<b>偶到服務 Drop-in Service</b>	
	總人次 Attendance	21,111
	總開放日 Days of service	242
	平均每日偶到人次 Average Daily Attendance	87.2
<b>2</b>	<b>社交及康樂服務 Social and Recreational Service</b>	
<b>2.1</b>	<b>活動 Programmes</b>	
	活動數目 Number of Programmes	55
	參與人數 Number of Participants	4,105
	義工參與人次 Attendance of Volunteers	153
<b>2.2</b>	<b>班組活動 Classes and Groups Programmes</b>	
	班組數目 Number of Classes and Groups	62
	班組節數 Number of Groups Sessions	483
	參與人數 Number of Participants	8,999
	義工參與人次 Attendance of Volunteers	2,197
<b>2.3</b>	<b>其他活動 Other Programmes</b>	
	參與人數 Number of Participants	1,040
	義工參與人次 Attendance of Volunteers	98
<b>3</b>	<b>社區教育服務 Community Education Service</b>	
	活動數目 Number of Programmes	19
	參與人數 Number of Participants	1,030
	義工參與人次 Attendance of Volunteers	9
<b>4</b>	<b>長者支援服務 Elderly Support Service</b>	
<b>4.1</b>	<b>活動 Programmes</b>	
	活動數目 Number of Programmes	17
	參與人數 Number of Participants	240
	義工參與人次 Attendance of Volunteers	54
<b>4.2</b>	<b>探訪 Visit</b>	
	探訪數目 Number of Visits	483
	被訪人數 Number of Participants	270
	義工人數 Number of Volunteers	200
	義工參與人次 Attendance of Volunteers	494
<b>5</b>	<b>義工發展 Volunteer Development</b>	
	義工組數目 Number of Volunteer Groups	88
	義工人數 Number of Volunteers	497
	義工培訓班 / 活動數目 Number of Trainings and Programmes	54
	義工參與人次 Attendance of Volunteers	720
<b>6</b>	<b>居家養老服務 Home Care Services</b>	
	助理人員數 Number of Assistants	26
	服務人數 Number of Participants	204
	服務總數 Number of Service	8,335
<b>7</b>	<b>接待參觀 Visit by Other Organisation</b>	
	參觀團體數目 Number of Organisations	44
	參觀人次 Attendance of Visitors	1,127
<b>8</b>	<b>義工服務 Volunteer Service</b>	
	全季發動義工總人次 Total Attendance of Volunteers	3,725
	服務受惠人數 Number of Client Served	46,446
<b>9</b>	<b>個案 Casework</b>	
	服務人數 Number of Participants	67
	服務次數 Number of Service	106



## 廣州市空巢老人介入服務專案 Guangzhou Empty Nest Service Project

1	宣傳 Publicity	
	項目宣傳數目 ( 微博、義工聯網站、媒體 ) Number of Promotions and Publications (Weibo, Guangzhou Volunteer Union Website and Mass Media)	502
2	輔導服務 Counseling Services	
	個案數目 Number of Counseling Cases	35
	輔導服務次數 Number of Counseling Service	250
3	義工服務 Volunteer Services	
	義工服務人次 Number of Volunteers	11,000
	受惠義工服務長者人次 Number Elderly Served	12,884
	義工培訓次數 Number of Volunteer Trainings	6
	義工參與人次 Attendance of Volunteers	210

## 逢源鄰舍長者日間護理中心 Fengyuan Neighbourhood Day Care Centre for the Elderly

1	累積服務使用者人數 Accumulated Number of Service Users	90
2	全年使用服務人次 Total Number of Attendance	4,228
3	全年服務日數 Total Number of Service days	247
4	全年出席率 Total Attendance Rate	82.25%
5	全年護理服務次數 Total Number of Nursing Care Service	14,234
6	全年康復服務次數 Total Number of Rehabilitation Service	9,331
7	社交或發展 Social & Developmental Service	
	全年社交或發展性活動 / 小組節數 Total Number of Sessions of Social & Developmental Activities / Groups	357
	全年社交或發展性活動 / 小組出席人次 Total Number of Attendances of Social & Developmental Activities / Groups	6,533
8	接待參觀 Visit by other Organizations	
	全年團體參觀數目 Total Number of Visit by other Organizations	46
	全年團體參觀人數 Total Number of Visitors	1,520
9	全年員工培訓次數 Total Number of Staff Trainings	108
10	全年義工探訪人數 Total Number of Visit by Volunteers	459

## 逢源鄰舍展能中心 Fungyuen Neighbourhood Day Activity Centre

1	個別及小組發展計劃 Individual and Group Development Programs	
	總人次 Attendance	916
2	服務提供 Services Rendered	( 人次 Attendance)
	個案工作 Casework	226
	社交及康樂活動 Social and Recreation Programmes	523
	健康檢查 Health Check-up	354
	家屬工作 Program for Family Members	182
	社區教育及融合活動 Community Education and Integration Programmes	950
	社區服務 Community Service	276
	義工訓練與發展 Volunteer Training and Development	324
3	職業發展 Vocational Development	
	就業培訓次數 Number of Pre-Job and On-Job Training	960
	聯絡僱主 / 就業發展次數 Number of Job Identification/Development	4
4	接待參觀 Visits by Other Organizations	
	參觀團體數目 Number of Organizations	55
	參觀人次 Number of Visitors	1,605
5	義工服務 Volunteer Service	
	運用義工總人次 Total Attendance of Volunteers	557
	總服務受惠人次 Number of Client Served	4,711

# 教育服務部報告

## Education Service Division Report



幼兒端午節慶祝活動  
Children's Dragon Boat Festival celebration

隨著新的幼稚園教育政策的推行，2017/18 學年標誌着香港幼稚園教育發展的新里程。為照顧學童的多元化需要，本會加強發展老師專業發展及課程發展，令新政策下的其他支援措施充份發揮作用。

**With the implementation of the new kindergarten education policy, the 2017/18 school year marked a milestone in the development of kindergarten education in Hong Kong. To cater for the diverse needs of school children, our Council strengthened teachers' professional development and curriculum development, so that other support measures under the new policy can fully play their part.**

去年，本會師資培訓的主題包括從遊戲中學習、自由遊戲、「兒童的學習多樣性」、「促進兒童均衡發展的課程」、「促進幼兒的語文發展」等。育嬰園尤其著重透過運用感官的遊戲，促進嬰幼兒各方面的發展；亦於聯合老師培訓發展日，分享遊戲治療及教育專業操守。

為促進家長明白子女的發展需要，並與學校合作，對推動學童有效學習及全面發展，幼兒園規劃了校本家長教育活動，以支援幼兒的學習，共建校園。

長者教育繼續朝向課程多元化方向發展，長者學生分別參加了康齡社區大學內之文學院、體藝學院、社會服務及社會科學學院、資訊科技學院和醫療保健學院舉辦的新穎課程。參與情況踴躍，長者們均達致「終身學習」的目標。「智齡」去年積極提升各殘疾學員學習機會，推動參與共融體驗，讓殘疾人士的能力獲嘉許及肯定。

Last year, the theme of the teachers training included education through games, free play, "diversification of children's learning", "facilitation of children's all-round development" and "improvement in developing children's language abilities", etc. Our day crèches focused on promoting the development of all aspects of infants and toddlers through the use of sensory games. The use of Play Therapy and the ethics of education were shared on the joint teacher training and development day.

In order to promote parents' understanding of their children's development needs, and to promote effective learning and comprehensive development in collaboration with schools, our nurseries has planned school-based parent education activities to support children's learning and to build their campus collectively.

Education for the elderly continued to develop through curriculum diversification. The elderly students participated in innovative courses offered by the College of Arts, Sports and Visual Arts, Social Services and Social Sciences, Information Technology and Health Care at the Community University for the Elderly. The participation was active and the elderly people achieved the goal of "lifelong learning". Last year, College for Adults with Special Educational Needs (CASEN) actively promoted learning opportunities for disabled students and encouraged participation in the experience of inclusiveness. The ability of disabled people was commended and affirmed.



## 部門重點

### 幼兒園

- ◆ 本會幼兒園去年著力落實繪本教學，以促進幼兒語文能力。幼兒園校長及老師團隊除了到不同機構學校觀摩外，也到本會其他單位觀課及交流，以提升老師之實務專業性。粉嶺幼兒園今年獲教育局批出閱讀津貼，運用津貼豐富繪本的種類外，還舉行了校內活動，例如閱讀日，亦運用津貼舉行家長工作坊，讓家長明白閱讀的樂趣及對幼兒發展的重要性。元朗幼兒園透過家長參與說故事工作坊及講座，加強家長教育及合作伙伴關係，家長成為「故事爸爸／媽媽」到校與幼兒說故事外，亦合作將故事以戲劇形式表演。
- ◆ 本會關顧及尊重每名幼兒，拓展額外資源，並將資源投放在增聘人手，以照顧幼兒個別學習需要的差異。本會尊重來自不同文化背景的幼兒，東欣幼兒園於2018/19學年獲教育局資助368,610元，以支援非華語學童的學習需要，所有資助已用作聘請一位專責老師支援非華語學生的學習。
- ◆ 粉嶺幼兒園參加了教育局的幼稚園校本支援計劃「推動從自由遊戲中學習」，透過學校發展主任與老師共同備課、觀課及檢討，令老師更明白自己在遊戲中擔當的角色，並豐富不同區角增加探究的元素。東涌幼兒園同時透過中文大學的校本支援，由中文大學講師到校培訓老師推行以故事教學切入的課程，加以設計相關遊戲活動，讓幼兒從遊戲中學習。



駐校社工服務 - 家長小組茶聚  
Social work service - parents tea gathering

### 育嬰園

- ◆ 新翠育嬰園及友愛育嬰園推行遊戲教學，讓幼兒在遊戲中愉快學習，健康成長；更舉辦多項節日活動，包括有端午節賽龍舟遊戲、聖誕慶祝活動、新年慶祝活動等；讓嬰幼兒從多元文化的活動中增加生活經驗。
- ◆ 在親職教育方面，過去一年舉行多次家長會及觀課活動，讓家長直接與老師溝通，了解幼兒在中心的生活狀況與發展進度。另定期舉辦不同類型的遊戲活動和專題講座，例如「嬰兒按摩工作

## Division Highlights

### Day Nurseries

- ◆ Last year, Our Day Nurseries focused on the implementation of storytelling and picture book reading pedagogy to promote children's language proficiency. In addition to visiting schools from different organizations, the kindergarten principals and teachers also attended classes and exchanged views at other day nurseries of the Council to enhance the professional qualities of the teachers. The Fanling Day Nursery successfully applied for the "Pilot scheme on the promotion of reading grant" launched by the Education Bureau this year. The grant was used to enrich the types of picture books for children. It was also used to organise school activities, such as Reading Day and parent workshops. The grant was used to help parents understand the joy of reading and its importance to the early stage of childhood development. Through the parents' participation in storytelling workshops and lectures, the Yuen Long Day Nursery has strengthened parental education and partnerships. Parents became "Story Dad/Mom" to tell stories to children. They also collaborated with their children to perform stories in theatrical form.
- ◆ Our Council takes care of and respects every child. We enrich additional resources and allocate resources to staff recruitment, so that every child would be taken care of according to individual needs. We respect children from different cultural backgrounds. Tung Yan Day Nursery was awarded \$368,610 by the Education Bureau in the 2018/19 school year to support the learning needs of non-Chinese speaking students. The subsidy was used to hire a teacher specialized in supporting non-Chinese speaking students.
- ◆ The Fanling Day Nursery joined the "Promoting learning through Free Play" scheme provided by on-site professional Support Services launched by the Education Bureau. A school development officer was assigned to visit the school on a regular basis and to conduct activity planning, class observation and post-activity discussion together with class teachers. Hence, teachers understood more about their roles during free play time, so as to enrich elements to promote curiosity. Tung Chung Day Nursery was granted support from the Chinese University of Hong Kong. Lecturers from the University provided facilitation for teachers at their school, and promoted education through stories. They designed various activities that incorporate games into children's education.

### Day Crèches

- ◆ Sun Chui and Yau Oi Day Crèches promoted learning through games to enable toddlers' joy in learning and their healthy growth. Festive activities were organized, including Dragon Boat Festival Games, Christmas celebrations, New Year celebrations, to enrich infants and toddlers with life experience through multicultural activities.
- ◆ In terms of parenting education, parents' meetings and observation sessions were held in the past year to allow parents to communicate directly with teachers to understand the living conditions and development progress of young children in the



坊」、「親子旅行」、「生日會」、親子花燈設計、復活蛋吊飾比賽等。



繽紛聖誕親子同樂日  
Fun Fun Christmas Day

centre. There were also different types of game activities and special lectures, such as "Baby Massage Workshop", "Parent-child Picnic", "Birthday Club", Parent-child Lantern Design, Easter Egg Charm Competition and so on.



康齡社區大學跳舞班學員表演  
Dance Performance by students of Community University for the Elderly

### 康齡學社（原名：康齡社區大學）

- ◆ 去年開辦新穎活動，包括興趣課程：卷紙花、金屬扭字、和諧粉彩、西洋畫、禪繞畫；科技課程：手機 APPS、Carousell 二手網（讓長者運用科技及推廣環保）；音樂活動：彩鈴、口琴等。註冊學生達九百七十名，其中八十歲或以上的達一百三十六人，實踐「活到老、學到老」的精神。此外，導師當中有三十名義務導師為六十歲以上長者，他們在康齡學舍任教，繼續發揮個人能力及專長，回饋社會。



特能龍舟比賽 2018  
Special Dragon Boat Race 2018

### 智齡

- ◆ 去年是特能龍舟豐收的一年。透過伊利沙伯女皇弱智人士基金及科進顧問（亞洲）有限公司的資助，繼續協助西貢區龍舟競渡籌備委員會統籌全港特能龍舟二零一八，推動康復服務機構組隊參與特能龍舟比賽。比賽共有十四隊特能龍舟隊參賽，智齡共獲兩項冠軍及兩項亞軍，成績斐然。在西貢比賽後一星期，智齡繼續參加由中國香港龍舟總會舉辦之國際展能龍舟賽，也奪得季軍殊榮。除了海上特能龍舟，智齡也於 2018 年 4 月 28 日舉辦了「陸上

### Healthy Aging Academy (Former name: Community University for the Elderly)

- ◆ Novel activities were launched last year, including interest courses: Roll paper flower, metal twists, harmonious pastels, Western paintings, and Zen paintings; Technology courses: mobile APPS, Carousell second-hand network (for the elderly to use technology and promote awareness of environmental protection); Music activities: ring tones, harmonica, etc. The number of registered students reached 970 last year, of which 136 aged 80 or above. They lived the spirit of "keep learning at old age". In addition, 30 of the volunteer tutors were senior citizens over the age of 60. They taught at the Community University for the Elderly and continued to give back to the community through their personal abilities and specialized skills.

### CASEN

- ◆ Last year was a bountiful year for our special dragon boat team. Through the sponsorship by Queen Elizabeth Fund and WSP (Asia) Limited, CASEN assisted the Sai Kung District Dragon Boat Race Preparatory Committee to organize the territory's Special Dragon Boat 2018. The CASEN encouraged other rehabilitation service organizations to participate in the special dragon boat race. A total of 14 teams of special dragon boat teams participated in the race. CASEN won two championships and two runner-ups. CASEN dragon boat teams had marvelous result this year. One week after the Sai Kung races, CASEN continued to participate in the International Adaptive Dragon Boat Race organized by the Hong Kong Dragon Boat Association and won the third place. In addition to the maritime special dragon boat, CASEN also held the "Onshore Special Dragon Boat Inclusion Experience Day" on April 28, 2018. We cordially invited famous artist Mr. Qian Xiaohao to be the Special Dragon Boat Ambassador and to support the event. More than 100 disabled participants from different rehab units, college students and secondary students participated that day. CASEN Special Dragon Boat team joined forces with the Oi Kwan Volunteer Group of the Hong Kong Correctional Services Department to participate in the "16th Summer Vitality Dragon Tournament 2018" organised by the Amateur Dragon Boat Association to participate in the Dragon game Open. Eventually, the team won the first runner-up in the competition with the teams of normal ability.



特能龍舟共融體驗日」，邀得特能龍舟大使錢小豪先生來臨支持活動。當日有超過一百位來自不同康復機構的殘疾人士、大學生及中學生參與。智齡更與香港懲教署愛羣義工團組成共融隊，參加由業餘龍舟總會主辦的「第十六屆夏日活力小龍賽二零一八」，參與小龍的公開賽，與正常能力的隊伍比賽，更成功獲得亞軍之殊榮。

- ◆ 在香港理工大學主辦、智齡協辦的「展才計劃二零一八」活動中，智齡的一位學生的設計成功入選，並於「展才設計嘉獎禮 2018」展示設計的成果，嘉獎禮當日更有行政長官林鄭月娥參與擔任主禮嘉賓。
- ◆ 去年，智齡同學參與不同公開比賽，榮獲多個獎項，表現出色：

智齡樂隊於 2018 年 7 月 21 日參加了由香港特殊奧運會家庭支持網主辦的才藝比賽，勇奪小組組別的亞軍；另外，於 11 月 25 日參加了由樂智協會舉辦的「吹夢舞台二零一八比賽」，在合唱組別勇奪冠軍。

智齡視覺藝術其中一位學生參加了由「中華民國智障者家長總會」的「第九屆全日心智障礙者才藝大賽」，獲得北區初賽－視覺藝術類－立體造型成人組的特優獎，其後更獲得全國總決賽立體造型成人組的佳作獎。

智齡舞團於 2018 年 11 月參與了沙田區第三十九屆舞蹈比賽，獲得銀獎。

### 僱員再培訓局課程

- ◆ 東涌綜合服務中心及東涌社區服務綜合大樓培訓中心去年開辦了六項再培訓局課程，包括三項就業掛鉤課程：「髮型助理基礎證書」、「化妝助理基礎證書」及「美甲師基礎證書」，及三項通用技能培訓課程：「常用英語詞彙應用 I 基礎證書」、「常用英語詞彙應用 II 基礎證書」及「常用英語詞彙應用 III 基礎證書」，整體學額使用率為百分之七十八。
- ◆ 在 2018 至 2019 年僱員再培訓局周年審計中，本會被評定為第一組（最佳）成績，為連續七年取得此佳績；突擊巡查綜合評分為 A 級（卓越）；觀課整體評級為優異，成績理想。
- ◆ 下年度計劃維持開辦上述課程，同時亦會留意就業市場及市民的意願，計劃新課程。



僱員再培訓局就業掛鉤課程  
ERB employment-linked skill retraining course

- ◆ Along with Troels H. Povlsen Care Apparel Centre of The Hong Kong Polytechnic University, we co-organized the "Youreable" Fashion Design 2018. The design of a CASEN student was successfully selected and the design was presented in the awards ceremony. On the day of the ceremony, the Chief Executive, Mrs Carrie Lam, participated in this event to be the officiating guests.
- ◆ Last year, CASEN students participated and performed well in different open competitions with several awards:

CASEN Band participated in the Talent Competition hosted by the Hong Kong Special Olympics Family Support Network in July 21, 2018, and finally won the first runner-up of the group. In addition, on November 25, CASEN Band participated in the "Blowing Dream Stage 2018" organized by Lok Chi Association and also won the champion in the Group part of Singing Contest.

One of the students in the Visual Arts Class participated in the Mentally Handicapped Talent Competition held by Parents' Association for Persons with Intellectual Disability, Taiwan. He received the Special Award in the Northern District Preliminary Competition - Visual Arts - Stereo Modeling Adult Group. Eventually the students' artwork won the National Masters Award for the Stereo Modeling Adult Group.

CASEN Dance Team participated in the 39th Dance Competition in Shatin District in November 2018 and received the Silver award.



智齡舞團於沙田區第 39 屆舞蹈比賽，獲得銀獎

CASEN Dance Team participated in the 39th Dance Competition in Shatin District and received the Silver award

### Employees Retraining Board Courses

- ◆ Tung Chung Integrated Services Centre and the Tung Chung Community Services Complex Training Centre launched six ERB courses, including three employment-related courses: "Foundation Certificate in Hair Stylist Assistant Training", "Foundation Certificate in Cosmetician Assistant Training" and "Foundation Certificate in Nail Technician Training", and three general skills training courses: "Foundation Certificate in Basic English Vocabulary Application I, Foundation Certificate in Basic English Vocabulary Application II and Foundation Certificate in Basic English Vocabulary Application III, the overall utilization rate was 78%.
- ◆ In the annual audit of the Employees Retraining Board from 2018 to 2019, our training centre was rated as "Band 1" for the seventh consecutive year; the comprehensive score of surprise inspection was ranked grade A (excellence); Classroom observation was graded as "excellent". These achievements were fruitful.
- ◆ The above-mentioned courses will be maintained in the 2019-2020 year. At the same time, we will pay attention to the employment market and the wishes of the public while planning new courses.

## 服務統計 Service Statistics

### 學前教育服務 Pre-primary Education

學額 Capacity	
育嬰園 Day Creche	136
幼兒園 Day Nursery	486
兼收弱能兒童計劃 Integrated Programme	36
暫託幼兒服務 Occasional Child Care Service	8
延長時間服務 Extended Hours Service	46

使用率 / 服務次數 Utilization Rate	
育嬰園 Day Creche	100%
幼兒園 Day Nursery	100%
兼收弱能兒童計劃 Integrated Programme	100%
暫託幼兒服務 Occasional Child Care Service	435
延長時間服務 Extended Hours Service	9,168

家長及社區活動 Parents' and Community Activities	活動次數 No. of Sessions	出席人次 Attendance
家長活動 Parents' Activity	137	6,827
社區活動 Community Activity	57	4,110

### 康齡社區大學 Community University of the Elderly

註冊學生人數 Number of Registered Students	970
開班數目 Number of Class	573
出席人次 Total Attendance	58,615
義務導師數目 Number of Voluntary Tutors	41
長者義務導師佔義務導師總數比例 Percentage of Elder Voluntary Tutors to Total No. of Voluntary Tutors	73%

### 智齡 College for Adults with Special Educational Needs

註冊學生人數 Number of Registered Students	396
課程數目 Number of Course	1,142
出席人次 Total Attendance	6,488

### 僱員再培訓局課程 Employees Retraining Board Courses

課程數目 Number of Course	6
出席人次 Total Attendance	1,346



# 醫療衛生服務部報告

## Health Care Service Division Report



本會認為「健康」是在生理、心理、精神和社會各方面舒適自在的感覺，早期集中在預防和教育服務，如舉辦健康教育、諮詢、展覽、檢查等活動。本會於 2000 年設立醫療衛生服務委員會，以發展醫療衛生服務，至今設立了兩個中醫藥服務項目及兩間為長者提供服務的社區診所。

Our Council believes that the concept of "health" is a state of complete physical, psychological, mental and social well-being perceived by an individual. We focused on prevention and education in the early stage through provision of health education, health advice, exhibition, health check etc. Our Council set up the Health Care Service Sub-committee in 2000 to develop health care service. Two Chinese Medicine projects have been developed and two community clinics have been set up for the elderly.

### 部門重點 Division Highlights

#### 中醫服務

- ◆ 錢仲展紀念中醫診所及「健頤專線」流動中醫養生服務計劃，在過往一年服務了 22,000 多人次，包括中醫內科、針灸科、跌打骨傷科及推拿科服務。兩個單位，一如既往，舉辦不同類別的健康教育推廣活動，包括保健食療、穴位按摩及中藥湯水等，以推廣保健養生的知識。中醫診所的中醫師亦在刊物中撰寫適切和實用的保健養生資訊，宣傳健康教育；而在繼續得到「正愛慈善基金會」贊助下，流動中醫養生服務，在過往一年與本會東涌綜合服務中心的行山義工隊合作，為居住在車輛不能到達的偏遠鄉郊而又行動不便的長者，提供上門診症服務。去年，中醫師共提供 400 多節中醫診治服務，4,700 多次針灸服務及 2,500 多次跌打骨傷及推拿服務。

#### Chinese Medicine Service

- ◆ Our C.C. Chien Memorial Chinese Medicine Clinic and the Mobile Clinic continued to provide Chinese medicine services to patients for more than 22,000 times last year. Services included general consultation, acupuncture, bone-setting and Tui-na. As usual, both service units organized various health promotion activities to promote healthy lifestyles. The theme included healthy diet, acupuncture point massage and herbal soup. The Chinese Medicine Practitioner of our C.C. Chien Memorial Chinese Medicine Clinic published articles in bulletins to deliver practical healthy information, tips and ways to keep regimen. With the continued support of The Seal of Love Charitable Foundation, the Chinese Medicine Practitioner of our Mobile Clinic, together with a hiking volunteering team of Tung Chung Integrated Services Centre, provided home-based Chinese Medicine consultations for those elders with difficult mobility and are living in remote rural areas in Lantau Island. Last year, our Chinese Medicine Practitioners provided more than 400 times of Chinese medicine consultation services, about 4,700 times of acupuncture services and 2,500 times of bone setter and Tui-na services.



中醫師為居住於偏遠地區的長者提供上門就診服務  
Chinese Medicine Practitioner provided Home-based Consultation Service in remote area



展望來年，本會中醫服務會繼續舉辦普及的健康教育活動，以提高社區人士對中醫藥的認識；並加強與香港中文大學中醫學院聯繫，探討推行培訓或科研項目，進一步提升專業服務質素。

Looking forward, our Council will continue to organize health education activities to increase the people's knowledge on Chinese medicine, and work closely with the School of Chinese Medicine, Chinese University of Hong Kong, to explore the possibility of conducting training or research projects to further enhance the quality of our services.



中醫師與行山義工隊結伴到偏遠地區提供服務  
Chinese Medicine Practitioner and Hiking Volunteers  
conducted Services for the remote area together



醫療衛生服務部己亥年春茗  
Annual Dinner of the Health Care Service Division 2019

## 社區診所

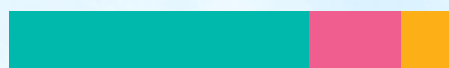
深水埗康齡社區服務中心及屯門區綜合康齡服務中心分別成立的「頤康坊」及「社區診所」，為長者及護老者提供多元化健康服務，讓他們提升健康知識，處理其健康問題及應付因病引致的各種困擾，從而提升生活質素。去年，兩個服務隊繼續以「自主健康生活」為重點，透過定期身體檢查、健康教育指導、社區復康及互助小組等活動，教導參加者對自身疾病的認識，從而加強掌控自身健康的能力。「頤康坊」繼續推展護老者服務，透過專業醫療團隊並結合地區資源，提供社區教育、評估、治療及復康的一條龍社區健康支援服務。

## Community Clinic

The Health Care Square of Shamshuipo District Elderly Community Centre and the Elderly Community Clinic of Tuen Mun District Integrated Services Centre for the Eldery provide diversified health care services for carers and elders to increase their knowledge about health. Both units assist elders in handling all health-related issues and worries arising from health problems; as a result, their quality of life is improved. Last year, both units continued to emphasize on the promotion of "health management". Through organizing a series of periodic medical check-up to the elders, provision of individual consultations and therapeutic groups by our health care professionals, the elders were able to have better understanding of their health conditions and better management of their health. The Health Care Square team continued to provide a series of services for the carers. Through collaborating with professional medical team and mobilizing community resources, we promoted one stop community health support services ranging from community education to assessment, treatment and rehabilitation.

## 服務統計 Service Statistics

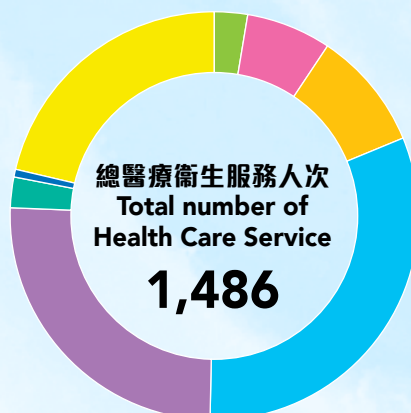
總診症人次  
Total number of  
Consultation : **22,347**



中醫內科  
General Consultation **15,070**

針灸科  
Acupuncture **4,704**

跌打骨傷  
Bone-setter and Tui-na **2,573**



個人護理技巧指導  
Personal Care Skill Consultation **39**

健康檢查  
Health Assessment **100**

藥物指導  
Drug Management **140**

健康教育  
Health Education **469**

復康運動指導  
Rehabilitation Exercise **376**

助行器具評估及指導  
Walking Aids Assessment and Prescription **36**

家居環境安全評估  
Home Environment Assessment and Modification **9**

代購服務  
Rehab-Aids & Nursing Products Purchasing Service **317**



# 義工獎勵及鳴謝

## Volunteer Award & Acknowledgements



# 義工獎勵 Volunteer Award



## 東涌綜合服務中心

17 年服務	陳育意 李素卿
16 年服務	曾影棠 吳麗芳
15 年服務	劉維 吳麗霞 何麗儀 朱瑤希
13 年服務	鄭琴珠 馮燕萍
12 年服務	朱雅芳
11 年服務	羅偉德 馮妹 陳金蓮 陳金笑 梁倩英 林玉英 冼華彩 何麗芬
10 年服務	侯銀來 何松愛 甘欽如
9 年服務	楊吳端
8 年服務	周瑞蓮
7 年服務	謝健衡 劉小冰 陳家輝 周麗麗 李柏蓉
6 年服務	鍾燕紅 高惠良 高志明 李家鳳 吳梅嬌 江俊瑛 甘景玲 方彩蓮
5 年服務	蘇凱棋 蘇子榮 關皓晉 賴致僑 劉昌泰 廖凱珊 陳鎮祥 陳蓮娣 陳文蔭 張文琴 邱維新 李淑欣
4 年服務	魏家進 鄧紫營 衛秋潔 廖惠華 黃鳳蓮 黃天麗 湯運寧 曾祿 陸秀容 陳達源 陳娟 姚彩霞 周金鳳 余金愛
3 年服務	劉勵清 梁燕萍 吳炳華 余豔珠 何秀蘭

## 東涌綜合服務中心 - 愉景灣分處

6 年服務	蔡昭 甄雪雲 郭海連 莫暢英 屠靜 高少雲 袁志棠 李玉林 朱慧茵 史朝暉
5 年服務	陳麗珊 梁旭端 Yuan Chun
4 年服務	魏曉丹 陳建維 莫志英 張淑莊 李詠梅 TANG Ching Yu, Jade Iefaka Kayo
3 年服務	蕭煥金 劉瑞娜 劉梅艷 劉金蓉 溫韻蘭 楊慧心 楊幸心 黃麗馨 黃勝慧 馮振邦 馮建國 程國根 陳碧珊 陳建維 張偉岐 秦佩靜 林慕芬 阮熊慧華 何倩文 伍漢銳 伍華榮 王小鳳 WANG Lei Lei Vivian Chan SZE Suet Ling SIM Po Fung NG Wai Nancy Ng LEUNG Lai Kwan KWONG Yuk Kum CHUN Wan Hung

## 深水埗家庭支援網絡

16 年服務	陳開誠
15 年服務	陳華麗
12 年服務	吳綺雲
11 年服務	李佩玲 吳鳳平
10 年服務	林素貞 尹錦常
6 年服務	周蓮好

4 年服務	關彤映 潘錦笑 張麗愛 李佩玲 李文軒 吳小梨
-------	-------------------------

## 寶馬會樂富宿舍

23 年服務	劉雪勤
21 年服務	譚巧仙
20 年服務	林遠
15 年服務	梁炳榮 何有
11 年服務	曾紀尉 丁秀珍
9 年服務	白玉如
5 年服務	鄭小妮 馮鳳媚 石燕萍
4 年服務	聶斌
3 年服務	盧蘇妹 李潤海 吳佩如 伍慧清

## 高華閣單身人士宿舍

5 年服務	鄧炳康 楊成堂
4 年服務	陳志強 陳漢
3 年服務	謝駿業 劉偉強 黃享笙 梁桂生 胡榮幹 李葵

## 寶馬會大埔北青少年綜合服務中心

22 年服務	楊娟
14 年服務	楊秋菊
13 年服務	雷宏恩
12 年服務	甘麗妍 甘穎妍
11 年服務	李彩珍
9 年服務	鄧寶芬 詹子玉
8 年服務	勞慧妍 李家儀
7 年服務	鄭詠研 黃啟剛 何國浚
5 年服務	吳祉欣
4 年服務	潘莊明君 曾錦蓮 陳思穎 莫采樺 袁小虹 柯瓊霞 季幸宜 李振聲 王雲霞
3 年服務	羅泳雅 黎偉豪 楊均漢 黃翠儀 (嘉熙) 黃惠珊 陳彥衡 梅曉晴 張偉俊 徐樂兒 香卓余 李潔玲 石秀勵

## 東區 / 灣仔外展社會工作隊

7 年服務	童琦
6 年服務	謝晞好 李桃 何淑貞
5 年服務	蘇嘉軒 羅卓盈 陳鍵熙 莫慧儀 梁毅思 張正男 馬詠茵 林樂怡 林俊傑 林杏芳 林宇婷 李穎思 李紫婷 李可兒 吳思鳴
4 年服務	蘇美恩 嚴麗儀 譚庭樂 羅芷蔚 鍾淑樺 鄭佩婷 劉秋燕 葉雅儀 梁家樂 馮佩筠 黃凱晨 麥嘉敏 陳露瑩 梁詩雅 李倩婷 李思敏 李思佩 吳璟皓 吳社穎 伍芍慧 石耀東 王卓彥



3 年服務	龔諾妍	譚浩天	盧芮嫻	鄧麗盈	潘穎恩	黃洪德	陳智豪	陳永琦	梁詩穎	張曼琪	胡紫筠	招文帝	余浩恩	鐘明政	羅偉賢	黎凱文	鄧樂勤	葉啟東	馮丹娜	陳偉森	郭嘉欣	梁詠	區步翊	施丹尼	周悅蓓	朱婉嫻	蘇 婕	薛 浩	黎卓軒	蔣浩均	葉美雲	曾玉儀	陳俊軒	許嘉麟	梁淑芬	高子傑	姜浩欣	李福康	王銘汝	蘇宇恒	賴穎憧	鄭匯政	蔡嘉傑	葉芷穎	麥銘恩	陳攻慧	莊嘉慧	梁希雯	袁嘉廉	林綺玲	李俊賢	丁偉健	譚駿傑	蕭沛汶	鄭海欣	蔡令軍	楊樂賢	麥振華	陳卓峰	章瑋駿	梁均宇	英啟釗	林嘉莉	李宛靜	譚嘉明	盧頌妍	鄭柏琪	潘豔欣	黃紀萌	陳碧儀	陳仲欣	梅振華	張穎思	英啟邦	林文浩	巫曉雯
	深水埗康齡社區服務中心																																																																											
	25 年服務	徐偉幹																																																																										
	23 年服務	葉惠儀																																																																										
	21 年服務	譚慧貞																																																																										
	20 年服務	鄭兆芳	黃新芳	梁群英	林九妹	李麗虹																																																																						
	17 年服務	陳慧英	李燕群	吳 崧																																																																								
	16 年服務	潘仁杰	陳福慶																																																																									
	15 年服務	陳華麗	英灼卿	林麗霞																																																																								
	14 年服務	譚彩玉	鄧鳳珍	劉小雲	勞惠屏	陳鳳玲	陳笑芳																																																																					
		吳綺雲	石松喜																																																																									
	13 年服務	梁鳳萍	林佩賢																																																																									
	12 年服務	黎煥章	萬葉婉玲	陳佩雲	徐巧鳳	尹倩文																																																																						
	11 年服務	梁 連	吳鳳平	何有蓮	任少琼																																																																							
10 年服務	譚熒和																																																																											
9 年服務	陳惠蘭	梁麗雲	梁志強	張東娣	胡 渠																																																																							
8 年服務	蘇學垣	謝勇生	鄭麗霞	陳寶萍	梁楚榮	梁淑妹																																																																						
	梁佩婉	梁玉琼	張玉英	何惠蓮	朱慧珊																																																																							
7 年服務	鍾玉英	鍾 湛	潘慧珍	潘少群	鄒 波	黃楚雄																																																																						
	黃超文	陳愛心	郭滿紅	張維進	邱燕利	沈惠芳																																																																						
	吳長賢	余秀蓮	朱 強	甘玉英																																																																								
6 年服務	羅錦芳	樊連兒	黃景怡	黃雪梅	黃清華	黃健好																																																																						
	陳麗珠	陳遠勤	陳淑端	陳水錦	郭彩嫻	林北滢																																																																						
	杜婉儀	杜俊霽	吳美玲																																																																									
5 年服務	羅德賢	魏翠鳳	鍾誠輝	盧潔英	鄭惠珍	楊要珍																																																																						
	楊秀英	陳瑩華	陳群弟	陳彩金	梁麗華	張美金																																																																						
	周紹基	周三梅	杜露明	李 聲	吳美芳	吳玲玲																																																																						
	老惠琼	王淑貞	王秀蘭																																																																									
4 年服務	關如仲	陳皓明	張秋平																																																																									
3 年服務	關比蒂	羅耀群	潘美鳳	趙俊夫	傅翠開	陳惠娟																																																																						
	陳桂蘭	張國堂	徐秀蓮	姚甜煥	林妙霞	林玉芬																																																																						
	李燕華	李春霞	李玉英	王群英																																																																								
屯門區綜合康齡服務中心																																																																												
16 年服務	黃碧芬																																																																											
15 年服務	龔杏流	戴慕容	何元光																																																																									
14 年服務	龔金湊	蕭茂培	鄧翠玉	梁永考	凌碧花	胡仲生																																																																						
	洪 海	林品蘭																																																																										
13 年服務	黃 苑	馮麗羨	陳蓮花	郭婉儀	朱改柳																																																																							
12 年服務	謝 琼	鄧正剛	馮文蘭	區煥珍																																																																								
11 年服務	莊 蘭	邱東平	李王寶鳳																																																																									
10 年服務	譚金和	黎少珍	黃香珍	莫惠貞																																																																								
9 年服務	譚順卿	羅誠意	謝深玲	鄭耀輝	黃滿嬌	張素英																																																																						
	張桂英	范金葵	肖艷平	余玉芳	伍鳳華																																																																							
8 年服務	謝捷炎	黎元友	馮蓮愛	陳雪英	郭蓮蔭	張佩娟																																																																						
	邵玉霞	林新花	林民友	叶風招																																																																								
7 年服務	鄧燕琼	鄧瑞蓮	鄧玉梅	葉健波	黃淑銘	陳甘泉																																																																						
	陳月華	郭麗麗	庾成球	胡 堯	吳錦煥	何霖標																																																																						
	王瑞琴	王菊香	丁 穎																																																																									
6 年服務	鄭克金	劉淑卿	廖寶達	葉明玉	葉玉珍	黃少華																																																																						
	黃 好	馮群娣	曾廣旋	麥瑞庭	陳 琼	梁提羽																																																																						
	梁淑貞	林鉅如	林冲霄	吳笑蘭	毛雙鳳																																																																							
5 年服務	蘇淑真	鄭木蓮	黃鳳如	陳秀英	陳三妹	梁蔚心																																																																						
	梁紹妍	沈慕新	李穗芬	何艷萍	何艷容	朱楚萍																																																																						
	孔偉賢	孔偉群																																																																										

4 年服務	黎麗放 賀四娣 汪麗娟 何水生	鄭穎楠 陳品琦 李健新 朱其明	歐德健 許北石 李月卿 王國民	趙冬梅 張月華 吳倩玲	楊晉鵬 姚小紅 吳少英	黃愛蘭 林淑如 何桂華
3 年服務	譚志嫦 馮偉麟 林群英 何永光	鍾桂梅 麥 細 招淑芬	鄭玉娘 梁斯倫 吳觀梅	劉培根 區琮蘭 吳麗霞	黃碧珊 容世光 余杏芳	黃惠芳 香潔薇 余 清
屯門區長者日間護理服務中心						
9 年服務	謝耀爵 邵振威	盧綺霞 何桂華	黃桂邦 江蕙輝	馮玉芬	張嘉玲	崔麗珍
利東鄰里康齡中心						
29 年服務	吳海添					
25 年服務	陳阿五					
21 年服務	林 琴					
17 年服務	陳若碧 易慕貞					
15 年服務	倫群英 宋麗群					
14 年服務	賴德富 廖淑芳 洪玉琴 李欸霞 江玉珍					
13 年服務	蔡似惠 彭清霞					
12 年服務	蔡佩蓮 陳御璽 郭玉娟 周曼薇					
11 年服務	張彩平					
10 年服務	黃錫文 黃小雲 張麗明					
9 年服務	潘釵好 葉秀潔 陳華湘 何玉貞					
8 年服務	劉 光 黃瑞琮 黃琮芝					
7 年服務	溫敬珠 麥彩娣					
6 年服務	梁琮笑 林美珠					
5 年服務	黃 馨 梁錦平 張煥蓉 呂秀蓮 余錦云					
4 年服務	湯貴桃 洪靜妹 何麗嫦 王美珠					
3 年服務	謝秀霞 龍栢基 潘燕霞 黃有為 梁玉燕					
天瑞鄰里康齡中心						
25 年服務	梁 崧					
22 年服務	陳琮心					
21 年服務	駱寶梅 葉梅娥					
19 年服務	陳惠嫦 伍秀珍					
18 年服務	黎偉庸 李銀鈿					
17 年服務	陳詠嫻 梁向明 唐 林 李紹恩 安美蓮					
16 年服務	黎錦銓 黃月明 馬得華 林淑昭					
14 年服務	湯桂英 陳煜明 陳偉乾 梁英華 崔淑貞 江 衛					
13 年服務	蔡麗芳 黃映雪 林仲葵					
11 年服務	彭陳月嫦					
9 年服務	陳秀英 梁秀容					
8 年服務	陳佩屏 凌杏芳 山小鳳					
6 年服務	蘇麗華 陳四妹 陳 銀 莫基卿 張炎培 何李麗娟					
5 年服務	謝春蓉 楊愛嫻 王碧嫻					
4 年服務	鄭玉霞 麥潤梅 梁妙英 李振華					
3 年服務	鄭景潤 楊六妹 黃國榮 黃巧棠 區愛蓮 李玉蓮 朱貴心 伍惠琮 刁玉玲					
雅研社鄰里康齡中心						
23 年服務	陳保平					
22 年服務	謝琮珍 陳婉嫻					
21 年服務	李 潔					
19 年服務	劉連英					
18 年服務	謝春嬌 馮萍芬 陳伯玉 余寶珠					
17 年服務	黃麗輝 李淑嫻					
16 年服務	謝桂英					
15 年服務	盧樹基 黎惠清 潘靜儀 凌 順					
14 年服務	阮淑賢					
13 年服務	曾德貞 何 業					

11 年服務	謝細女 黃小萍 張富萍 李劍心 吳淑琴
10 年服務	李廷義
9 年服務	鄭美玲 劉素華 麥妙賢 林碧仙
8 年服務	陳燕卿 韋寶蘭
7 年服務	鍾振華 潘國偉
6 年服務	唐淑賢
5 年服務	盧修萍 歐陽秀英 陳惠鸞
4 年服務	鍾鄧報妹 蕭麗詩 劉慧怡 葉少娟 溫群歡 黃麗霞 黃雪華 黃卓如 曾佩玲 陳立信 郭 貴 梁笑玲 姚錦月 陀志梅 林慶芬 吳嘉慧 方美姬
3 年服務	顏秀娥 繆凱儀 劉秀英 葉肖薇 黃卓如 袁美紅 林春琼 杜國聲 吳海榮 吳巧玲
<b>馬鞍山鄰里康齡中心</b>	
22 年服務	呂偉枝
20 年服務	黎亦紅 葉鳳琼 黃韓西
18 年服務	林志源
17 年服務	李漢雄 余惠珍
16 年服務	鄭樹航 陳妙嫻
15 年服務	關道生 黃淑鳳 陳漢華 陳四女 梁法龍 袁燕香 李群慶
14 年服務	鄭復明 鄧潔粧 劉蘭英 葉觀嬌 陳婉華 陳月意 陳 根 郭梓明 梁錦屏
13 年服務	林霞君 林秀蘭 林玉坤 李維榮
12 年服務	黎金枝 趙修儀 陸勝利 陳勝彩 梁孝慈 張淑華 林仙如 吳氏儀 王玉娟
11 年服務	簡月珍 黃卓堅 馮淑嫻 梁燕芬 梁有寬 高妙娟 吳麗雲
10 年服務	顧蓉芳 熊卓錦 廖鳳英 廖瑞蘭 葉文慧 陳麗霞 陳國鑑 張鑑光 張秀芬 史蘭芬
9 年服務	譚秀琼 霍群英 黃惠蓮 黃美娟 陳廣滔 郭倩雯 莫偉奇 李潤金 朱熹林 文秀卿
8 年服務	蘇 嬌 薛柳霞 陳慧嫻 梁煥林 梁笑貞 張寶娟 江素蓮
7 年服務	鄧麗娥 鄧美兒 劉更生 黃惠芳 黃月森 梁惠玲 徐世儀 李木英
6 年服務	嚴玉英 關煥珍 蔡萃芝 蔡惠明 歐緯堅 陳麗貞 陳詩林 陳敬德 陳少洪 林巧清 李利雲 李女順 余秀琴 朱麗琼 司徒梅
5 年服務	關麗英 鍾柳琼 盧惠芳 鄭惠珍 蔡文英 潘碧蓮 潘少娟 劉愛玲 劉淑儀 劉京鳴 劉文招 黃慧娟 陳錦池 陳榮成 張建廣 區海垣 周麗嬌 李綺玲 吳月琴 江麗霞 王玉群
4 年服務	蘇麗虹 關佩嫻 賴艷玲 賴子榮 鄭觀賢 葉玉華 黃美蓮 黃秀娟 陸兆榮 張國良 馬榮隆 徐耀良 洪彩霞
3 年服務	譚翠卿 葉 潔 黃衛宏 黃愛梅 麥婉容 陳愛琼 梁蕙嬌 張玉芬 孫麗華 李 英 孔秀麗
<b>富泰鄰里康齡中心</b>	
16 年服務	嚴瑞容 鄭 蘭 廖杏元 葉 得 馮秉成 馮 靈 陳樹妹 袁順平 王笑容
15 年服務	戴秋容 黃寶珍 黃照文 郭 珍 朱惠山
14 年服務	葉國榮 黃佩琼 王秀環
13 年服務	莊美寶 紀榮成
12 年服務	麥 細 莊愛珍 林嫣然
11 年服務	劉清月 張再珍 周玉英 吳梅齡 朱淑儀
10 年服務	黃蘭桂 曾錫堅 陳婉筠 陳月琴 李玉佳
9 年服務	郭水雲 張鳳嬌
8 年服務	黃碧清 黃秀珍
7 年服務	鄭錦添 樊群好 劉影雪 劉傑仁 鄺寶蓮 黃 珍 梁 鈺 李兆鑒 吳健馨

6 年服務	藍慧薇 黃綺芳 陳潤寬 陳鳳珍 陳景良
5 年服務	劉石新 黃詩平 陳蘇妹 梁錦燕 張秀珍 司徒明心
4 年服務	鍾招喜 賴發興 鄭萬友 劉玉珍 陳勵雲 梁志權 林興良 林 蘇 何秀雲 朱麗群
3 年服務	黃芳潔 彭驚雄 陳鴻鳳 施潤明
<b>白曾督夫人康齡中心</b>	
23 年服務	甘樹英
21 年服務	游惠嬌
18 年服務	趙玉群
17 年服務	劉慧明
16 年服務	黃映鑾 徐彩萍
14 年服務	龔玉卿 蕭 田
11 年服務	張合順 司徒秀群
9 年服務	關春旺
8 年服務	李瓊仙
5 年服務	張淑嫻
4 年服務	劉鳳儀 劉彩玉 黃麗英 韋觀蓮 何鳳琼 何肖蓉 何少芳
3 年服務	譚蓮英
<b>白田康齡中心</b>	
18 年服務	單銀笑 王者香
15 年服務	方竹娣
11 年服務	陳群卿
10 年服務	鍾迎娣
8 年服務	黎肖容 招麗芳 李秀英
4 年服務	張志光
<b>秀茂坪康齡中心</b>	
16 年服務	沈莉英 李妹女
15 年服務	陳鳳蘭 張 美 姚瑞科 王小孟
10 年服務	石連順
9 年服務	黃玉蘭 梁醒娥 朱翠蓮
8 年服務	梁麗斯
6 年服務	馮雲女 郭瑞珍
5 年服務	楊 嬌
3 年服務	張錦芬
<b>屯門區綜合家居照顧服務中心</b>	
17 年服務	蔡撈姐
5 年服務	鍾 彩 鄧惠蓮 劉金英
3 年服務	鄧治昌 張愛金 李俊英
<b>元朗區綜合家居照顧服務中心</b>	
17 年服務	楊四妹 梁 瑞
16 年服務	林煥景
14 年服務	高亞桃
13 年服務	郭貴好
11 年服務	梁煥好
5 年服務	劉祿昌 梁笑女
<b>上海總會護理安老院</b>	
13 年服務	陳秀霞 何讓好
12 年服務	嚴 燕
11 年服務	李 金
6 年服務	梅秋菊
5 年服務	黃霞雲
4 年服務	鍾滿熙 潘惠珍 歐錫培 歐陽煥珠 黃進娣 黃申和 黃 貴 梁 洪 吳慧沂 何侃值
3 年服務	嚴石養 鄭惠芳 周欽鴻
<b>怡菁山莊</b>	
4 年服務	蕭金雪 黎瑞娟 黎宇興 劉潔迎 黃美順 陳慧彬 陳淑英 梁炎基 徐楚妍 周慧霞 李寶珠 李亞美 吳月娥 江麗多 朱映群



3 年服務	劉潔明 吳秀芬	黃惠玲 朱清瑩	馮翠玲 石淑芬	陳倩如	林錫財	李貴蘭
黃大仙康盛支援中心						
19 年服務	劉美芳					
16 年服務	簡惠霞					
15 年服務	鄧年娥	陳素娟	陳月娥	易靜芳		
12 年服務	陳月笑					
9 年服務	董湘翎	梁嘉宜				
8 年服務	林華英	李惠冰				
7 年服務	顏倫達 梁月鳳	蔡穎茵 張家儀	蔡志剛 馬寶珍	雷素儀	黃月桂	陳金妹
6 年服務	聶金麗 楊慧仙					
5 年服務	楊英敏	王梓驊	鄧紫琳	劉健霞		
4 年服務	龍燕蘭	楊健輝	梁曉燕	周偉光		
3 年服務	劉桂玲 韋淑嫻	楊嘉穎 林潔梅	黃樂遙 卓婉雯	黃嘉莉	彭美嘉	陳新雄
輔助就業服務						
9 年服務	鄭嘉雯	翁家進	何嘉麗	方惠青		
7 年服務	劉秀琮 何家鳳					
屯門綜合就業服務中心						
15 年服務	溫淑玲 尹永發	杜麗娟	伍家駒	王思敏	尹希信	尹希文
黃大仙展能中心						
15 年服務	陳妙英					
10 年服務	黃小蓮	洪惠卿				
4 年服務	蕭君英	黎燕玲	黃惠蓮	梁少娟	高惠蓮	
黃大仙下邨展能中心暨宿舍						
15 年服務	馬寶芝					
11 年服務	曾鑑弟					
10 年服務	洪英龍					
9 年服務	區美蓮	馬銀嬌	何宇庭			
8 年服務	韓錦明					
3 年服務	馮淑儀 陳鐘輝					
大興宿舍						
11 年服務	鄭木轉	黃錦華	黃玉貞	曾一峰	胡秋霞	
10 年服務	葉沛新 李志遠	黃啟明 何惠芳	陳樹平	張慧芬	張健明	馬維達
9 年服務	趙木盛	黃鳳珊	陳椅明	陳玉芳	林青霞	
8 年服務	鍾就和	麥麗明	周玉珍	李潔儀		
7 年服務	鍾偉民	戴耀茜	孫翠玲	胡濟佳	汪偉明	朱淑玲
6 年服務	蔡少華 吳凱君	萬寶來	彭得信	陳瑞琛	梁灝安	岑德懷
5 年服務	羅惠群	曾志強	陳笑薇	郭嘉威		
4 年服務	賴錦瑛	陳志誠	林達樑	吳淑萍	何家俊	王知衡
3 年服務	黃成龍	郭偉棋	吳燕深	朱金成		
怡康居						
11 年服務	陶俊權	俞振邦	周寶清	周迅翎	李潤芳	
10 年服務	孔偉倫					
4 年服務	羅右均	鄧靈鎔	馮智達	莫兆洪	余添益	
怡晴居						
5 年服務	鄭寶紅	胡婉雯	吳宏展	石仁青		
4 年服務	羅翠荷					
3 年服務	盧振尖 夏嘉威 何志偉	鄭宋君 胡文慧	董文輝 李瑞琪	葉潔華 岑桂明	葉富誠 吳志華	吳宏和
順天宿舍						
16 年服務	陳德恩					
14 年服務	蔡國基					

9 年服務	張伯興	吳宏鴻				
8 年服務	黃德生					
4 年服務	劉煒波	陳偉康				
怡樂居						
16 年服務	陸麗娟					
10 年服務	邱詠如	叶麗英				
新界西日間社區康復中心						
4 年服務	梁紹妍	何家楨				
屯門整合服務之屯門義工網絡						
14 年服務	范桂蓮					
12 年服務	羅瑞蘭	羅志雄	黃錦標	王桂英		
10 年服務	關淑雲	楊美蓮	馬淑慧			
9 年服務	陳麗娥					
8 年服務	黃凱珊	梁有男	吳敏兒			
7 年服務	鍾有群	許碧兒	周英年	余合玲		
6 年服務	謝惠芬	謝永明	林少梅	王慧娟		
5 年服務	陳佩寧					
4 年服務	黃夢芬					
茶果嶺中心						
31 年服務	羅振常					
27 年服務	盧燕清					
26 年服務	羅悅屏					
24 年服務	黃 金					
17 年服務	鄧玉華	葉婉蘭	湯玉英	李燕芳		
16 年服務	陳淑雲	林碧霞	石金妹			
9 年服務	黃亞賢	李翠平				
8 年服務	黃熙麟					
6 年服務	陳玉炎	栢桂英	李錦鳳			
5 年服務	黃彩華	許焯雅	王惠明			
4 年服務	蔡幸秀	劉沛玲				
3 年服務	蔡由軒					
屯門 / 元朗鄉郊中心						
26 年服務	劉 算	勞艷花				
22 年服務	黃義妹					
21 年服務	李麗琮					
20 年服務	蔡志本	李桂珍	王志權			
18 年服務	鍾美美	文亞麗				
16 年服務	潘美華	潘 榮	黃梓軒	許麗娥	李麗卿	李煥英
15 年服務	鄧惠芬	葉常玲	莊少霞	馬婉嫻	阮廣安	王文娜
14 年服務	鍾穎嵐	鄭玉莉	潘惠英	陳美英	郭 珍	倫少曼
13 年服務	廖樂謙	湯國招	林麗粧			
12 年服務	馮惠貞	陳潔玉	陳秀香	周慧芝	李啟灋	李美英
11 年服務	鄧 喜	程鳳玲	陳英明	陳玉桂	高 妹	
10 年服務	羅國群 黃 葵	鄭麗影 陳惠珍	鄧同發 周燕芳	歐陽慧瑩 吳群弟	劉瑞榮 王朱莉	黃杏芳
9 年服務	羅景霞 施華芬	蔡福能	黃 顯	陳玉筠	梁松穩	高少雪
8 年服務	楊秀芳	張渠歡	李麗琮	吳宏萍		
7 年服務	陳寶貝	陳慧思	翁愛宣	孫子峰	王惠玲	
6 年服務	譚偉英	鄺麗娟	賴紫蓮	蕭茵茵	鄭瑞燕	鄧錦鳳
	蔡世康	潘正倫	麥仿梅	梁秀蘭	張育均	冼惠霞
5 年服務	李文忠	何蓮珠	何香琴	朱蕙冰		
	鄧麗群	溫笑媚	黃桂秋	陳 潔	陳官英	姚麗金
4 年服務	林韋芳	李儉娣	李佳玲	吳家綺	何水生	
	黎群英	潘麗娟	黃楚儀	施小萍	余坤華	白 燕
3 年服務	王 芳					
	羅秀珍 黃 蕾 李俊傑	盧綺華 彭惠池 何綺雯	潘 靜 梁詠琴 白嘉玲	葉金姐 張秋紅	黃妙萍 張小陽	黃任國 李培東
				CHOOWONG, Runarudee		

# 鳴謝 Acknowledgements

## 特別行政區政府及有關機構 SAR Government and the Related Organisations

香港特別行政區政府  
立法會  
各區區議會  
各區分區委員會  
社會福利署  
民政事務處  
政府資訊科技總監辦公室  
公民教育委員會  
安老事務委員會  
青年事務委員會  
消費者委員會  
婦女事務委員會  
醫院管理局  
香港房屋委會  
香港金融管理局  
僱員再培訓局  
機管局職員康樂會  
澳門特別行政區政府社會工作局

## 內地政府及有關機構 Chinese Government and the Related Organisations

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室  
國務院港澳事務辦公室  
中華人民共和國民政部  
中國殘疾人聯合會  
廣東省民政廳  
廣東省殘疾人聯合會  
廣東省社會工作師聯合會  
廣州市民政局  
廣州市殘疾人聯合會  
廣州市義務工作者聯合會  
廣州市社會工作協會  
廣州市社聯社會服務中心  
廣州市荔灣區民政局  
廣州市荔灣區政協  
廣州市荔灣區人民政府西村街道辦事處  
廣州市荔灣區人民政府逢源街道辦事處  
廣州市自來水公司青年突擊隊南區供水分公司支隊  
廣州市紅十字會社區服務隊  
廣州市荔灣區骨傷科醫院  
廣州市荔灣區逢源街長者義工協會  
廣州市越秀區嶺南志願服務工作中心  
廣州醫科大學  
廣州醫科大學附屬第三醫院  
共青團廣州市自來水公司北部水廠團支部  
廣州易得康逢源護理站

深圳市殘疾人聯合會  
惠州市殘疾人聯合會  
韶關市殘疾人聯合會  
肇慶市殘疾人聯合會  
逢源街社區衛生服務中心  
上海慈慧公益基金會  
中大社工服務中心  
中華遺囑庫廣東分庫  
尚善愛心服務隊  
社區熱心人士呂惠鈞  
非凡義工合唱團

## 非牟利及義工組織 Non-profit Organisations and Volunteer Service

各社會福利服務機構  
上海總會  
香港理工大學義工隊－愛樂 101  
IN138 義工團  
全球華人傑出青年  
香港中廚師協會  
香港國際廚藝交流協會  
愛心義廚行  
獅子會（又一村、太平山、香港觀塘、九龍塘、西九龍、畢架山）  
海外潮人企業家協會  
基督教香港崇真會救恩堂  
810 義剪團  
SUNNY 義工團  
天青草堂  
利東邨社會服務單位聯席  
義務工作發展局  
義醫同行  
華人永遠墳場管理委員會  
志蓮靜苑  
通善壇  
雅研社  
錦華精舍  
入境處義工隊  
大覺福行中心  
法鼓山法青社區關懷組  
社區文化發展中心  
迪士尼義工隊  
香港女童軍總會－樂齡隊  
香港失明人健體會有限公司  
香港童軍總部九龍塘區  
香港義工團  
香港撒瑪利亞防止自殺會生命教育中心  
開心樹社會服務  
新地義工 Team 力量

聖雲先會奧撒南綜合服務中心  
聚沙成塔  
隨緣樂助  
耀陽行動  
香港域多利獅子會  
九龍城浸信會  
土地註冊處義工隊  
佛教慈心社  
入境事務處義工隊  
青松觀  
信義會屯門青少年綜合服務中心  
動物特工隊  
新生精神復康會  
建造業運動及義工計劃  
香港平民屋宇有限公司  
南極星水警義工隊  
香港華人革新協會  
兆偉閣互助委員會義工隊  
耆樂警訊  
國際獅子總會中國港澳三 0 三區屯門獅子會  
新起點青年網絡  
天懿專才義工隊（荔港南灣店）  
華僑外國語實驗學校僑蕾義工隊  
廣東外語外貿大學法學院 CARE 志願服務隊  
澳門特殊奧運會

## 基金 Funds and Foundations

一視同仁慈善基金有限公司  
仁濟醫院慈善基金  
友友慈善基金有限公司  
正愛慈善基金會  
伊利沙伯女皇弱智人士基金  
何善衡慈善基金會  
余兆麒醫療基金  
佛教金剛乘慈善基金會  
李國賢長者基金  
兒童發展配對基金  
林淑儀醫生基金會有限公司  
金銀業貿易場慈善基金  
長者學苑發展基金  
信願榮景慈善基金有限公司  
南瞻佛學中心  
香港公益金及時雨基金  
香港影視明星體育協會（扶老）慈善基金  
香港影視明星體育協會慈善基金有限公司  
香港賽馬會慈善信託基金  
唐銘輝博士慈善基金有限公司  
悟宿基金會有限公司  
陳登社會服務基金會  
陳蔭川慈善捐款紀念基金  
惠家慈善基金  
惠愛人間  
楊玉光先生慈善基金  
滙豐銀行慈善基金  
嘉里集團郭氏基金會（香港）有限公司



榮華慈善基金  
廣東省福潤緣公益基金會  
衛奕信勳爵文物信託  
蘋果日報慈善基金  
老有所醫慈善基金

#### 教育團體 Educational Organisations

香港大學  
香港中文大學  
香港城市大學  
香港城市大學－城青優權計劃  
香港理工大學  
香港浸會大學  
香港浸會大學許士芬博士體康研究中心  
嘉諾撒聖方濟各學校  
香港扶幼會則仁中心  
藝術與科技教育中心  
香港基督教服務處屯門早期教育及訓練中心  
新界西長者學苑聯網  
嶺南大學亞太老年學研究中心  
職業訓練局青年學院（屯門）  
赤柱聖士提反書院  
救世軍林拔中紀念學校  
九龍華仁書院  
香島中學  
香港四邑商工總會黃棣珊紀念中學  
基督教香港信義會深信學校  
智新書院  
港青基信書院  
新會商會港青基信學校  
東涌天主教學校  
仁濟醫院第二中學  
順德聯誼總會梁錦堦中學  
仁愛堂田家炳中學  
屯門天主教中學  
保良局百周年李兆忠紀念中學  
宣道會陳瑞芝紀念中學  
迦密唐賓南紀念中學  
香海正覺蓮社佛教梁植偉中學  
浸信會永隆中學  
馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學  
新會商會中學  
裘錦秋中學（屯門）  
伊利沙伯中學舊生會中學  
禮賢會恩慈學校  
東莞工商總會張煌偉小學  
英華小學  
嶺南大學香港同學會小學  
和富慈善基金李宗德小學  
保良局梁周順琴小學  
順德聯誼總會何日東小學  
道教青松小學  
舊色園主辦可譽小學  
路德會利東幼兒園  
中華傳道會基石幼稚園

路德會良景幼兒園  
聖公會青山聖彼得堂山景邨幼稚園  
台中市私立惠明盲校

#### 商業機構 Commercial Companies

「卓思廊」復康用品專賣店及便利店  
7-Eleven 便利店  
DR.KONG 健康鞋專門店  
eprint 集團有限公司  
U 購 Select 超級市場  
一粥麵  
九巴之友  
人汽集團  
大昌華嘉香港有限公司  
大家樂集團有限公司  
中西醫結合診療中心有限公司  
中美環保有限公司  
中國平安保險（香港）有限公司  
中華電力有限公司  
中電香港  
中遠海運國際（香港）有限公司  
友邦保險香港  
友營堂有限公司  
天豐洗衣有限公司  
太興集團控股有限公司  
日日煮  
立邦管理服務有限公司  
光輝（中國）有限公司  
好嘅最佳食材供應有限公司  
如意洗衣廠有限公司  
安興榮電業有限公司  
百本專業護理服務有限公司  
利民卓業有限公司  
利嘉國際控股有限公司  
利潔時有限公司  
妙域高音樂中心  
宏康醫療  
宏興行發展有限公司  
志成（金椰子）貿易有限公司  
沛揚貿易有限公司  
貝達安環保科技有限公司  
兩益有限公司  
卓愛康復中心有限公司  
卓識醫療及家居服務有限公司  
岡本（香港）有限公司  
怡邦客務資源管理有限公司  
昂平 360 有限公司  
明途聯繫有限公司  
明愛電腦工場  
松齡護老集團  
林和成貿易有限公司  
爭鮮（香港）食品有限公司  
玩具樂園  
芝味鳥  
花匠園藝有限公司  
金百加發展有限公司  
長屋設計  
長順國際餐食有限公司  
俊和發展集團  
保華建業集團  
信佳集團管理有限公司  
信和集團  
城市科技系統有限公司  
威智護衛有限公司  
建基汽車有限公司  
洗碗婆集團有限公司  
盈藝傲駿工程有限公司  
省善真堂社會服務有限公司  
科進顧問（亞洲）有限公司  
美心食品有限公司  
美利堅消防工程有限公司  
美國雅培藥廠有限公司  
香港中樂團有限公司  
香港吉野家  
香港肯德基  
香港海天濃縮中藥有限公司  
香港海洋公園  
香港神託會－大茶壺  
香港麥當勞  
香港復康會華康便利店  
香港港燈公司  
香港興業有限公司  
香港優質電機工程有限公司  
時代生活集團  
時運服務有限公司  
海洋公園公司  
真善美醫護有限公司  
純陽仙洞有限公司  
馬灣公園有限公司（香港挪亞方舟）  
高柏有限公司  
健牙仕  
啟勝管理服務有限公司－新屯門中心  
啟勝管理服務有限公司－新達廣場（商場）  
康迪公司  
康融服務有限公司  
康營樂  
捷訊冷氣水電工程有限公司  
捷榮集團（香港）有限公司  
梨園小敘  
統一水電工程  
雀巢香港有限公司  
創邦集團有限公司創邦善心社  
創威電子系統有限公司  
創業軒家園便利店  
創毅物業服務顧問有限公司  
博藝體運有限公司  
善緣互助同修協會  
富豪國際酒店集團  
普天發展有限公司

渣打銀行  
 港鐵公司－物業處  
 華創國際實業有限公司  
 菲士蘭（香港）有限公司  
 菲仕蘭（香港）有限公司  
 超滿有限公司  
 順發生菓  
 順發專業工程有限公司  
 黃枝記  
 匯駿辦公室傢俱有限公司  
 奧栢中國集團有限公司  
 新中國洗衣有限公司  
 新世界發展有限公司  
 新冠科技有限公司  
 新創建集團有限公司  
 新意文儀  
 新福港集團  
 新鴻江工程有限公司  
 新鴻基地產代理有限公司  
 業昇國際有限公司  
 歇腳亭  
 滙駿辦公室傢俱有限公司  
 瑞德衛生紙品有限公司  
 義合三記環保回收公司  
 義合清潔公司  
 萬成清潔服務有限公司  
 運通國際發展有限公司  
 運興泰集團控股有限公司  
 漢方醫藥有限公司  
 漢斯克新材料集團有限公司  
 碧瑤清潔服務有限公司  
 福記糧食公司  
 銘鋒保安及管理服務有限公司  
 廣利園藝服務公司  
 德國漢莎膳食服務（中國）有限公司  
 德藝裝修工程  
 撒隆巴斯  
 樂健綜合服務有限公司  
 福永行貿易有限公司  
 輝煌客運服務有限公司  
 銳記汽車修理  
 龍記飲食有限公司  
 優比速公司  
 優越健康護理有限公司  
 環球物業管理有限公司  
 聯合冷氣  
 謙記食品貿易有限公司  
 瀚文環保貿易有限公司  
 蘇格蘭皇家銀行  
 騰達護老中心（葵涌）  
 櫻島麵包餅店  
 灝天金融集團

AECOM Asia Company Limited  
 ALP Creation Company  
 China Splendor Enterprises Ltd  
 Chun Wo Construction & Engineering Co., Ltd.  
 Crostini  
 DR. KONG  
 Fame Mark Holding Limited  
 Finexis Advisory (HK) Limited  
 Framis Italia HK Limited  
 G Ocean International Company Limited  
 Great Music HK  
 Niksun Beauty Company Limited  
 Play Concept Limited  
 Plaza Premium Lounge Management Limited  
 Pn8 Design Ltd  
 PRIME TIME (HK) LIMITED  
 Profit Match International Limited  
 SUNPO INDUSTRIES(HK) COMPANYLIMITED  
 The Grand Cinema  
 Yau Shing Land Investment Co Ltd

#### 個別人士 Individual

丁惠芳博士  
 尹永發先生  
 文鈺兒小姐  
 丘碧芳女士  
 石燕芳女士  
 伍鑑津先生  
 何翠英女士  
 余慕蓮女士  
 吳宏香女士  
 吳妹女士  
 呂惠鈞先生  
 宋國超合家  
 岑惠華女士  
 巫伍梅茵女士  
 李桂彩女士  
 李啟邦先生  
 李雪英校長  
 李聖根先生  
 李鴻傑先生  
 周穎怡醫師  
 林美順女士  
 林嘉儀女士  
 姜蓓莉小姐  
 洪天樂  
 胡坤蓮女士  
 胡雪梅女士  
 范慕和先生  
 唐偉雄先生  
 容陳美蓮女士  
 袁悅、袁嘉玲、袁縉善、袁巧欣小朋友  
 袁慶華先生

香港理工大學電子及資訊工程助理教授  
 梁志堅博士  
 高民先生  
 張叔銘醫生  
 張偉基先生  
 梁舜燕女士  
 莫潤和先生  
 陳志雄先生  
 陳婉嫻女士  
 陳淑英女士  
 陳貴發先生  
 陳鴻鈞先生  
 陳鴻鳳女士  
 麥惠蘭女士  
 湘漪女士  
 賀寶莉女士  
 馮友福先生  
 黃妃女士  
 黃惠芳女士  
 黃皓筠女士  
 黃華強博士  
 黃榮肯先生  
 黃慧華女士  
 黃潤波博士  
 楊詠姿女士  
 葉青山先生  
 董炎金  
 劉俊文先生  
 劉達泉伉儷  
 樊曦旻女士  
 鄭慶錡先生  
 蕭偉雄先生  
 蕭偉權先生  
 謝雪心女士  
 鍾志光先生  
 鄭寶紅  
 顏乾  
 羅翠荷女士  
 譚雪梅女士  
 關偉康先生  
 Mr. Anthony SHIU  
 Mr. CHEN Vincent Peng Yu  
 Mr. KWONG Chi Keung  
 Mr. LAM Kwok Kai  
 Mr. Nelson WAI  
 Mr. WOO Wai Kuen & Dior  
 Ms. CHEUNG Wai Yee  
 Ms. Flora WAI  
 Ms. HO Mei Ling  
 Ms. HSU Wai Ling  
 Ms. LOK Wai Hung  
 Ms. YIU Po Ling



# 聯絡我們 Contact Us

## 中央行政及服務單位資料 Central Administration and Service Units

### 總辦事處 Head Office

香港北角百福道 21 號十三樓  
13/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 2527 4567 📠 2528 6552 @ ho@naac.org.hk

### 註冊地址 Registered Address

香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 704 室  
Room 704, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong

☎ 2865 2797 📠 2861 1569 @ ho@naac.org.hk

## 家庭及兒童福利服務部 Family & Child Welfare Service Division

### 綜合服務中心 Integrated Services Centre

#### 1 東涌綜合服務中心 Tung Chung Integrated Services Centre

綜合家庭服務中心 Integrated Family Services Centre

綜合青少年服務中心 Integrated Children & Youth Services Centre

長者地區中心（附設長者支援服務隊及護老者支援服務）District Elderly Community Centre (with Support Teams for the Elderly and Carer Support Service)

- 兒童發展基金計劃 Child Development Fund Project · 童夢庫 Dream With Unity

- 新來港人士服務 Service To New Comers From China · 「愛·滿·逸」新來港家庭網絡計劃 Mun Tung & Yat Tung New Arrivals Family Networking Scheme

- 僱員再培訓局 Employees Retraining Board · 僱員再培訓局課程 ERB Courses

- 賽馬會「e 健康」電子健康管理計劃（第二期）Jockey Club Community eHealth Care Project (Second Phase)

(1) 新界大嶼山東涌逸東邨 2 號停車場天台 2 室 Room 2, Roof Top, Carpark 2, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 3141 7107 📠 3141 7108 @ tcis@naac.org.hk

(2) 新界大嶼山東涌逸東邨 1 號停車場 1 樓 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 3140 6365 📠 3140 6366 @ tcis@naac.org.hk

(3) 新界大嶼山東涌道 420 號東涌社區服務綜合大樓 1 樓右翼

Right Wing, 1/F, Tung Chung Community Services Complex, 420 Tung Chung Road, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 2988 1433 📠 2988 1525 @ tcis@naac.org.hk

(4) 愉景灣分處：新界大嶼山愉景灣海澄湖畔路 99 號愉景灣北綜合服務中心 1 樓

Discovery Bay sub-office: 1/F, Discovery Bay North Integrated Services Centre, 99 Siena Ave, Discovery Bay, Lantau Island, New Territories

☎ 2259 3422 📠 2259 3169 @ bmse@naac.org.hk

### 家庭支援網絡隊 Family Support Networking Team

#### 2 深水埗家庭支援網絡隊 Shamshui Po Family Support Networking Team

九龍深水埗白田邨澤田樓地下 3 室 Unit 3, G/F, Chak Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon

☎ 2319 1234 📠 2778 6664 @ fsnt@naac.org.hk

### 市區單身人士宿舍 Urban Hostel for Single Persons

#### 3 賽馬會樂富宿舍（附設緊急臨時住宿服務）Jockey Club Lok Fu Hostel (with Overnight Accommodation Service)

九龍黃大仙樂富邨樂翠樓地下 G/F, Lok Tsui House, Lok Fu Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2336 6860 📠 2337 0515 @ jch@naac.org.hk

#### 4 高華閣單身人士宿舍 High Street House (Singleton Hostel)

香港西營盤高街 2 號西營盤社區綜合大樓 6 樓 6/F, Sai Ying Pun Community Complex, 2 High Street, Sai Ying Pun, Hong Kong

☎ 3427 9267 📠 3427 9265 @ hsh@naac.org.hk

### 少數族裔人士支援服務中心 Support Service Centre for Ethnic Minorities

#### 5 少數族裔支援服務中心 TOUCH-Support Service Centre for Ethnic Minorities

新界大嶼山東涌道 420 號東涌社區服務綜合大樓 1 樓左翼

Left Wing, 1/F, Tung Chung Community Services Complex, 420 Tung Chung Road, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 2988 1422 📠 2988 1525 @ scem@naac.org.hk

## 青少年服務部 Children & Youth Service Division

### 綜合青少年服務中心 Integrated Children & Youth Services Centre

#### 6 賽馬會大埔北青少年綜合服務中心 Jockey Club Tai Po North Integrated Children & Youth Services Centre

綜合青少年服務中心 Integrated Children & Youth Services Centre

- 兒童發展基金計劃 Child Development Fund Project · 「劃」出童夢 Dream Planner

新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心 1 樓 1/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, New Territories

☎ 2662 1666 📠 2662 1763 @ tpis@naac.org.hk

### 地區青少年外展社會工作隊 District Youth Outreaching Social Work Team

#### 7 東區 / 灣仔外展社會工作隊 Eastern / Wanchai District Youth Outreaching Social Work Team

香港筲箕灣愛東邨愛善樓地下 G03B 室 Room G03B, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong

☎ 2590 8835 📠 2904 1910 @ edos@naac.org.hk

## 8 東涌青少年外展隊 Tung Chung Youth Outreaching Team

新界大嶼山東涌逸東(一)邨雅逸樓地下B翼 Wing B, G/F., Yung Yat House, Yat Tung (I) Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 2563 0822 ☎ 2563 0122 @ tcyo@naac.org.hk

## 青少年深宵外展服務 Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters

## 9 離島及中西區深宵外展服務計劃 Islands, Central & Western District Youth Night Drifters Service Project

新界大嶼山東涌逸東(一)邨雅逸樓地下B翼 Wing B, G/F., Yung Yat House, Yat Tung (I) Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 2563 0822 熱線 Hotline : 6279 8818 ☎ 2563 0122 @ tcynd@naac.org.hk

## 學校社會工作服務 School Social Work Service

## 10 學校社會工作隊(一) School Social Work Team (1)

香港筲箕灣愛東邨愛善樓地下G03B Unit G03B, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong

☎ 2590 8835 ☎ 2904 1910 @ ssw1@naac.org.hk ssw2@naac.org.hk

## 11 東涌學校社會工作隊(二) Tung Chung School Social Work Team (2)

新界大嶼山東涌逸東邨1號停車場1樓 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 3140 6365 ☎ 3140 6366 @ tcsw1@naac.org.hk tcsw2@naac.org.hk tcsw3@naac.org.hk

## 課餘託管服務 After School Care Service

## 12 賽馬會天水圍綜合服務中心 Jockey Club Tin Shui Wai Integrated Services Centre

新界元朗天水圍天瑞邨天瑞社區中心3樓 3/F, Tin Shui Community Centre, Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories

☎ 2617 8816 ☎ 2617 8939 @ tssc@naac.org.hk

## 13 利東課餘託管中心 Lei Tung After School Care Service Centre

香港鴨脷洲利東邨東昇樓309-316室 Rooms 309-316, Tung Sing House, Lei Tung Estate, Ap Lei Chau, Hong Kong

☎ 2874 8488 ☎ 2871 4422 @ ltasc@naac.org.hk

## 14 大埔北課餘託管中心 Tai Po North After School Care Service Centre

新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心1樓 1/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, New Territories

☎ 2662 1666 ☎ 2662 1763 @ tpis@naac.org.hk

## 15 東涌課餘託管中心 Tung Chung After School Care Service Centre

新界大嶼山東涌逸東邨2號停車場天台2室 Room 2, Roof Top, Carpark 2, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 3141 7107 ☎ 3141 7108 @ tcns@naac.org.hk

## 安老服務部 Elderly Service Division

## 長者地區中心 District Elderly Community Centre

## 16 深水埗康齡社區服務中心 Shamshuipo District Elderly Community Centre

(附設長者支援服務隊、護老者支援服務、「頤康坊」社區健康服務及賽馬會『e健康』電子健康管理計劃(第三期))  
(with Support Teams for the Elderly, Carer Support Service, Health Care Square, Jockey Club Community eHealth Care Project (Third Phase))

九龍深水埗窩仔街100號石硤尾邨服務設施大樓1樓 1/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate, 100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon

☎ 2784 7440 ☎ 2784 7439 @ sdecc@naac.org.hk

## 17 屯門區綜合康齡服務中心 Tuen Mun District Integrated Services Centre for the Elderly

(附設長者支援服務隊、護老者支援服務、社區診所及賽馬會『e健康』電子健康管理計劃(第二期))  
(with Support Teams for the Elderly, Carer Support Service, Elderly Community Clinic and Jockey Club Community eHealth Care Project (Second Phase))

(1) 新界屯門山景邨社康大樓3樓4號 Unit 4, Level 3, Community Recreation Building, Shan King Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2466 6591 ☎ 2466 6592 @ tise@naac.org.hk

(2) 長者天地：新界屯門寶田邨第五座地下2-9號 Elderly Centre : Units 2-9, G/F, Block 5, Po Tin Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2466 6544 ☎ 2464 8339 @ tise@naac.org.hk

## 長者鄰舍中心 Neighbourhood Elderly Centre

## 18 利東鄰里康齡中心(附設護老者支援服務及賽馬會『e健康』電子健康管理計劃(第三期))

Lei Tung Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service and Jockey Club Community eHealth Care Project (Third Phase))

香港鴨脷洲利東邨東昇樓309-316室 Rooms 309-316, Tung Sing House, Lei Tung Estate, Ap Lei Chau, Hong Kong

☎ 2874 6311 ☎ 2871 4422 @ linc@naac.org.hk

## 19 天瑞鄰里康齡中心(附設護老者支援服務及賽馬會『e健康』電子健康管理計劃(第三期))

Tin Shui Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service and Jockey Club Community eHealth Care Project (Third Phase))

新界元朗天水圍天瑞邨天瑞社區中心地下及3樓 G/F & 3/F, Tin Shui Community Centre, Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories

☎ 2448 7433 ☎ 2448 3822 @ tnc@naac.org.hk

## 20 雅研社鄰里康齡中心(附設護老者支援服務及賽馬會『e健康』電子健康管理計劃(第三期))

Nga Yin Association Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service, Jockey Club Community eHealth Care Project (Third Phase))

香港堅尼地城海旁26號龍翔花園1樓 1/F, Lung Cheung Garden, 26 Kennedy Town Praya, Kennedy Town, Hong Kong

☎ 2819 8727 ☎ 2818 2183 @ nnec@naac.org.hk



- 21 馬鞍山鄰里康齡中心 (附設護老者支援服務及賽馬會『e 健樂』電子健康管理計劃 (第三期))**  
**Ma On Shan Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service and Jockey Club Community eHealth Care Project (Third Phase))**  
 新界馬鞍山沙安街 23 號利安社區服務大樓地下 G/F, Lee On Community Service Complex, 23 Sha On Street, Ma On Shan, New Territories  
 ☎ 2683 5522 📠 2642 7134 @ mnec@naac.org.hk
- 22 富泰鄰里康齡中心 (附設護老者支援服務及賽馬會『e 健樂』電子健康管理計劃 (第三期))**  
**Fu Tai Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service and Jockey Club Community eHealth Care Project (Third Phase))**  
 新界屯門富泰邨服務設施大樓 1 樓 1/F, Ancillary Facilities Block, Fu Tai Estate, Tuen Mun, New Territories  
 ☎ 2453 7737 📠 2453 7747 @ fnec@naac.org.hk

#### 長者活動中心 Social Centre for the Elderly

- 23 白魯督夫人康齡中心 Martha Baker Social Centre for the Elderly**  
 九龍觀塘牛頭角上邨邨逸樓地下 G/F, Sheung Yat House, Upper Ngau Tau Kok Estate, Kwun Tong, Kowloon  
 ☎ 2750 6428 📠 2305 9722 @ mbec@naac.org.hk
- 24 白田康齡中心 Pak Tin Social Centre for the Elderly**  
 九龍深水埗白田邨澤田樓地下 3 室 Unit 3, G/F., Chak Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon  
 ☎ 2776 2365 📠 2778 6664 @ ptec@naac.org.hk
- 25 秀茂坪康齡中心 (附設賽馬會『e 健樂』電子健康管理計劃 (第三期))**  
**Sau Mau Ping Social Centre for the Elderly (with Jockey Club Community eHealth Care Project (Third Phase))**  
 九龍觀塘秀茂坪邨秀茂商場 3 樓 311 舖 Shop 311, 3/F, Sau Mau Ping Shopping Centre, Sau Mau Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon  
 ☎ 2354 8560 📠 2354 8563 @ smec@naac.org.hk
- 26 馬鞍山長者頤康中心 Ma On Shan Social Centre for the Elderly**  
 新界馬鞍山西沙路 609 號馬鞍山健康中心地下 G/F, Ma On Shan Health Centre, 609 Sai Sha Road, Ma On Shan, New Territories  
 ☎ 3152 2614 📠 2633 0984 @ moec@naac.org.hk

#### 長者日間護理中心 / 長者日間護理單位 Day Care Centre and Day Care Unit for the Elderly

- 27 東涌綜合服務中心耆樂日間護理天地 Tung Chung Integrated Services Centre Day Care Unit for the Elderly**  
 新界大嶼山東涌逸東邨 1 號停車場 1 樓 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories  
 ☎ 3140 6365 📠 3140 6366 @ tdcu@naac.org.hk
- 28 屯門區綜合康齡服務中心耆樂日間護理服務 Tuen Mun District Integrated Services Centre for the Elderly Day Care Service**  
 新界屯門山景邨邨康大樓 3 樓 4 號 Unit 4, Level 3, Community Recreation Building, Shan King Estate, Tuen Mun, New Territories  
 ☎ 2466 6591 📠 2466 6592 @ tise.dcu@naac.org.hk
- 29 屯門區長者日間護理服務中心 Tuen Mun District Day Care Centre for the Elderly**  
 新界屯門良景邨良英樓地下 B 翼 6-12 號 Units 6-12, G/F, Wing B, Leung Ying House, Leung King Estate, Tuen Mun, New Territories  
 ☎ 2455 0130 📠 2455 0668 @ tde@naac.org.hk
- 30 林心雲伉儷長者日間護理中心 Mrs Lam Sum Wan Day Care Centre for the Elderly (於 2019 年 3 月 18 日開展服務 Commenced on 18 Mar 2019)**  
 新界屯門欣田邨綠田樓地下 G/F, Luk Tin House, Yan Tin Estate, Tuen Mun, New Territories  
 ☎ 2566 6386 📠 3600 2612 @ ytde@naac.org.hk
- 31 朗屏長者日間護理中心 Long Ping Day Care Centre for the Elderly (預計於 2019 年 10 月開展服務 To be commenced in Oct 2019)**  
 新界元朗擴業街 10 號 1 樓 1/F, 10 Kwong Yip Street, Yuen Long, New Territories  
 ☎ 2413 2220 📠 3500 2659 @ lpdc@naac.org.hk

#### 綜合家居照顧服務 Integrated Home Care Services

- 32 黃大仙區綜合家居照顧服務中心 Wongtaisai District Integrated Home Care Services Centre**  
 九龍黃大仙橫頭磡邨宏耀樓 G01 號 Unit G01, Wang Yiu House, Wang Tau Horn Estate, Wong Tai Sin, Kowloon  
 ☎ 2794 9325 📠 2794 9365 @ wiho@naac.org.hk
- 33 屯門區綜合家居照顧服務中心 Tuen Mun District Integrated Home Care Services Centre**  
 (1) 新界屯門友愛邨愛德樓地下 106-108 室 Rooms 106-108, G/F, Oi Tak House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, New Territories  
 (2) 新界屯門田景邨田樂樓地下 G07-08 室 Rooms G07-08, Tin Lok House, Tin King Estate, Tuen Mun, New Territories  
 ☎ 2455 5930 📠 2458 7121 @ tiho@naac.org.hk
- 34 元朗區綜合家居照顧服務中心 Yuen Long District Integrated Home Care Services Centre**  
 新界元朗朗屏邨悅屏樓 2 樓 201 室 Room 201, 2/F, Yuet Ping House, Long Ping Estate, Yuen Long, New Territories  
 ☎ 2446 5940 📠 2470 9223 @ yiho@naac.org.hk
- 35 深水埗康齡社區服務中心綜合家居照顧服務 Shamshui District Elderly Community Centre Integrated Home Care Services**  
 九龍深水埗窩仔街 100 號石硤尾邨服務設施大樓 1 樓 1/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate, 100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon  
 ☎ 2784 7440 📠 2784 7439 @ sdecc@naac.org.hk

#### 長者社區照顧服務券試驗計劃 Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly

- 36 深水埗區長者社區照顧服務中心 Shamshui District Community Care Service Centre for the Elderly**  
 九龍深水埗白田邨澤田樓地下 3 室 Unit 3, G/F., Chak Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon  
 ☎ 2776 2365 📠 2778 6664 @ sdecc.ccs@naac.org.hk
- 37 沙田區長者社區照顧服務中心 Shatin District Community Care Service Centre for the Elderly**  
 新界馬鞍山西沙路 609 號馬鞍山健康中心地下 G/F, Ma On Shan Health Centre, 609 Sai Sha Road, Ma On Shan, New Territories  
 ☎ 3152 2614 📠 2633 0984 @ moec@naac.org.hk

## 離院長者綜合支援計劃家居支援隊 Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients Home Support Team

### 38 九龍中聯網離院長者綜合支援計劃 – 鄰舍輔導會家居支援隊

#### Kowloon Central Cluster Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients – NAAC Home Support Team

(1) 九龍伊利沙伯醫院男護士宿舍 1 樓 116 及 118 室 Rooms 116 & 118, 1/F, Male Nurses Quarter, Queen Elizabeth Hospital, Kowloon

☎ 3506 8734 ☎ 2541 7927 @ hst@naac.org.hk

(2) 九龍慈雲山雲華街 45 號慈雲山南社區中心 3 樓 3/F, Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon

☎ 3628 2520 ☎ 2541 7927 @ hst@naac.org.hk

## 護理安老院 (提供持續照顧的護理安老宿位) Care and Attention Home (Providing Continuum of Care)

### 39 上海總會護理安老院 Shanghai Fraternity Association Care & Attention Home for the Elderly

九龍何文田冠輝苑高輝閣 4 至 5 樓 Levels 4-5, Ko Fai House, Kwun Fai Court, Ho Man Tin, Kowloon

☎ 2242 0311 ☎ 2242 0211 @ hca@naac.org.hk

## 康復服務部 Rehabilitation Service Division

### 綜合康復服務中心 Integrated Rehabilitation Services Centre

#### 40 怡欣山莊 (附設住宿暫顧服務、日間暫託服務、延展照顧計劃及職業康復延展計劃)

##### Harmony Manor (with Residential Respite Service, Day Respite Service, Extended Care Programme & Work Extension Programme)

- 綜合發展中心 Integrated Development Centre

- 朗欣居 Delight Court

- 晴怡居 Sunny Court

- 欣悅居 Joyful Court

- 雅怡居 Scenic Court

- 綜合就業中心 Integrated Vocational Rehabilitation Centre

展能中心 Day Activity Centre

嚴重肢體傷殘人士宿舍 Hostel for Severely Physically Handicapped Persons

中度弱智人士宿舍 Mentally Handicapped Persons

嚴重弱智人士宿舍 Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons

嚴重殘疾人士護理院 Care and Attention Home for Severely Disabled Persons

綜合職業康復服務中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre

新界沙田亞公角山路 45 號 No. 45, A Kung Kok Shan Road, Shatin, New Territories

☎ 2637 9000 ☎ 2637 9298 @ hrm@naac.org.hk

#### 41 怡菁山莊 (附設住宿暫顧服務、日間暫託服務及延展照顧計劃)

##### Fairyland (with Residential Respite Service, Day Respite Service & Extended Care Programme)

展能中心 Day Activity Centre

嚴重弱智人士宿舍 Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons

嚴重殘疾人士護理院 Care and Attention Home for Severely Disabled Persons

新界葵涌大葵路 5 號 5 Tai Ching Cheung Road, Kwai Chung, New Territories

☎ 2742 3378 ☎ 2742 3810 @ fald@naac.org.hk

## 特殊幼兒中心暨早期教育及訓練中心 Special Child Care Centre cum Early Education and Training Centre

#### 42 啓康幼兒中心 (附設殘疾幼兒暫託服務及延長時間服務)

##### Child Enlightenment Centre (with Occasional Child Care Service and Extended Hours Service for Disable Children)

新界沙田博康邨博泰樓地下 B 翼 Wing B, G/F, Pok Tai House, Pok Hong Estate, Sha Tin, New Territories

☎ 2635 9668 ☎ 2635 9899 @ cen@naac.org.hk

#### 43 陳蔭川欣康幼兒中心 Chan Yin Chuen Child Enrichment Centre

##### (附設殘疾幼兒暫託服務及延長時間服務) (with Occasional Child Care Service and Extended Hours Service for Disable Children)

九龍黃大仙鳳德邨鳳樓地下 B 翼 Wing B, G/F, Chu Fung House, Fung Tak Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2567 2880 ☎ 2567 2280 @ wcen@naac.org.hk

#### 44 景康幼兒中心 (附設殘疾幼兒暫託服務及延長時間服務)

##### Child Advancement Centre (with Occasional Child Care Service and Extended Hours Service for Disable Children)

新界屯門山景邨景樂樓地下 A 翼 Wing A, G/F., King Lok House, Shan King Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2426 0122 ☎ 2426 0126 @ cavc@naac.org.hk

## 展能中心 Day Activity Centre

#### 45 黃大仙展能中心 Wongtaisin Day Activity Centre

九龍黃大仙正德街 104 號黃大仙社區中心 1 樓 101-105 室

Rooms 101-105, 1/F., Wong Tai Sin Community Centre, 104 Ching Tak Street, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2321 2623 ☎ 2320 9926 @ wda@naac.org.hk

## 展能中心暨嚴重弱智人士宿舍 Day Activity Centre cum Hostel

#### 46 黃大仙下邨展能中心暨宿舍 (附設住宿暫顧服務及延展照顧計劃)

##### Lower Wongtaisin Day Activity Centre Cum Hostel (with Residential Respite Service & Extended Care Programme)

黃大仙下邨展能中心 Lower Wongtaisin Day Activity Centre

九龍黃大仙下邨 2 期龍禧樓地下 C 翼 Nos. 1-9, Wing C, G/F, Lung Hei House, Lower Wong Tai Sin (II) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2726 2480 ☎ 2326 1048 @ ldah@naac.org.hk

黃大仙下邨宿舍 Lower Wongtaisin Hostel

九龍黃大仙下邨 2 期龍滿樓地下 C 翼 Nos. 1-9, Wing C, G/F, Lung Moon House, Lower Wong Tai Sin (II) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2326 0973 ☎ 2326 6537 @ ldah@naac.org.hk



**47 友愛展能中心暨宿舍 (附設住宿暫顧服務及延展照顧計劃)**  
**Yau Oi Day Activity Centre Cum Hostel (with Residential Respite Service & Extended Care Programme)**

友愛展能中心 Yau Oi Day Activity Centre

新界屯門友愛邨愛信樓高座地下 G/F, High Block, Oi Shun House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2450 3086 ☎ 2452 0366 @ ydah@naac.org.hk

友愛宿舍 Yau Oi Hostel

新界屯門友愛邨愛信樓低座地下 G/F, Low Block, Oi Shun House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2450 3086 ☎ 2452 0366 @ ydah@naac.org.hk

**駐機構職業治療服務 Agency-based Occupational Therapy Service**

**48 駐機構職業治療服務 Agency-based Occupational Therapy Service**

新界屯門友愛邨愛信樓高座地下 G/F, High Block, Oi Shun House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2450 3086 ☎ 2452 0366 @ ot.uic@naac.org.hk

**輔助就業服務 Supported Employment Service**

**49 輔助就業服務 (附設殘疾人士在職培訓計劃及續顧服務)**

**Supported Employment Service (with On the Job Training Programme for People with Disabilities and After Care Service)**

(1) 新界屯門蝴蝶邨蝶影樓地下 111-114 室 Units 111-114, G/F, Tip Ying House, Butterfly Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2466 0247 ☎ 2466 0706 @ sejt@naac.org.hk

(2) 九龍慈雲山雲華街 45 號慈雲山南社區中心 3 樓 3/F, Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon

☎ 2326 8301 ☎ 2321 7664 @ sejt@naac.org.hk

(3) 香港筲箕灣愛東邨愛善樓地下 G03B 室 (面見請先預約) Room G03B, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong (Appointment required)

☎ 2511 3452 ☎ 2321 7664 @ sejt@naac.org.hk

**綜合職業康復服務中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre**

**50 屯門綜合就業服務中心 Tuen Mun Integrated Employment Services Centre**

新界屯門蝴蝶邨蝶意樓地下 G/F, Tip Yee House, Butterfly Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2465 7498 ☎ 2454 8665 @ tmie@naac.org.hk

**中度弱智人士宿舍暨綜合職業康復服務中心**

**Hostel for Moderately Mentally Handicapped cum Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre**

**51 怡康軒 Excelsior Employment Centre cum Hostel (預計於 2020 年初 4 月開展服務 To be commenced in early of 2020)**

中度弱智人士宿舍 Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons

新界大嶼山東涌滿東邨零售及服務設施大樓 2 樓 202 室 (滿樂坊 JoysMark)

Unit 202, 2/F, Retail cum Welfare Block, Mun Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

綜合職業康復服務中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre

新界大嶼山東涌滿東邨零售及服務設施大樓 2 樓 201 室 (滿樂坊 JoysMark)

Unit 201, 2/F, Retail cum Welfare Block, Mun Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

**中度弱智人士宿舍 Hostel for Moderately Mentally Handicapped**

**52 大興宿舍 (附設住宿暫顧服務) Tai Hing Hostel (with Residential Respite Service)**

新界屯門大興邨興昌樓地下 14-23 號 Nos. 14-23, G/F, Hing Cheung House, Tai Hing Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2467 6280 ☎ 2462 5185 @ tah@naac.org.hk

**53 怡康居 (附設住宿暫顧服務) Wellness Manor (with Residential Respite Service)**

新界荃灣楊屋道 1 號地下 A 室 Unit A, G/F, 1 Yeung Uk Road, Tsuen Wan, New Territories

☎ 2941 0411 ☎ 2941 0499 @ wem@naac.org.hk

**54 怡逸居 (附設住宿暫顧服務及職業康復延展計劃) Healthy Manor (with Residential Respite Service and Work Extension Programme)**

新界屯門青松觀路 10 號 10 Tsing Chung Koon Road, Tuen Mun, New Territories

☎ 2463 2522 ☎ 2463 1966 @ hema@naac.org.hk

**輔助宿舍 Supported Hostel**

**55 怡晴居 (附設住宿暫顧服務) Sunny Manor (with Residential Respite Service)**

(1) (通訊地址) 九龍黃大仙東頭 (二) 邨興東樓地下 1-4 號

(Correspondence Address) Nos. 1-4, G/F, Hing Tung House, Tung Tau (II) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2718 8313 ☎ 2718 4722 @ suma@naac.org.hk

(2) 九龍黃大仙東頭 (二) 邨彩東樓地下 15-18 號 Nos. 15-18, G/F, Choi Tung House, Tung Tau (II) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2718 8311 ☎ 2716 6848 @ suma@naac.org.hk

**56 順天宿舍 Shun Tin Hostel**

九龍觀塘順天邨天權樓 2 樓 247-260 室 Rooms 247-260, 2/F, Tin Kuen House, Shun Tin Estate, Kwun Tong, Kowloon

☎ 2341 2807 ☎ 2341 1557 @ sth@naac.org.hk

## 57 悠然 • 欣然居庭 Pleasant & Leisure Manors

欣然居庭 Pleasant Manor

(通訊地址) 新界屯門新福路 6 號 10F 座 Block 10F, 6 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories

☎ 2454 4223 📠 2463 7288 @ plv@naac.org.hk

悠然居庭 Leisure Manor

新界屯門新福路 4 號 10G 座 Block 10G, 4 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories

☎ 2453 1118 📠 2463 7288 @ plv@naac.org.hk

## 58 怡樂居 (附設住宿暫顧服務) Cheery Manor (with Residential Respite Service)

九龍觀塘順利邨商場 (第二期) 2 樓 B 室 Unit No. B, 2/F, Shun Lee Shopping Centre (Phase II), Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon

☎ 2790 2207 📠 2790 1733 @ chm@naac.org.hk

## 殘疾人士地區支援中心 District Support Centre for Persons with Disabilities

### 59 黃大仙康盛支援中心 (附設嚴重殘疾人士日間照顧服務及日間暫顧服務)

**Wong Tai Sin Wellness Support Centre (with Day Care Service for Persons with Severe Disabilities and Day Respite Service)**

殘疾人士地區支援中心 District Support Centre for Persons with Disabilities

九龍黃大仙鳳德邨鳳樓地下 A 翼 Wing A, G/F, Chu Fung House, Fung Tak Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2320 7834 📠 2321 9096 @ wdsc@naac.org.hk

PRTA 自閉症專門店 The Practice, Research & Training Centre on Autism

九龍慈雲山雲華街 45 號慈雲山南社區中心 3 樓 3/F, Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon

☎ 2511 0770 📠 2511 0677 @ prta@naac.org.hk

## 嚴重殘疾人士家居照顧服務 Home Care Service for Persons with Severe Disabilities

### 60 伴航家顧服務計劃 Together Home Care Service for Persons with Severe Disabilities

(1) 新界屯門大興邨興平樓地下 29-32 號 Units 29-32, G/F, Hing Ping House, Tai Hing Estate, Tuen Mun, New Territories

(2) 新界青山公路葵涌段 482 號及梨木道 2 號和記新邨地下 5A 及 7 號舖

Portion of Shop 5A, Shop 7, G/F., Hutchison Estate, 2 Lei Muk Road Kwai Chung & 482 Castle Peak Road Kwai Chung, N.T.

☎ 2618 0411 📠 2618 0198 @ tohc@naac.org.hk

## 日間社區康復中心 Community Rehabilitation Day Centre

### 61 新界西日間社區康復中心 NT West Community Rehabilitation Day Centre

新界屯門湖景邨湖光樓高座地下 1-6 號及 9-16 號 Units 1-6 & 9-16, G/F, High Block, Wu Kwong House, Wu King Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2456 9577 📠 2456 9571 @ nrc@naac.org.hk

## 社區發展部 Community Development Division

### 鄰舍層面社區發展計劃 Neighbourhood Level Community Development Project

#### 62 茶果嶺中心 Cha Kwo Ling Centre

九龍觀塘茶果嶺大街 121-123 號 Nos. 121-123, Cha Kwo Ling Main Street, Kwun Tong, Kowloon

☎ 2775 3050 📠 2952 9629 @ ckl@naac.org.hk

#### 63 屯門 / 元朗鄉郊中心 Tuen Mun / Yuen Long Rural Village Centre

新界元朗洪水橋洪堤路 8 號雅珊園商場地下 1 號舖

Shop No. 1, G/F Aster Court Shopping Arcade, 8 Hung Tai Road, Hung Shui Kiu, Yuen Long, New Territories

☎ 2448 0880 📠 2445 1162 @ ty@naac.org.hk

## 社區服務計劃 Community Service Project

#### 64 白田社會服務隊二 Pak Tin Community Service Team II

九龍深水埗白田邨 11 座地下 3 及 3A 室 Flat 3 & 3A, Block 11, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon

☎ 2796 9730 📠 2796 9021 @ pcst@naac.org.hk

#### 65 大坑西社工服務隊 Tai Hang Sai Social Work Service Team

九龍深水埗大坑西新邨民樂樓 116 室 Room 116, Man Lok House, Tai Hang Sai Estate, Shamshui Po, Kowloon

☎ 3619 4331 / 9719 9107 📠 2784 7439 @ thss@naac.org.hk

## 內地服務部 Mainland Service Division

### 長者地區中心 District Elderly Community Centre

#### 66 文昌鄰舍康齡社區服務中心 Wenchang Neighbourhood Multi-Service Centre for the Elderly

廣州市荔灣區耀華大街 12 號 No. 12, Yao Hua Street, Liwan District, Guangzhou, China

☎ (8620) 8182 5012 / 8194 6856 @ wchl@naac@126.com

### 展能中心 Day Activity Centre

#### 67 逢源鄰舍展能中心 Fengyuan Neighbourhood Day Activity Centre

廣州市荔灣區寶華路存善北街七號之一二樓 2/F, 7-1 Cunshan North Street, Baohua Road, Liwan District, Guangzhou, China

☎ (8620) 8177 0804 📠 (8620) 8177 0804 (需要事先通知開機) @ fyndac@sina.com

### 康齡社區大學 Community University for the Elderly

#### 68 逢源鄰舍康齡社區大學 Fengyuan Neighbourhood Community University for the Elderly

(1) 廣州市荔灣區耀華大街十二號 No. 12, Yao Hua Street, Liwan District, Guangzhou, China

(2) 廣州市荔灣區寶華路存善北街七號之一二樓 2/F, 7-1 Cunshan North Street, Baohua Road, Liwan District, Guangzhou, China

☎ (8620) 8182 5012 / 8194 6856 @ wchl@naac@126.com



## 長者日間護理中心 Day Care Centre for the Elderly

### 69 蓬源鄰舍長者日間護理中心 Fengyuan Neighbourhood Day Care Centre for the Elderly

廣州市荔灣區寶華路存善北街七號之一樓 1/F, 7-1 Cunshan North Street, Baohua Road, Liwan District, Guangzhou, China

☎ (8620)8136 0944 📠 (8620)8136 0944 (需要事先通知開機)

## 督導工作 Supervisory Work

### 70 廣州市空巢老人服務項目督導工作 (於 2019 年 4 月 30 日結束服務)

**Supervisory Work for Guangzhou Empty Nest Service Project (closed on 30 April 2019)**

香港北角百福道 21 號 13 樓 13/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 2527 8888 / 2527 4567 📠 2528 6552 @ ho@naac.org.hk

### 71 中大社工服務中心督導工作 (於 2019 年 7 月 31 日結束服務) Supervisory Work for Zhongda Social Work Service Centre (closed on 31 July 2019)

香港北角百福道 21 號 13 樓 13/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 2527 8888 / 2527 4567 📠 2528 6552 @ ho@naac.org.hk

## 教育服務部 Education Service Division

### 育嬰園服務 Day Creche Service

#### 72 新翠育嬰園 (附設暫託幼兒服務及延長時間服務)

**Sun Chui Day Creche (with Occasional Child Care Service and Extended Hours Service)**

新界沙田新翠邨新傑樓地下 5-16 號 Unit Nos. 5-16, G/F, Sun Kit House, Sun Chui Estate, Sha Tin, New Territories

☎ 2692 6733 📠 2692 8002 @ scdc@naac.org.hk

#### 73 友愛育嬰園 (附設暫託幼兒服務及延長時間服務) Yau Oi Day Creche (with Occasional Child Care Service and Extended Hours Service)

新界屯門友愛邨愛德樓地下 101-105 號 Rooms 101-105, G/F, Oi Tak House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2441 4866 📠 2441 6045 @ yodc@naac.org.hk

### 幼兒園暨幼兒中心 Kindergarten-cum-child Care Centre

#### 74 元朗幼兒園 (附設暫託幼兒服務、幼稚園暨幼兒中心兼收計劃及延長時間服務)

**Yuen Long Day Nursery (with Occasional Child Care Service, Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre and Extended Hours Service)**

新界元朗壯丹街 23 號康德閣一樓 1/F, Orion Court, 23 Mau Tan Street, Yuen Long, New Territories

☎ 2471 1191 📠 2471 1161 @ yldn@naac.org.hk

#### 75 粉嶺幼兒園 (附設暫託幼兒服務及幼稚園暨幼兒中心兼收計劃)

**Fanling Day Nursery (with Occasional Child Care Service and Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre)**

新界粉嶺聯和墟和滿街 8 號帝庭軒商場 1 樓 37 號舖

Shop No. 37, Level 1, Regentville Shopping Arcade, 8 Wo Mun Street, Luen Wo Hui, Fanling, New Territories

☎ 2676 2298 📠 2676 7798 @ fldn@naac.org.hk

#### 76 東涌幼兒園 (附設暫託幼兒服務、幼稚園暨幼兒中心兼收計劃及 延長時間服務)

**Tung Chung Day Nursery (with Occasional Child Care Service, Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre and Extended Hours Service)**

新界大嶼山東涌逸東邨 2 號停車場 1 樓 1/F, Carpark 2, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 3152 2202 📠 3152 2960 @ tcdn@naac.org.hk

#### 77 東欣幼兒園 (附設暫託幼兒服務) Tung Yan Day Nursery (with Occasional Child Care Service)

新界大嶼山東涌健東路 1 號映灣園第 15 座 1 樓 1/F, Tower 15, Caribbean Coast, 1 Kin Tung Road, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 3194 5120 📠 3194 5193 @ tydn@naac.org.hk

### 康齡學舍 Healthy Aging Academy

#### 78 康齡學舍 Healthy Aging Academy

聯絡處：香港北角百福道 21 號 13 樓 Liaison Office: 13/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 2527 8888 / 2527 4567 📠 2528 6552 @ ho@naac.org.hk

### 智齡 College for Adults with Special Education Needs

#### 79 智齡 College for Adults with Special Education Needs

九龍黃大仙鳳德邨珠鳳樓地下 A 翼 Wing A, G/F, Chu Fung House, Fung Tak Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2320 7834 📠 2321 9096 @ casen@naac.org.hk

## 醫療衛生服務部 Health Care Service Division

### 中醫藥服務 Chinese Medicine Service

#### 80 錢仲展紀念中醫診所 C.C. Chien Memorial Chinese Medicine Clinic

九龍黃大仙親仁街 Chun Yan Street, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2323 4404 📠 2321 9070 @ cmc@naac.org.hk

#### 81 「健順專線」— 流動中醫養生服務 Tung Chung Chinese Medicine Mobile Service

新界大嶼山逸東邨 1 號停車場 1 樓 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 6792 4678 📠 3140 6366 @ tcis.cmp1@naac.org.hk

助鄰扶老 服務社群  
Help Our Neighbour Serve Our Community



香港百福道 21 號 13 樓

13/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

電話 Tel : 2527 4567

傳真 Fax : 2528 6552

電郵 Email : ho@naac.org.hk

網址 Website : www.naac.org.hk



naac1968



香港公益金  
THE COMMUNITY CHEST  
會員機構 MEMBER AGENCY